



ICONO

Número 17, noviembre 2011

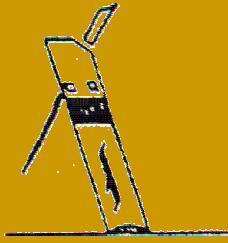
BIBLIOTECA ENRIQUE A. LAGUERRE

Investigaciones

Ensayos

Reseñas

Literatura



Exhibiciones



ICONO - Revista Anual de la
Biblioteca Enrique A. Laguerre
Universidad de Puerto Rico en Aguadilla

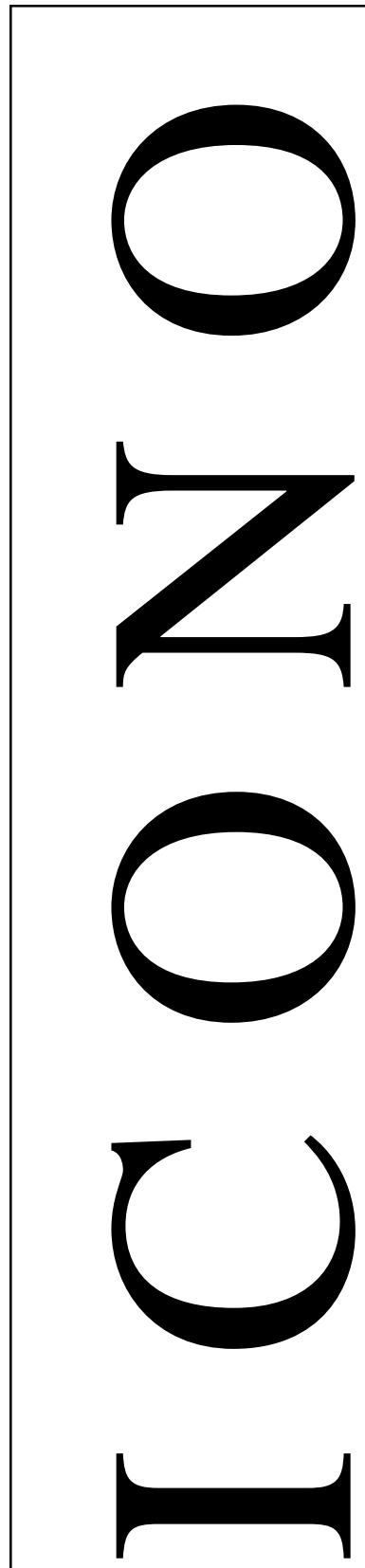
Esta Revista está indizada en el prestigioso índice Latindex.

Revista ICONO es una publicación anual de la Biblioteca de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. Es una revista interdisciplinaria con un perfil académico, dirigida a bibliotecarios, profesores y estudiantes universitarios. Los artículos son originales, revisados por los pares (peer review) y por los evaluadores externos, que son miembros de la Junta editorial de la Revista. Los artículos expresan las opiniones de sus autores, no necesariamente la opinión de la editorial de la revista. Su contenido puede ser reproducido citando la fuente.

Dirija su correspondencia a:

ICONO
Universidad de Puerto Rico en Aguadilla
Biblioteca Enrique A. Laguerre
P. O. Box 6150
Aguadilla, Puerto Rico 00604-6150
<http://uprag.edu/>
<http://biblioteca.uprag.edu>

Portada: Biblioteca Enrique A. Laguerre, Universidad de Puerto Rico en Aguadilla
Fotógrafo: Carlos H. Cajigas Matías





Editorial

Con cada nuevo número de la Revista Icono, para nosotros es como ascender un nuevo peldaño en la escalera que nos conduce al éxito. Lograr la publicación de 17 números no es tarea fácil, siempre hay limitados recursos económicos y humanos para realizar este proyecto. Sin embargo, nuestro compromiso de servir como medio de expresión para la academia nos impulsa a sobrepasar los obstáculos en pos de la consecución de esa meta.

Es preciso señalar que nuestros esfuerzos serían inútiles sin el respaldo solidario de nuestros escritores casi residentes; ésos que en cada número aportan sus escritos para enriquecer el contenido de esta publicación. A ellos nuestro reconocimiento y gratitud. Aprovechamos la ocasión para exhortar a nuestros lectores para que sometan sus artículos a nuestra prestigiosa publicación. Nos honra estar indizados en el reconocido índice Latindex y cumplir con los parámetros de calidad de éste. Nuestra publicación llega en formato impreso a todas las bibliotecas académicas de Puerto Rico y está disponible en formato digital a través de nuestra página electrónica <http://biblioteca.uprag.edu>, cobertura que nos satisface.

A todos nuestros lectores el aprecio sincero de la Junta Editora por su respaldo. Necesitamos contar con sus ideas y sugerencias para esta publicación y continuar hacia adelante. Pueden enviar sus comentarios a cande.gomez@upr.edu o a zamarit.cruz@upr.edu. Unidos lograremos alcanzar nuestras metas.

*Cande Gómez Pérez
Junta Editorial*

Miguel A. Muñoz Muñoz
Presidente UPR

Dra. Ivelice Cardona Cortés
Rectora UPR-Aguadilla

JUNTA EDITORIAL

Cande Gómez Pérez
Directora de la Biblioteca
UPR-Aguadilla

Amarilis Carrero Peña
UPR-Mayagüez
Estudios Hispánicos

Evelyn Pérez
Departamento de Educación
UPR-Aguadilla

Edwin Ríos Cruz
Biblioteca
UPR-Aguadilla

DISEÑO Y EDICIÓN
Zamárit M. Cruz Carrero
Marta A. Soto Távarez
UPR-Aguadilla

COLABORACIÓN EN
ARTE Y FOTOGRAFÍA
Carlos H. Cajigas Matías
UPR-Aguadilla

CORRECCIÓN
Nélida E. Vargas Vientós
Cande Gómez Pérez
UPR-Aguadilla

IMPRESIÓN
Imprenta, UPR-Aguadilla
Imprenta, UPR-Mayagüez

ISSN: 1944-5946



Fotografía: Carlos H. Cajigas

***Antigua Casa de Aperos
de Labranza, construída
en el Museo Agrícola de
Aguada, P.R.***

SUMARIO

INVESTIGACIONES

La letra transformadora

Vivian N. Rivera Rivera

1

Dos modalidades de hostigamiento: “bullying” y “cyberbullying”

Cande Gómez Pérez

8

El servicio de referencia virtual: el caso de la Biblioteca Enrique A. Laguerre de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla

Elsa Matos Vale

9

Consideraciones en torno a la preservación digital

Edwin Ríos Cruz

15

ENSAYOS

“Crea tu propia historia en la biblioteca”

Julio V. Montalvo Del Valle

25

La crisis dominicana de 1965

Walter R. Bonilla Carlo

30

Brevísima reflexión en torno a la poesía

Herminia M. Alemany Valdez

38

¿Evolucionarán las bibliotecas para evitar su extinción?: una reflexión obligada

Cande Gómez Pérez

40

RESEÑAS

Una breve mirada a la prensa escrita del Partido de Acción Cristiana (1961-64)

Carlos Mendoza Acevedo

45

“We the People” La representación americana de los puertorriqueños, 1898-1926

Wilkins Román Samot

58

Presentación de Capá Prieto, de Yvonne Denis Rosario

Alberto Martínez Márquez

61

Luis Muñoz Marín y la palabra trashumante: biculturalidad, identidad y poesía 1919-1924

Nelson Arnaldo Vera Hernández

65

Imaginarios fantásticos en Contramundos, de Alberto Martínez

Leticia Ruiz Rosado

67

EVENTOS DE INTERES

Certamen de Poesía La sala Laguerre

71

Fabiola Torres

Exhibiciones de la Biblioteca

72

Rafael Motta Cerezo

Eliseo Echevarría Santos

LITERATURA

Coleópteros del miedo

74

Cande Gómez Pérez

El regalo de un ángel

77

Roberto H. Hau Rosa

Unir... Desunir... Reunir

81

Luis Cortés Collazo

Corazón de mi cerebro

87

Jorge María Ruscallada Bercedóniz

Mujer de ojos verdes

88

Pablo Cancio Reichard

Sonetos

94

Loyda Mercado Goycochea

COLABORADORES

95



I nvestigaciones

La letra transformadora

Vivian N. Rivera Rivera

*La lectura hace al hombre completo;
la conversación lo hace ágil, el escribir lo hace preciso.*

- Francis Bacon

Resumen: Los docentes tienen la responsabilidad de mantenerse actualizados en cuanto a las técnicas y procedimientos pedagógicos para propiciar el desarrollo y progreso del aprendizaje exitosamente. Los principios de una buena práctica del proceso de enseñanza-aprendizaje se sustentan en una visión de la educación como proceso transformador, activo, cooperativo y exigente. Las estadísticas en Puerto Rico referente al tema del analfabetismo merecen especial análisis y atención de parte de las agencias gubernamentales, así como de las instituciones educativas concernidas. Los problemas sociales, tales como: el desempleo, la delincuencia y los niveles de pobreza son un factor común en los índices de baja escolaridad entre los habitantes del país. En este artículo se destaca el esfuerzo sostenido que debe realizar el maestro y los sistemas hasta alcanzar el producto de la letra transformadora.

Palabras claves: Analfabetismo en Puerto Rico/Alfabetización/Programa de Español del Departamento de Educación/Programa de Preparación de Maestros de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla/ Acreditación NCATE/Marco Curricular del Programa de Español/Estándares y Expectativas del Programa de Español/Ley No Child Left Behind.

Introducción

El Marco Curricular del Programa de Español del Departamento de Educación de Puerto Rico (2003) es uno de los documentos oficiales de la agencia educativa disponibles para los docentes activos en el sistema. Éste contiene los principios filosóficos, fundamentos educativos, enfoques y currículo básico del Programa de Español para los estudiantes matriculados de kindergarten a duodécimo grado.

Dicho documento tiene cuatro propósitos fundamentales (p.1):

- ◆ Establecer la misión, metas, enfoques, objetivos, contenidos y estrategias de enseñanza-aprendizaje del Programa de Español.
- ◆ Guiar la elaboración del currículo en sus diversos niveles.
- ◆ Guiar el desarrollo de investigaciones y la evaluación de la efectividad del currículo y del aprovechamiento académico.

La letra ... (Continuación)

- ♦ Orientar sobre los procesos de preparación de maestros y desarrollo de facultad en servicio para la asignatura.

Es importante no confundirse respecto al uso de este documento. No es una guía curricular, tampoco un currículum en sí mismo. Intenta operacionalizar la implantación del currículum del Programa de Español basado en los Estándares de Excelencia revisados en el 2007. De esta manera, el maestro puede diseñar su clase instruccionalmente de forma pertinente sin abandonar la alineación general de las metas educativas del país. La Ley No Child Left Behind (2001) requiere que cada jurisdicción establezca normas académicas altas y metas anuales para medir el nivel de aprovechamiento estudiantil. En Puerto Rico, los niveles de aprovechamiento se miden a través de las Pruebas Puertorriqueñas de Aprovechamiento Académico (PPAA), asunto muy controversial en la Isla.

Las instituciones de educación elemental, intermedias y secundarias, incluyendo las de nivel universitario junto al personal concernido, tienen un gran reto por delante. El asunto de la retención estudiantil a nivel post secundario es preocupante. El informe titulado La Educación Superior en Puerto Rico (2004) publicado por el

Consejo de Educación Superior de Puerto Rico y el Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC/UNESCO) indica:

La tasa de analfabetismo de las personas de 18 años o más es de 10.4 por ciento (1990). Con relación al nivel educativo de la población de Puerto Rico se estima, según el Censo del año 2000, que el 40.0 por ciento de las personas de 25 años o más (916,404) no completó el diploma de escuela superior; el 22.3 por ciento obtuvo el diploma de escuela superior, pero no prosiguió estudios post secundarios; el 12.2 por ciento inició, pero no completó estudios de educación superior; el 7.2 por ciento completó un grado asociado (dos años); el 13.6 un grado de bachillerato (cuatro años) y el restante 4.7 por ciento completó estudios postgraduados (Maestría o Doctorado) o de un primer nivel profesional (ej. Derecho, Medicina, Odontología, etc.) (p.6).

Para el Programa de Preparación de Maestros de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla (PPMUPRAG) el referido documento del Marco Curricular es muy importante. Se exhorta a los coordinadores de los diversos programas de preparación de maestros de las distintas universidades del país a utilizarlo

La letra ... (Continuación)

para desarrollar en el candidato a maestro el perfil del docente conocedor de los contenidos de cada área de estudios para cuando ejerza la profesión como educador (p.3):

Este documento es de gran importancia para los profesores universitarios que están involucrados en los programas de preparación de maestros, ya que establece la política pública referente a las metas que procura alcanzar la educación puertorriqueña y al currículo que se requiere para lograr las mismas. Además, este documento establece de un modo claro el perfil del maestro que necesita el sistema educativo puertorriqueño. De este modo, sugiere, sin dictar pautas a las instituciones universitarias, las destrezas de enseñanza, las actitudes y, de un modo general, los contenidos que se requieren para cumplir con las metas del Departamento de Educación en sus respectivas áreas de estudio.

Los candidatos a maestros deben pasar por diversas experiencias de aprendizaje donde utilicen como referencia los diferentes contenidos curriculares en conjunto a los restantes documentos oficiales del Departamento de Educación de Puerto Rico según las materias académicas.

Acreditación

Actualmente y con profundas satisfacciones profesionales y personales, el PPMUPRAg está acreditado por el National Council for Accreditation of Teacher Education (NCATE) luego de recibir su primera visita el pasado noviembre del 2010. La agencia acreditadora nacional requirió evidencias sobre la preparación académica de los candidatos a maestros enmarcado en indicadores de calidad. A través de la acreditación profesional del



PPMUPRAg, tanto la Universidad como el Departamento de Pedagogía, contribuyen a la calidad de enseñanza y a la preparación de maestros en este nuevo siglo en Puerto Rico (UPR Aguadilla NCATE Accreditation Process, s.f.). La vigencia de dicha acreditación en la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla se extiende hasta el 2017.

El sistema de acreditación NCATE (2007) está fundamentado en el rendimiento y habilidad de sus participantes y fomenta la preparación de candidatos a maestros competentes que contribuyan a mejorar la educación de estudiantes desde preescolares hasta el duodécimo grado (P-12). La misión de NCATE es garantizar al público que los egresados de una institución acreditada adquieran el conocimiento, destrezas y disposición para ayudar a todos los niños a aprender. Esto

La letra ... (Continuación)

responde a las disposiciones de la Certificación Número 7 (2003-2004) de la Junta Universitaria, dirigida al desarrollo del plan de acreditación de los programas de educación para su elegibilidad. Mediante el establecimiento de un sistema para evaluar el desempeño de los programas de preparación de maestros se encamina el Programa de Pedagogía al cumplimiento de las Secciones 207 y 208 del Título II de la Ley Federal de Educación Superior.

Marginados en un mundo de letras

Recientemente la educadora, escritora y conferenciente, doctora Migdalia López Carrasquillo, publicó la segunda edición de su libro *Marginados en un mundo de letras: 14 Principios para enseñar con amor, compasión y alegría* (2010), en el cual expone su preocupación por las estadísticas de Puerto Rico respecto al tema de alfabetización. En éste se enfatiza que en la Isla cada día hay más marginados por no dominar del todo las artes del lenguaje.



El analfabetismo en la Isla

Alfabetizar es definido por la Real Academia Española como “el proceso de enseñar a leer y a escribir” (Diccionario de la Lengua Española, 2001). De acuerdo al Departamento de Educación, “la alfabetización es la habilidad de leer, escribir y hablar en la lengua materna; realizar operaciones matemáticas y solucionar problemas con el nivel de efectividad necesario para desempeñarse adecuadamente en el trabajo, en la familia y en la sociedad” (Portal del Departamento de Educación, s.f.).

Al revisar la literatura sobre el tema de la alfabetización en el país, se obtuvo información de que para el año fiscal 2009-10 el Instituto de Estadísticas de Puerto Rico inició una encuesta para medir el nivel de alfabetización y características relacionadas para los residentes de la isla, en acuerdo de colaboración con el *Puerto Rico Behavioral Risk Factor Surveillance System* (PR-BRFSS). Los datos no están disponibles al momento, pero los indicadores recopilados fueron los siguientes: dificultad para leer y escribir, hábitos de lectura, destrezas para el empleo, conocimiento cultural, exposición a medios electrónicos masivos de información, y dificultad para leer y escribir (referente a familiares menores de 18 años) (Instituto de Estadísticas de Puerto Rico, 2010). La página electrónica de dicho

La letra ... (Continuación)

Instituto anuncia la fecha anticipada de publicación de sus resultados para el 30 de junio de 2011.

Por otro lado, la estadística del Censo del 1990 refleja un índice de analfabetismo de 10.3 por ciento. Curiosamente, para la década del 70, el Censo Poblacional reflejó que Puerto Rico tenía un 10.8 por ciento de analfabetismo y en el 1980 el por ciento fue de 11.5. En el año 2000 no se incluyó en el Censo Federal la pregunta sobre el analfabetismo, razón por la cual no figura ese dato estadístico. La letra transformadora no alcanza a la población puertorriqueña como aspiramos.

Tabla comparativa del por ciento de analfabetismo en Puerto Rico

Año del Censo Poblacional	Por ciento de analfabetismo
1970	10.8
1980	11.5
1990	10.3
2000	No figura el dato estadístico

Analfabetismo en Puerto Rico del 1890 al 1990

Fuente: Tendenciaspr.uprr.edu (2010)

Hace un tiempo apareció en la sección de caricaturas de un periódico local el siguiente chiste, muy interesante, por cierto:

Un hombre va a una escuela y pregunta: ¿Me pueden enseñar a leer y escribir? El administrador le dice-;Por supuesto, lo matriculamos inmediatamente. Simplemente complete esta solicitud con todos los datos que se le piden y firmela!

Postulados y principios del proceso de educar



De forma narrativa y reflexiva, López Carrasquillo (2010) expone en su libro los 14 principios para enseñar con amor, compasión y alegría. Para ello

incorpora relatos reales desde su experiencia como educadora. Ella plantea dos postulados con los cuales persuade al lector a reflexionar sobre la manera de educar y cómo debe ser este proceso.

- ◆ *Postulado 1: Para ser buen maestro, es necesario haber aprendido a amar y a perdonar.*
- ◆ *Postulado 2: Enseñar bien es una cuestión de principios.*

La letra ... (Continuación)

La recomendación de los catorce principios fundamentales puede contribuir a transformar la educación en una experiencia gratificante. López Carrasquillo (2010) plantea una educación basada en los sentimientos del amor y la compasión y visualiza al maestro como aquél quien “influye cerebros y se convierte en un transformador de vidas” y aspira con mucha esperanza que la educación sea un proceso humanizador y recíproco tanto para el maestro como para el estudiante. Algunas reflexiones en torno a los 14 Principios:

Principio 1. Todos los seres son valiosos.

Principio 2. Todos los seres son inteligentes, y sus capacidades se desarrollan a partir de la experiencia y de otros factores.

Principio 3. El ser humano es “Homo ludens” o “Ser que juega”.

Principio 4. Los seres humanos son integrales, actúan por una combinación de fuerzas y condiciones.

Principio 5. El estudiante aprende el 90 por ciento de lo que oye, ve y hace.

Principio 6. Se aprende eficazmente cuando un estudiante está involucrado conscientemente en el aprendizaje.

Principio 7. La buena literatura provee un terreno adecuado para

los procesos de la lectura y de las habilidades de pensamiento.

Principio 8. La pertinencia es indispensable para generar interés por la lectura y la escritura.

Principio 9. Pensar es un acto complejo y fundamental para la vida.

Principio 10. La lectura es un arte que contribuye a desarrollar las estructuras de apreciación de la vida, valores y aspectos relacionados con la solución de conflictos.

Principio 11. La escritura tiene que ser un proceso vinculado al de la lectura, puesto que la adquisición del símbolo para darle significado conduce a la producción de escritos e ideas.

Principio 12. El énfasis del desarrollo de la escritura debe estar en el proceso, no en el producto.

Principio 13. La lengua es una herramienta fundamental de comunicación; es preciso amarla y concebirla con sentido ético.

Principio 14. La evaluación es parte integral del aprendizaje. Los educadores deben implantar todos los recursos para que el estudiante demuestre su máximo potencial sin frustrarse en el proceso.

La artista Sandra Zaiter comparte sus reflexiones en el libro: “...es necesario para todo educador el reencontrarse con sus

La letra ... (Continuación)

propios principios, renovar su compromiso de educador, buscar sus herramientas adecuadas para derribar esos muros que separan el mundo de las letras y lograr que las informaciones se conviertan en conocimiento real. Solo así alcanzaremos una cultura de paz donde haya un respeto genuino a la dignidad del ser humano – y de todo ser vivo con quienes compartimos el planeta..." (p. 19). Recientemente se reseñó que "el Departamento de Educación evalúa este libro, así que se espera que pronto cada maestro de la institución tenga el suyo" (El Nuevo Periódico de Caguas y la Región Central, 2011).

Conclusión

A cada educador le corresponde llevar a cabo ese proceso reflexivo respecto al acto de enseñar y aprender. De igual modo, le ocupa al Gobierno de Puerto Rico articular las estrategias adecuadas para alfabetizar la población puertorriqueña satisfactoriamente. Los indicadores porcentuales no reflejan progresos significativos para disminuir la cantidad de habitantes analfabetas en la Isla. Se exhorta al lector a que acceda a las estadísticas sobre el asunto en Puerto Rico utilizando las referencias adjuntas y a que analice el panorama, lo que puede llevarlo a confluir que... Analfabetismo: ¿empobrecimiento cultural y necesidad de esfuerzo conjunto?

Referencias

- Analfabetismo en Puerto Rico del 1890 al 1990. (2010). Recuperado de http://tendenciaspr.uprrp.edu/Educacion/Nivel_escolaridad/ANALFABETISMO.htm
- Diccionario de la Lengua Española. (2001). Recuperado de <http://www.rae.es/rae.html>
- El Nuevo Periódico de Caguas y la Región Central. (2011). Recuperado de http://www.elperiodicodecaguas.com/index.php?option=com_content&view=article&id=225:marginados-en-un-mundo-de-letras-un-libro-para-educar-con-amor&catid=70:foco-educativo&Itemid=27
- Frases y Pensamientos. (2006-2008). Recuperado de <http://www.frasesypensamientos.com.ar/frases-de-lectura.html>
- Instituto de Estadísticas de Puerto Rico. (2010). Recuperado de <http://www.estadisticas.gobierno.pr/iepr/Encuestas/Alfabetizaci%cb3n.aspx>
- La Educación Superior en Puerto Rico. (2004). Consejo de Educación Superior de Puerto Rico y el Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (IESALC/ UNESCO). Recuperado de <http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001403/140397s.pdf>
- Ley No Child Left Behind. (2002). Recuperado de <http://www.lexjuris.com/revista/opcion1/2006/Ley%20que%20Ningun%20ni%C3%B1o%20quede%20Rezagado.htm>
- López, C.M. (2010). Marginados en un mundo de letras: 14 Principios para enseñar con amor, compasión y alegría. Divinas Letras: Hato Rey, Puerto Rico.
- Marco Curricular del Programa de Español. (2003). Instituto Nacional para el Desarrollo Curricular. Departamento de Educación: Hato Rey.
- NCATE Standards. (2007). Recuperado de <http://www.ncate.org/public/unitStandardsRubrics.asp?ch=4>
- Portal del Departamento de Educación. (s.f.). Recuperado de http://www.de.gobierno.pr/UPR_Aguadilla_NCATE_Accreditation_Process. (s.f.). Recuperado de <http://english.uprag.edu/org/ncate/documents.html>

Dos modalidades de acoso: “bullying” y “cyberbullying”

Cande Gómez Pérez

Recientemente ha despertado gran interés el tema de “bullying”, lo que es sinónimo de acoso entre niños y jóvenes en edad escolar. Esta modalidad de conducta ofensiva es casi siempre ejercida por uno que busca imponer su superioridad sobre otro al que estima inferior, ya sea física o mentalmente.

El comportamiento del hostigador se traduce en maltrato físico, verbal y/o psicológico y, en ocasiones, ha dado como resultado el asesinato y el suicidio. Un patrón común casi siempre es que la víctima, por temor al victimario, sufre en silencio el maltrato y al final opta por abandonar la escuela, en el peor de los casos, por el suicidio.

Otra modalidad de hostigamiento aún más difícil de detectar, controlar o detener es el llamado “cyberbullying” o acoso cibernético. Este acoso se efectúa a través de la Internet y el fin principal es humillar a la víctima. Las modalidades de este acoso son solamente

limitadas por la imaginación del ofensor y el acceso tecnológico que tenga.

Lo más preocupante del acoso cibernético es que se dificulta su procesamiento. Es difícil lograr una convicción del ofensor y, en la mayoría de los casos, el castigo se queda solamente en una reprimenda y en una pérdida de privilegios.

Los maestros y los padres deben buscar estrategias conjuntas para desalentar y detener el acoso, ya sea cibernético o presencial. Es recomendable que las autoridades escolares eduquen a los estudiantes respecto a las leyes éticas relacionadas con la Internet. Se deben establecer previsiones legales que le otorguen a las escuelas el derecho de penalizar el acoso cibernético, aunque éste se dé fuera del ámbito escolar, si va dirigido a perjudicar a otro estudiante. La acción asertiva de prevenir a través de la educación es la única posible solución a este mal de la modernidad.

El servicio de referencia virtual: el caso de la Biblioteca Enrique A. Laguerre de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla

Elsa Matos Vale

Resumen: En el presente artículo se comentará la experiencia del personal de la Biblioteca Enrique A. Laguerre con el Servicio de Referencia Virtual y su implementación hasta el presente.

Palabra clave: referencia virtual.

En el año 2005 nuestra biblioteca logra su presencia en el Internet y desde sus comienzos ha recibido una gran acogida. Con el propósito de mantener nuestra página actualizada y, ante el creciente surgimiento de nuevas tecnologías, la directora de la biblioteca, Profa. Cande Gómez, decide formar el comité de Desarrollo Tecnológico. Uno de los objetivos de este comité es proveerle a la comunidad universitaria, de forma paralela, aquellos servicios que se ofrecen localmente. Se ha logrado implantar la autenticación de los usuarios para acceder a las bases de datos en línea, los tutoriales como parte del Programa de Competencias de Información, el Servicio de Reserva Electrónica y el Servicio de Referencia Virtual, entre otros.

Decidimos investigar en la literatura profesional y en

páginas de bibliotecas académicas, dentro y fuera del Sistema de Bibliotecas de la Universidad de Puerto Rico, las distintas modalidades encontradas del servicio de referencia virtual. Visitamos, además, algunas páginas de bibliotecas estadounidenses y españolas. Recibimos también la visita del personal a cargo de la referencia virtual del Recinto de Mayagüez de la Universidad de Puerto Rico quienes nos presentaron su proyecto. Varios factores propiciaron el desarrollo de este nuevo servicio como una alternativa viable para maximizar los servicios que se les ofrecían a los usuarios. Para ese entonces la biblioteca estaba ubicada en el segundo y tercer piso de un edificio, lo que limitaba el desarrollo de servicios y colecciones, aunque estábamos en espera de mudarnos a las nuevas facilidades. También, para junio

El servicio ... (Continuación)

de 2007, habíamos pasado por la evaluación de la Association of College and Research Libraries (ACRL) y, en su informe final, los evaluadores puntualizaron la necesidad de integrar las herramientas web 2.0. En comparación con otras bibliotecas del sistema, en la nuestra el personal dedicado al área de servicios al público es mucho menor. Para mediados del año 2008 se comenzó a ofrecer el servicio a través de la modalidad de correo electrónico.

Decidimos la modalidad de correo electrónico versus otras modalidades, como el chat, porque entendimos que era la que mejor podíamos manejar en lo que incursionábamos en este tipo de práctica. Parte del personal que colabora con la referencia virtual no está destacado en el área de servicios al público. Se creó en nuestra página una sección denominada: *Referencia Virtual ¿Dudas? ¿Preguntas?*, que incluye un formulario electrónico con unos campos a llenar lo que facilita el uso al usuario y al personal que recibe la pregunta, ya que estos datos se reciben en una secuencia lógica y organizada. Los campos que aparecen en el formulario son los siguientes: Pregunta, Nombre, Estatus: estudiante, Correo electrónico UPR, Número de estudiante, Departamento académico, Cuándo necesita la información y Dirección residencial (opcional). Toda esta información se recibe a una

cuenta de correo electrónico, que en un principio fue creada en Gmail, pero actualmente se migró a una cuenta oficial de la Universidad (Ver figura 1). Preparamos un plan de trabajo al cual se integraron algunos de los miembros del comité de desarrollo tecnológico y el personal docente de la biblioteca. Decidimos limitar el servicio, por el momento, a estudiantes matriculados. Establecimos como norma un periodo de 24 horas laborables para contestar las consultas; las respuestas a éstas serán dirigidas a los recursos disponibles en las bases de datos, catálogo en línea (UPRBIB), sitios confiables en la web y envío de documentación creada en la biblioteca (opúsculos, manuales y presentaciones), y no se darían respuestas absolutas para que sea el usuario el que seleccione aquellos recursos que mejor satisfagan su necesidad de información.

Para mercadear el nuevo servicio creamos unas hojas sueltas de promoción y las distribuimos por todo el Recinto; también se promocionó a través de los talleres ofrecidos en el programa de competencias de información y en reuniones de facultad.

Para nuestra sorpresa, tan pronto apareció la nueva sección en nuestra página, comenzaron a llegar las consultas. Las estadísticas recopiladas hasta el presente nos han arrojado información muy valiosa, no tan sólo en cuanto a la cantidad de usuarios

El servicio ... (Continuación)

que nos consultan y a qué departamento pertenecen, sino que nos hemos percatado de unas necesidades en otras áreas relacionadas con la biblioteca, como por ejemplo, la disponibilidad de información sobre los manuales de estilo en la página. Esto nos ha ayudado a ofrecer un mejor servicio. Hasta el momento se han atendido 149 preguntas. En la figura 2 podemos observar los tipos de preguntas que hemos recibido, siendo la mayoría relacionadas con temas de investigación, manuales de estilo y las bases de datos. En la figura 3 observamos participación prácticamente de todos los Departamentos Académicos, pero el Departamento de Ciencias Naturales y el de Administración de Empresas son los que más han utilizado este servicio. Cabe señalar que ambos departamentos son los que mayor cantidad de estudiantes tienen matriculados por ofrecer una variedad de bachilleratos, lo que pudiera influir en este hecho. Desde el comienzo de este servicio hemos observado que la mayor cantidad de preguntas se reciben en el primer semestre. En el proceso de brindar la Referencia Virtual, nos hemos encontrado con que, al igual que hacemos en la sala de Referencia, tenemos que hacerle una entrevista al usuario para poder aclarar su necesidad de información e identificar los recursos apropiados. También nos hemos encontrado con

preguntas que, una vez aclaradas, surgen nuevas necesidades de información.

Hasta el presente hemos atendido a 131 usuarios, de los cuales once han vuelto a solicitar nuestros servicios y tenemos dos usuarios que han usado la referencia virtual en tres (3) y en cuatro (4) ocasiones. Algunos de nuestros usuarios nos envían mensajes de agradecimiento por la ayuda brindada y el hecho de haber utilizado en más de una ocasión el servicio nos sirve de indicador de que lo estamos haciendo bien. Pero esto no es suficiente, por lo que durante este semestre realizamos una encuesta de satisfacción en formato electrónico entre los usuarios que habían participado de la Referencia Virtual (Ver figura 4). Sólo dos personas respondieron a la encuesta. La información que recuperamos de los encuestados es la siguiente: Pertenecen al departamento de Educación y al de Ciencias Naturales y se enteraron del servicio a través de un profesor y al utilizar la página web de la biblioteca. Ambos están muy satisfechos con la accesibilidad al servicio. En cuanto a la calidad de la respuesta y el tiempo, ambos coinciden en estar bastante satisfechos. Tenemos contemplado, para el próximo año académico 2011-2012, enviar la encuesta de satisfacción tan pronto se haya contestado la pregunta al usuario.

Para nosotros incursionar en este tipo de servicio ha sido

El servicio ... (Continuación)

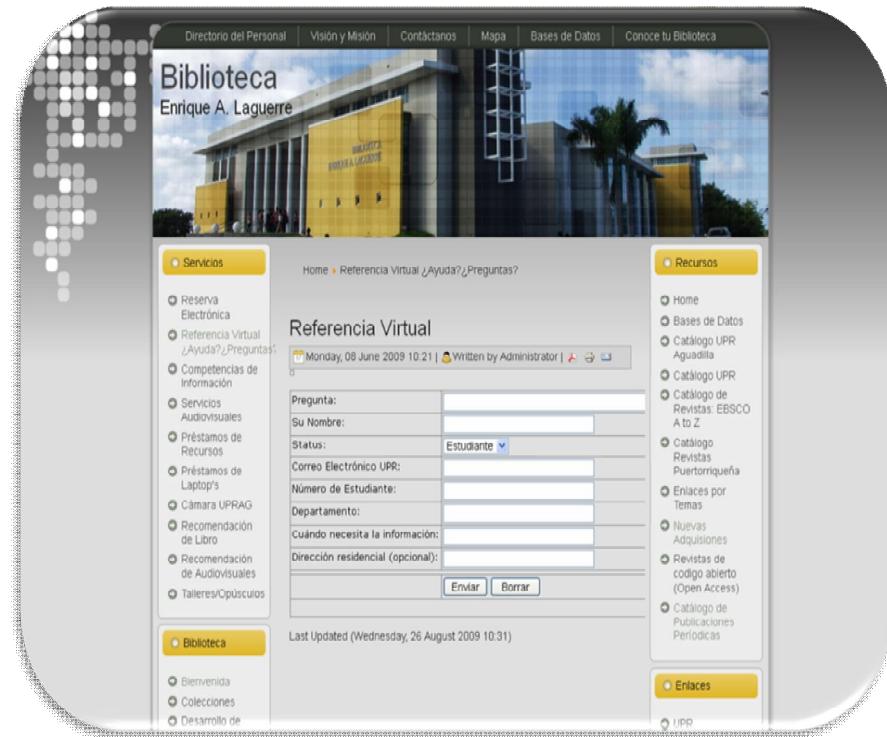
todo un desafío, en especial para aquellos que no trabajamos en el área de Servicios al Público y no estamos acostumbrados a ofrecer nuestros servicios en un medio distinto. Nos llena de satisfacción poder llegar a aquellos usuarios que necesitan la información correcta en el momento adecuado. Desde el pasado mes de septiembre la biblioteca está ofreciendo sus servicios desde sus recién estrenadas facilidades y nos enfrentamos a nuevos retos.

Además, existe una iniciativa en conjunto con varias bibliotecas del Sistema UPR para ofrecer la Referencia Virtual en la modalidad de chat y correo electrónico; se espera la participación de todas las bibliotecas. Por lo pronto continuaremos ofreciendo nuestro servicio a todo aquel que lo solicite y aprendiendo en el proceso para hacerlo cada vez más ágil y eficiente.

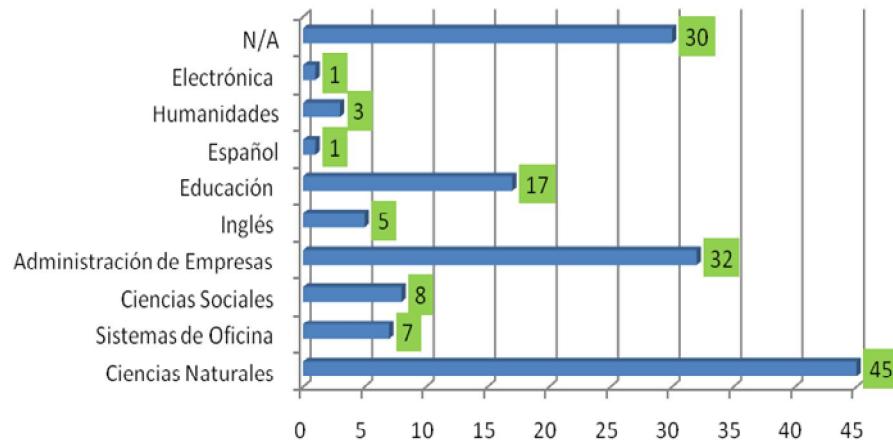
Bibliografía recomendada

- Aguilar, P., Keating, K., Schadl, S., & Reenen, J. (2011). Reference as Outreach: Meeting Users Where They Are. *Journal of Library Administration*, 51(4), 343-58. doi: 10.1080/01930826.2011.556958
- Borrell, M., & Maciel, E. (2009). Implementación de un servicio de referencia virtual por chat en una biblioteca universitaria argentina. *Revista española de Documentación Científica*, 32 (4), 133-143. doi: 10.3989/redc.2009.4.703
- Clyde, J., & Lee, J. (2011). Embedded Reference to Embedded Librarianship: 6 Years at the University of Calgary. *Journal of Library Administration*, 51(4), 389-402. doi: 10.1080/01930826.2011.556963
- Duncan, V., & Gerrard, A. (2011). All Together Now! Integrating Virtual Reference in the Academic Library. *Reference & User Services Quarterly*, 50(3), 280-92.
- Mitchell, M., Comer, C., Starkey, J., & Francis, E. (2011). Paradigm Shift in Reference Services at the Oberlin College Library: A Case Study. *Journal of Library Administration*, 51(4), 359-74. doi: 10.1080/01930826.2011.556959
- Schmidt, A. (2011). Revamping Reference. *Library Journal* (1976), 136(8), 18.

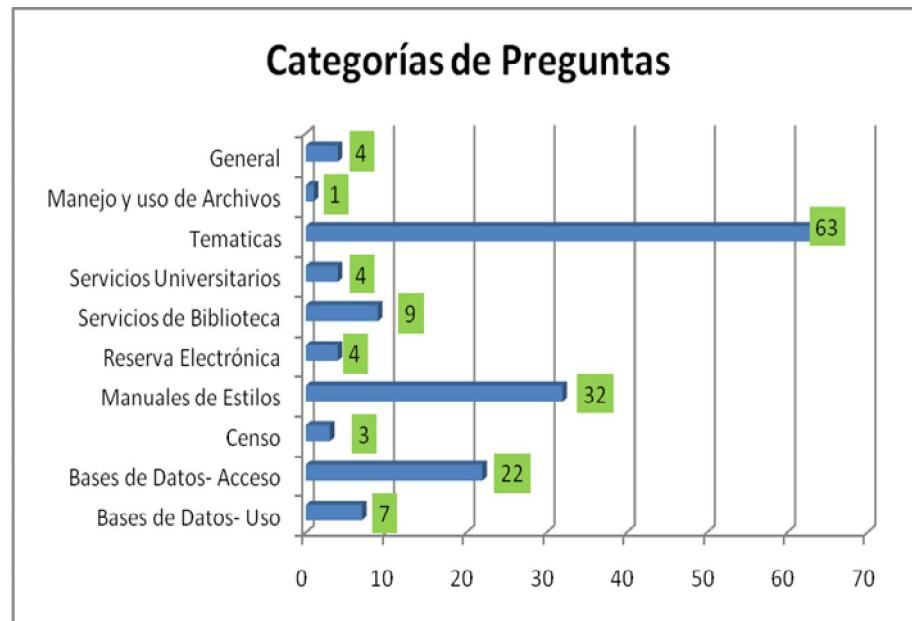
El servicio ... (Continuación)



Usuarios por Departamentos Académicos



El servicio ... (Continuación)



http://es.surveymonkey.com/s.aspx?VIEW_MODE=0_NOT_USE_HIS_LINK_FOR_COLLECTION&sm=VSPRSxWopls4les9kvIMyJPsRwX60o10HPD5%3d [Salir de esta encuesta](#)

Evaluación del Servicio de Referencia Virtual UPR Aguadilla

1. Referencia Virtual UPR Aguadilla

Queremos saber acerca de tu experiencia utilizando el servicio de Referencia Virtual. Tu opinión es muy importante, pues nos ayudará a conocer tu grado de satisfacción con el servicio.

*** 1. Departamento al que pertenes**

Administración de Empresas
 Ciencias Sociales
 Electrónica, Física y Control de Calidad
 Sistemas de Oficina
 Inglés
 Ciencias Naturales
 Educación
 Humanidades

2. ¿Cómo te enteraste de la existencia de este servicio?

Por medio de un compañero de clases
 Por recomendación de un profesor
 Me hablaron en los talleres que ofrece la biblioteca
 Al utilizar la página Web de la Biblioteca
Otro (especifique)

*** 3. En general, qué tan satisfecho estás con...**

	Muy satisfecho	Bastante satisfecho	Satisfecho	Insatisfecho	Bastante insatisfecho	Muy insatisfecho	N/A
Accesibilidad al servicio	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕
Calidad de la respuesta a su pregunta	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕
El tiempo de respuesta	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕

4. Comentarios o sugerencias:

Consideraciones en torno a la preservación digital

Edwin Ríos Cruz

Resumen: En el presente artículo se destacan algunos elementos de la preservación digital como medio de conservación del acervo documental en bibliotecas y archivos. Se discuten, además, otras ideas relevantes. La literatura disponible es amplia y muchos autores la abordan de forma técnica. Este artículo enfatiza en los aspectos conceptuales y provee información sobre documentos en la red que ayudan en el desarrollo de proyectos para la preservación digital.

Palabras claves: Preservación digital, bibliotecas, archivos.

ANTECEDENTES

Las bibliotecas, como centros de documentación, y los archivos han incorporado a sus acervos documentales recursos de información digital y se han visto precisadas a adoptar políticas que propicien la permanencia y la continuidad de éstos. Según un artículo publicado por el Library Technology Reports (2008), preservación digital se define como una serie de acciones e intervenciones que son necesarias para garantizar el acceso a los recursos digitales por tiempo indefinido, conforme a su valor. Para los años 90 un gran número de libros y periódicos en peligro de echarse a perder por estar deteriorados fueron microfilmados, con fondos provistos por la National

Endowment for the Humanities y por otros programas. Con estos esfuerzos se persigue la preservación de su contenido.

Para el año 2004 la Asociación de Bibliotecas de Investigación (Association of Research Libraries, (ARL, por sus siglas en inglés) estableció las políticas de digitalización para la preservación de documentos. Estas políticas son el resultado de los esfuerzos realizados por las bibliotecas para satisfacer la necesidad de preservar la información en diversos formatos. Las bibliotecas nacionales han asumido un rol extraordinario hacia este propósito. Gladney (2006) asevera que muchos de los artículos sobre preservación digital se generan por parte de las comunidades que protegen el

Consideraciones... (Continuación)

patrimonio cultural y que las comunidades de la tecnología de la información no se involucran en el proceso. Esto plantea algunos problemas en nuestras bibliotecas a la hora de implementar programas de preservación digital que respondan a nuestras necesidades pasadas, presentes y futuras.

El tema que nos ocupa ha estado latente durante los últimos treinta años debido a la proliferación de recursos digitales. La diversidad de formatos ha sido respaldada por programas y equipos que, con los avances tecnológicos, han quedado obsoletos o sencillamente han desaparecido al ser reemplazados por otros de nueva tecnología. Los frecuentes cambios tecnológicos han repercutido en las bibliotecas y archivos, muy particularmente en la forma en que éstas prestan sus servicios a los usuarios. Las bibliotecas académicas han sido las mayormente afectadas por la desaparición de recursos digitales debido a lo volátiles que resultan los documentos en la red; esto contradice la misión de las bibliotecas de acopiar recursos de información que apoyen la investigación y hacerlos accesibles a sus usuarios.

Jeff Rothenberg (1995), en un artículo publicado en la revista *Investigación y ciencia* se planteó la pregunta -¿Son perdurables los documentos digitales? Con esta pregunta Rothenberg hace un planteamiento bien serio en cuanto a la posibilidad del acceso futuro de los archivos digitales. El problema es más complejo de lo que parece

porque involucra dilemas administrativos, económicos y legales. Este artículo propició la creación de varios frentes comunes para buscarle soluciones al problema. Entre ellos destacan el “Research Library Group (RLG)” - una cooperativa de grandes bibliotecas de investigación, y la “Commission on Preservation and Access (CPA)”, que luego fue incorporada al “Council on Library and Information Resources (CLIR)”. De los esfuerzos logrados por estas organizaciones surgió la Digital Library Federation (DLF) – un consorcio de bibliotecas y agencias bibliotecarias pioneras en el uso de la tecnología en el desarrollo de sus colecciones y servicios.

La UNESCO, en su *Carta para la preservación del patrimonio digital*, ha reconocido la importancia de la conservación de los documentos electrónicos. En el artículo tres de ésta se reconoce el peligro a que están sometidos estos materiales y se afirma: «El patrimonio digital del mundo corre el peligro de perderse para la posteridad. Contribuyen a ello, entre otros factores, la rápida obsolescencia de los equipos y programas informáticos que le dan vida, las incertidumbres existentes en torno a los recursos, la responsabilidad y los métodos para su mantenimiento y conservación y la falta de legislación que ampare estos procesos».

Es importante recalcar que todo proyecto conlleva la toma de decisiones y debe estar sustentado en los aspectos básicos de la

Consideraciones... (Continuación)

planificación. Se deben establecer metas, objetivos y estrategias a la par con los recursos que sustenten el proyecto y debe hacerse un avalúo periódico de los resultados. Las políticas y los modelos a ser utilizados deben estar en armonía con los cambios y las tendencias tecnológicas, enmarcadas en los aspectos financieros y legales aplicables en cada caso. La preservación digital está regulada por las leyes que rigen las tecnologías de la información y la comunicación, por lo que las políticas deben ser revisadas periódicamente. Termens (2009), plantea que la preservación

digital "supone un importante reto tecnológico y legal." Ello es evidente al revisar la literatura relevante al tema, donde se hace énfasis en los aspectos de derechos de autor y el uso de la tecnología con fines de difusión masiva de esos recursos digitalizados, o trabajados en algún dispositivo que garantice su permanencia y recuperación. Actualmente la mayor parte de la información que se publica es producida de forma digital y los formatos digitales son notablemente frágiles, ya que con el tiempo los programas para leerlos se tornan obsoletos, lo que hace inaccesible el material. Esto imposibilita el desarrollar políticas para migrar la información de un formato en desuso a otro que propicie el acceso.



Actualmente la mayor parte de la información que se publica es producida de forma digital y los formatos digitales son notablemente frágiles...

Para fines de la Ley de Derechos de Autor de los Estados Unidos, copiar es conocido como "reproduction", lo que constituye un derecho exclusivo de la persona que tiene el derecho de autor. Afortunadamente, existe una excepción general en la ley de derecho de autor para las actividades de preservación, esta excepción ayuda a las bibliotecas y archivos a, legalmente, preservar para el futuro. Ante la ausencia de excepciones específicas, siempre se considera el uso razonable "fair use" como una defensa a la hora de obtener una copia para fines de preservación.

Es recomendable cotejar siempre que el material esté protegido por los derechos de autor. Desde el 1989 no se requiere registro o notificación para que un material sea protegido, la información digital está protegida por el derecho de autor desde el momento de su creación, aunque hay excepciones a esta regla. Según Hirtle (2004), los trabajos creados por el gobierno federal caen en dominio público, según lo dispone el artículo 17 USC sec. 105. Las bibliotecas y archivos pueden hacer copias de material registrado al amparo del artículo 17 USC sec. 108. La "Digital Millennium Copyright Act" cuenta con provisiones que le permiten a las bibliotecas y a los archivos

Consideraciones... (Continuación)

tener hasta tres copias de un material para fines de preservación. La ley es clara en términos de que no son para fines de distribución. Al amparo de la sección 107 y 108 de la Ley, las bibliotecas y archivos pueden iniciar un programa de preservación de sus antiguos sistemas digitales.

No tener claros los aspectos legales que cubren determinadas acciones con relación a qué se puede o no digitalizar, puede paralizar el proceso y no contribuir al desarrollo e implantación de un programa de digitalización para fines de preservación. Si el objetivo de la digitalización es proveer acceso, hay que tener cuidado de no violar el derecho de autor.

En el Manual *"Preservación y conservación de documentos digitales"*, de José Manuel Barrueco (2004), se destaca que: Si bien el problema de la preservación digital es arduo y complicado, y que los principales implicados en el tema de la conservación son bibliotecas y archivos, es importante notar que los productores de documentos pueden facilitar la tarea desde el momento mismo del diseño de éstos. El proceso de preservación y archivo se hace de forma más eficiente cuando se pone atención en las cuestiones de consistencia, formatos, normalización y descripción bibliográfica en la creación de éstos. Por ello se enfatiza la importancia de considerar buenas prácticas de conservación a través de todo el

proceso de producción de la información: creación, adquisición, catalogación, almacenamiento, preservación y acceso.

ESTRATEGIAS DE PRESERVACIÓN DIGITAL

Destaca Barrueco (2004), que se han propuesto muchas estrategias de preservación digital, sin embargo, ninguna de ellas es apropiada para todos los tipos de datos, situaciones o instituciones. A continuación se desarrolla una descripción de los puntos básicos a seguir, comenzando por la nomenclatura a tener en cuenta al momento de considerar la preservación.

Conservación. Es la parte de la gestión de documentos digitales que trata de preservar, tanto el contenido, como la apariencia de éstos. Si bien no hay un acuerdo en cuanto a la definición de qué se considera conservación a largo plazo, el lapso de tiempo tiene que presuponerse lo suficientemente amplio como para implicar cambios, tanto en la tecnología, como en la comunidad de usuarios. Nuevas versiones de bases de datos, hojas de cálculo y procesadores de texto se pueden esperar cada dos a tres años, incluso más a menudo, con correcciones y actualizaciones. En general, preservar la apariencia de un documento digital es difícil cuando se trata de texto, pero es casi imposible cuando se trata de ambientes multimedia, donde hay una intensa interrelación entre equipos/ programas y contenidos.

Consideraciones... (Continuación)

Copias de seguridad. Se refiere al proceso de hacer duplicados exactos del objeto digital. Aunque es un componente esencial de todas las estrategias de preservación, las copias de seguridad en sí mismas no son una técnica de mantenimiento a largo plazo, ya que se ocupa exclusivamente de la cuestión de pérdida de datos debido a un fallo de “hardware”, ya sea por causas normales, desastres naturales o la destrucción malintencionada. En ocasiones se combina con almacenamiento remoto, de tal forma que el original y las copias no estén sujetas a los mismos eventos desastrosos. Al menos las copias de seguridad deberían ser consideradas como estrategia de mantenimiento para, incluso, los materiales más efímeros y con menos valor que dispongamos.

Actualización. Se refiere a la transferencia de información digital de un soporte de almacenamiento a largo plazo a otro del mismo tipo, sin ningún cambio en los documentos (por ejemplo, la copia de un viejo CD-RW a otro nuevo).

Metadatos. En el proceso de creación de los documentos es necesario establecer los mecanismos que habrán de facilitar su identificación. También, en el momento de la conservación existe un consenso entre los expertos al afirmar que es una buena práctica la creación de metadatos en el momento mismo de la producción de los documentos, o como mínimo, crear unos metadatos básicos que luego serán aumentados en la fase de catalogación e

identificación. Además de los metadatos dirigidos a describir el objeto digital y permitir así su recuperación, existen los metadatos dirigidos a la conservación del material. Los metadatos de conservación describen los medios para proporcionar acceso a los datos, junto con aquellos elementos de metadatos requeridos para gestionar los procesos de conservación. La información que se necesita para compilar unos metadatos destinados a la conservación, habitualmente se divide en dos clases, de acuerdo con lo establecido en el *“Reference Model for an Open Archival Information System (OAIS)”*:

Información sobre el contenido. Esto consiste en detalles sobre la naturaleza técnica del objeto que le indica al sistema cómo representar los datos con un tipo específico y un formato. A medida que las tecnologías de acceso cambian, estos metadatos de representación también cambian y necesitan ser actualizados.

Información descriptiva para la conservación. Consiste en otra información necesaria para la gestión y uso de los objetos a largo plazo, incluyendo identificadores y detalles bibliográficos, información sobre los propietarios del objeto, gestión de derechos de acceso, historia, contexto,

Consideraciones... (Continuación)

incluyendo la relación con otros objetos y la información sobre la validación de los formatos. Algunos de estos metadatos pueden referirse a otros objetos, tales como: herramientas de programas y especificaciones de formatos que deben, a su vez, ser conservados. La naturaleza interdependiente de los materiales digitales permite que los programas de conservación puedan gestionar enlaces entre los objetos digitales y los metadatos. Aún no existen estándares aceptados que definan esquemas de metadatos destinados a la conservación, por lo tanto, las instituciones interesadas tendrán que elegir entre aceptar (y posiblemente adaptar) alguno de los modelos que están siendo usados por otros, o bien diseñar un esquema propio (ya sea como una solución completa para el futuro o uno intermedio de carácter mínimo, hasta que surja alguna norma que lo sustituya). Un problema añadido es que la creación de metadatos no está suficientemente integrada en las herramientas de creación de estos objetos para confiar solamente en el proceso de creación. A medida que los proveedores de “software” comiencen a incorporar XML (el cual es un formato que permite la lectura de datos a través de diferentes

aplicaciones) y arquitecturas RDF (*Resource Description Framework*) en sus procesadores de texto y bases de datos, la creación de metadatos, como parte integrante del proceso de creación, será considerablemente más fácil.

Preservación de la tecnología. Se basa en la preservación del entorno técnico que hace funcionar el sistema, incluyendo sistemas operativos, software de aplicaciones original, controladores de medios, etc. En cierta forma, se trata más de un tipo de estrategia de recuperación (después de un desastre) de objetos digitales que no han estado sometidos a una conservación adecuada. Esto ofrece el potencial de tratar con la obsolescencia de los soportes, asumiendo que esos soportes no se han deteriorado más allá de su legibilidad. Se puede aumentar el acceso a soportes y formatos de ficheros obsoletos, pero, en última instancia puede ser un callejón sin salida, pues ninguna tecnología puede mantenerse funcional de forma indefinida. Esta estrategia es difícil de ser llevada a cabo por una institución a título individual, debido a los altos costos que puede suponer, tanto en equipo como en personal.

Migración. Se utiliza para copiar o convertir datos desde una tecnología a otra, tanto si se trata de hardware como de software, conservando las características

Consideraciones... (Continuación)

esenciales de los datos. Esta definición captura la esencia y la ambigüedad de la migración. En algunas ocasiones se utiliza como sinónimo de actualización, pero migración representa un concepto mucho más rico y amplio. Se trata de un conjunto de tareas organizadas, destinadas a conseguir la transferencia periódica de materiales digitales desde una generación tecnológica a la siguiente. El propósito de la migración es preservar la integridad de los objetos digitales y mantener la posibilidad de recuperar, visualizar y utilizarlos en una perspectiva de constante cambio tecnológico. La migración incluye la actualización como un medio de conservación digital, pero difiere de ella en el sentido de que no siempre es posible hacer una copia digital exacta de un objeto digital cuando el “hardware” y el “software” cambian, más aún si debe mantener la compatibilidad del objeto con la nueva tecnología. Si bien las empresas desarrolladoras de “software” proporcionan estrategias de migración o compatibilidad retrospectiva para algunas versiones de sus productos, esto puede no ser verdad más allá de dos o tres generaciones. No obstante, la migración no se garantiza para todos los tipos de datos y se convierte en poco fiable si el producto de información ha utilizado complicados componentes o características de “software”. En estos casos no suele haber compatibilidad entre versiones atrasadas y, si la hay, lo

que se produce es una pérdida en la integridad de los contenidos.

Utilización de estándares. Se puede afirmar que la utilización de estándares es al “software” lo que los soportes perdurables son al “hardware”. Se trata de buscar una forma de codificar y formatear los objetos digitales adhieréndose a estándares reconocidos. Presupone que tales estándares perdurarán y

El propósito de la migración es preservar la integridad de los objetos digitales y mantener la posibilidad de recuperar, visualizar y utilizarlos en una perspectiva de constante cambio tecnológico.

que los problemas de compatibilidad que resulten de la evolución del entorno informático (aplicaciones, sistemas operativos) serán solventados debido a la continua necesidad de acomodar la norma dentro de los nuevos entornos. Por ejemplo, si “JPEG2000” se convierte en un formato ampliamente utilizado, el elevado número de usuarios garantizará que el “software” para codificar y visualizar imágenes “JPEG2000” se actualizará para responder a las necesidades de nuevos sistemas operativos.

Emulación. La emulación encapsula el comportamiento del programado o del equipo junto con el objeto digital mismo y está siendo considerada como una alternativa a la migración. Por ejemplo, un documento en MS

Consideraciones... (Continuación)

Word 2000 podría llevar incorporados metadatos que informarán sobre cómo reconstruir el documento y el propio entorno del programado al nivel más bajo de "bits" y "bytes". Una alternativa a la emulación documento a documento es la creación de un registro que identifique inequívocamente entornos de equipos / programas y que proporcione información sobre cómo recrear dicho entorno para preservar el uso del objeto digital.

En estos momentos no existe ningún sistema que proporcione documentación exhaustiva y la información de emulación requerida para que este modelo sea funcional, particularmente, para permitir a un archivo trabajar con la variedad de viejas tecnologías.

Almacenamiento. El almacenamiento es, a menudo, tratado como un estado pasivo en el ciclo de vida, pero los soportes de formatos de almacenamiento van cambiando. La solución más común a este problema de cambiar los medios de almacenamiento es la migración a nuevos sistemas de almacenamiento. Esto es caro y siempre está presente el problema de la pérdida de datos o de la calidad cuando se realiza la transformación. Establecer algoritmos para comprobar la exactitud e integridad de la migración es extremadamente importante.

Antes de involucrarnos en el establecimiento de programas de

digitalización debemos familiarizarnos con la terminología y los estándares que aplican a cada formato, en particular algunos recursos como:

- ◆ OAIS Open Archival Information System Reference Model (ISO 14721:2003)
- ◆ OCLC/RLG Preservation Metadata and the OAIS Information Model

Para la conversión de material impreso, entre una amplia gama de recursos a través de la Internet que por razones de espacio se ha omitido, están los siguientes:

- ◆ *RLG Preservation Microfilming Handbook*, Nancy Elkington, editor
- ◆ *RLG Archives Microfilming Handbook*, Nancy Elkington, editor
- ◆ *RLG Guidelines for Microfilming to Support Digitization*, Robin Dale, editor (<http://www.rlg.org/en/pdfs/microsuppl.pdf>)
- ◆ *Preservation Microfilming: a guide for librarians & archivists*, 2nd Ed. Lisa Fox, editor
- ◆ DLF/OCLC Registry of Digital Masters – to determine if a title has been digitized (<http://www.diglib.org/collections/reg/reg.htm>)

Sin embargo, además de los anteriores, quiero enfatizar que el U.S. National Archives and Records Administration (NARA) ha establecido unas guías técnicas

Consideraciones... (Continuación)

para la digitalización de materiales en archivos para su acceso electrónico, las que están accesibles en la Internet a través del siguiente enlace: <http://www.archives.gov/preservation/technical/guidelines-1998.pdf>

Para finalizar, menciono los diez principios de la preservación digital, según el Prof. Humberto Celeste Innarelli (Profesor del área de Tecnología de la Información y Comunicación - FATEC):

1. Mantener una política de preservación digital (establece todos los procesos del día a día).
2. No depender de equipos específicos (eliminar la dependencia en los equipos, de manera que propiciemos la migración a lo largo del tiempo).
3. No depender de programados específicos (eliminar la dependencia en los programados, de modo que podamos recuperar la información siempre).
4. No confiar en los programas que controlan la creación, mantenimiento y el uso de las bases de datos como única forma de acceso al documento digital (para que los documentos se puedan recuperar de forma independiente en caso de catástrofe).
5. Migrar los documentos periódicamente de formato y soporte (a tono con la tecnología disponible).
6. Se mantendrán los documentos en locales físicamente separados (mantener copia de resguardo en sitios separados para, en caso de una catástrofe, poder recuperar los documentos).
7. No confiar ciegamente en los soportes de almacenamiento, ya que pueden fallar o degradarse con el tiempo.
8. No dejar de hacer copias de seguridad en papel (política en caso de pérdidas).
9. No preservar basura digital (se guarda sólo lo que sea útil).
10. Garantizar la autenticidad de los documentos digitales (se debe garantizar que a lo largo del tiempo los documentos mantengan su integridad, tal cual fueron digitalizados al principio).

Conclusión

La literatura destaca que por más de treinta años se han estado realizando esfuerzos en las bibliotecas universitarias y de investigación encaminados a la preservación del material digital científico e histórico que pudiera ser de interés a los investigadores. Son muchos los retos que los avances tecnológicos han traído consigo a nuestras bibliotecas y archivos, particularmente en las áreas de servicios a los usuarios. Por otro lado, la proliferación de recursos digitales ha generado cambios en los procesos que se siguen en las bibliotecas para adquirirlos, procesarlos y hacerlos accesibles. El aspecto legal y

Consideraciones... (Continuación)

administrativo resulta de suma complejidad e impone retos para un continuo aprendizaje para los profesionales de la información. La literatura sobre el tema de la preservación digital es amplia, lo que conlleva una selección adecuada para abordar el tema con responsabilidad. Es nuestro

reto contribuir a estos esfuerzos, desarrollando proyectos que propicien la preservación digital de los documentos que tienen relevancia científica e histórica en la cultura puertorriqueña y que se puedan hacer accesibles en la Internet para beneficio, principalmente, del mundo.

Referencias



- Association of Research Libraries. (2004). Recognizing digitalization as a preservation reformatting method. Recuperado de http://www.arl.org/bm~doc/digi_preserv.pdf

Barrueco, J. M. (2004). Manual: Preservación y conservación de documentos digitales. Recuperado de http://www.imaginar.org/digitalizacion/manuales/manual_preservacion_digital.pdf

Gladney, H.M. (2006). Principles for digital preservation. *Communication of the ACM* (February 2006, vol. 49, No. 2, p. 11-116). Recuperado de <http://web.ebscohost.com/ehost/pdfviewer/pdfviewer?sid=6291756b-287f-4414-9852-eeb04f47c163%40sessionmgr112&vid=5&hid=110>

Celeste Innarelli, H. (2008). Los 10 mandamientos de la preservación digital. Recuperado de <http://www.youtube.com/watch?v=GefQx4PzAh8>

Gallart, N., Kefer, A. (2002). La preservación digital y las universidades: el estado de la cuestión. Recuperado de <http://www.crosimasso.com/fesabid4/ambitsPDF/075-084.pdf>

Hirtle, P.B. (2004). Digital preservation and Copyright. Recuperado de http://fairuse.stanford.edu/commentary_and_analysis/2003_11_hirtle.html

U.S. National Archives and Records Administration (NARA). (2008). Technical Guidelines for Digitalizing Archival Materials for Electronic Access. Recuperado de <http://www.archives.gov/preservation/technical/guidelines-1998.pdf>

UNESCO. (2003). *Carta para la preservación del patrimonio digital*. Recuperado de http://www.r020.com.ar/enlaces/ir.php?ir_id=665

What is digital preservation? (February/March 2008). *Library Technology Reports*. Recuperado de <http://www.techcourse.ala.org>



Ensayos

“Crea tu propia historia en la biblioteca”

Julio V. Montalvo Del Valle¹

A modo de reflexión y en respuesta a la incitación de crear *mi propia historia* en la biblioteca, lema de la celebración de la Semana de la biblioteca, según la American Library Association para este año, comienzo diciendo que un lema invita a tantos abordajes como disertantes lo aproximen. Acepté la invitación, e implícitamente la encomienda, porque son los retos los que nos llevan a explorar nuevas aproximaciones a asuntos que pudieran lucir como temas frecuentemente visitados. Eso sí, me propuse ser lo menos escolástico posible como suele estilarse en la academia. También pensé que la dificultad, por su sencillez, que parece acarrear el lema da espacio para enfrentarlo con cierta elegancia y decoro. ¿De qué otra manera debía ser?

Crear, escribir, reflexionar

Comienzo mi historia con una necesaria ubicación del acto de crear como actividad particular de manera que les pueda transmitir lo que he escrito para ustedes. Crear a través de la escritura es un

trabajo de mucha dificultad y complejidad, y pensar sobre lo que se va a escribir para compartirlo es una tarea muy complicada. Pensar como reflexión es, particularmente, una acción u operación mental personal e individual; es decir, privada e interna que involucra diversos procesos cognoscitivos y psicológicos e integran la totalidad de la persona que piensa. Sin embargo, el pensamiento **individual**, personal y privado no lo es tanto en la medida en que es un reflejo interno del mundo externo. Si permanece como producto de la conciencia individual privada, su realización puede quedar ceñida a la meditación contemplativa y es tan propia e íntima que podría permanecer así sin mayor proyección y propósito que no sea lo intrínseco. Pero nuestra propia condición humana requiere que el pensamiento se externalice, se declare y se haga explícitamente social a través de la comunicación y de forma compleja. Por lo tanto, es necesario que el pensamiento individual se apalabre, se manifieste y se socialice, para establecer una conexión entre el

¹ Reflexión leída con motivo de la Semana de la Biblioteca, el lunes 11 de abril de 2001, en la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla.

Crea tu propia ... (Continuación)

pensamiento apalabrado y verbalizado, y el escuchado y captado por los demás como praxis social a través de la comunicación.

Es preciso partir de la intención de que se completará una comunicación entre quienes participan de este peculiar y particular proceso en una dialogicidad que pretende aspirar a la dialecticidad. Quien habla también escucha desde sí y desde el que escucha, primeramente imaginado y ausente (cuando escribe "a solas" para la audiencia) y posteriormente presente cuando está frente a la audiencia. De lo que se trata es de la expresión y manifestación básica de nuestra sociabilidad, la que nos completa como seres históricos y sociales. Al final, existe una indisoluble interrelación entre el pensamiento social y el individual; este último es imposible de entender sin el otro en el que se contextualiza inequívocamente.

"Crear mi propia historia" me lleva a considerar este complejo proceso porque me obliga a reflexionar sobre mi ubicación en el espacio/tiempo que ocupo de forma peculiar como persona y del modo en que asumo la inevitable criticidad de mi vida insertada en la vida colectiva; es decir, en la conciencia de lo nuestro como lo propio asumido con responsabilidad ética. Mi "historia", mi auto/bio/graffía es la trayectoria de mis experiencias y vivencias a través de los tiempos y los espacios que he ocupado. La forma en que he habitado (con conciencia o sin ella) esas dimensiones es la trayectoria que

mi vida ha recorrido. Mi forma de vivir ha sido la verdadera creadora de mi historia personal. Historia cuya configuración ha estado matizada por la conjunción de haberes colectivos depositados en una matriz social desde la mediatez de la familia, la comunidad y el imaginario social nacional, hasta la mediación de las instancias medioambientales, ecológicas y planetarias dentro de un marco de historicidad dinámica de la permanencia del cambio y la mutabilidad.

En mi historia, como en la historia de cada uno de nosotros, convergen todas las historias de los demás, en su finitud y en su proyección utópica de la renovación de mi condición particular en una permanencia en el espacio y tiempo como calidad superior de humanidad. Crear mi historia es recrearla como posibilidad desde mis limitaciones particulares únicamente salvables a través de la intelección de la dimensión humana que, partiendo de sus particulares delimitaciones, logra dar los saltos cualitativos necesarios para lograr nuevas posibilidades de verdadera humanidad, es decir, de rehacernos como seres humanos. Por lo tanto, como persona me corresponde ser y hacer de la única forma en que nos es propio a los seres humanos: digna, sabia y solidariamente. Involucrarnos en este proceso es realizar una praxis cuyo propósito inequívoco es construir la paz, la justicia y la equidad como gestión que nos trasciende: como actividad que requiere la consideración de la vida no humana, así como la conciencia ecológica y planetaria como experiencia y vivencia de la total.

Crea tu propia ... (Continuación)

¿Es esto un plan o proyecto optimista que aparece como irrealizable en el momento de esta reflexión? La respuesta está construyéndose continuamente en las luchas que ocurren a través de todo el mundo. Hasta el planeta mismo da señales de la necesidad de una nueva configuración a través de sus propias regulaciones naturales ante las intervenciones experimentales del hombre. Es como si Gaia se rebelara contra la expliación de su entorno y su ecología y se retorciera cuando el hombre hurga en sus entrañas, en sus profundidades oceánicas y realizan manipulaciones atmosféricas y espaciales, con fines de controlarla y subyugarla para enriquecerse y en el proceso explotar a los demás seres humanos.

Si la historia que nos toca crear no se reorienta hacia otras formas de pensar y hacer, la prevaleciente falsa ideología del fatalismo del “así han sido las cosas siempre” que nos han impuesto los que se enriquecen de ella, permanecerá como dominante. Ante tal ideología es ineludible pensar y actuar en dirección de la utopía realizable de que otro mundo es posible. Es crear nuestra propia historia fundamentada en la ética de la vida.

Debemos reconocer que otros antes que nosotros dejaron un legado plasmado...

El conocimiento, la acción y la transformación

En este proceso tenemos que volver nuestra mirada a nosotros mismos como personas con posibilidades de activar nuestras conciencias y realizar prácticas de cambio. Crear nuestra historia es construirla activa y colectivamente desde el conocimiento que hemos producido. Es apropiarnos y hacer nuestro el conocimiento para aumentarlo y usarlo en beneficio de la humanidad. Es accederlo, tener dominio de él y transformarlo. Es comprender que el conocimiento es práctico, histórico y social y se encuentra al alcance de todos para el beneficio humano y de todas las cosas vivas.

Por eso crear nuestra propia historia requiere que nos pensemos y nos recreemos desde nuestras experiencias, vivencias, conocimientos y alternativas de ser y hacer. Debemos reconocer que otros antes que nosotros dejaron un legado plasmado materialmente para que tuviéramos a nuestra disposición y partiéramos de ello para superarlo y asumir la responsabilidad en la praxis social de dejar el nuestro a los que vendrán en el futuro. Por lo tanto, debemos conocer ese legado patrimonio de la humanidad para preservarlo y proyectarlo, dialécticamente superado, al futuro.

Acceder al conocimiento no es un extrañamiento ajeno a nuestro propio haber como personas depositarias de él. Es un

Crea tu propia ... (Continuación)

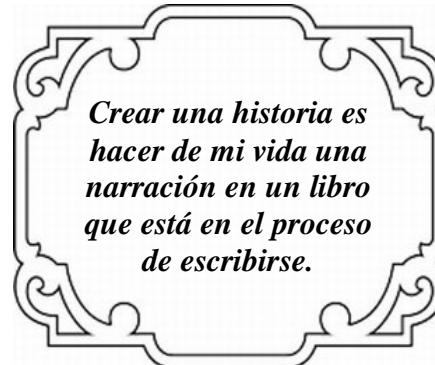
proceso que conlleva allegarse a las personas que tienen ese conocimiento como parte de sus vidas y que dan cuenta de experiencias, vivencias y acopios de sabiduría y perspectivas que han sido soslayadas. Son las historias creadas por los discriminados por su edad, su género, su condición socioeconómica, su procedencia geográfica, su etnia, su ideología y su praxis y conciencia social. Además, es conocer los ambientes físicos naturales y artificiales, así como los relatos de las vidas no humanas en nuestro derredor a través de sus procesos únicos. Pero también debemos acudir al proverbial lugar que todos sabemos y donde se acopia y se dispone para nuestro uso.

La biblioteca como espacio vital

Es en ese espacio vivo para el estudio, la lectura, la reflexión y la creatividad, el lugar donde se produce el antídoto contra la pasiva conformidad y la ignorancia asumida como si fuera inevitable optar por otra alternativa. En este lugar es donde se aviva el deseo de saber y se satisface la necesidad de aprender activamente como tarea inconclusa y construir nuestra historia. Esa es la biblioteca.

La biblioteca nos posibilita la conciencia colectiva desde donde plantearnos nuestro proyecto vital, ya sea desde la comunidad, desde la sencilla colección de alguna persona de pueblo, hasta la compleja y abundante colección de una institución, o desde la posibilidad del espacio del nuevo

continente virtual. En este sentido, la biblioteca somos todos como depósitos activos de conjunciones colectivas de vidas que se plasmaron en la escritura y se consolidan como instancias activas de nuestro quehacer. Crear nuestra propia



historia es vernos como libros que escribimos con nuestras vidas, somos colecciones de experiencias y vivencias acopiadas para nosotros y para los demás.

Crear una historia es hacer de mi vida una narración en un libro que está en el proceso de escribirse. Es la acción de escribir mi vida desde la lectura de la reflexión de mis vivencias. Es construir desde el rescate de mi conciencia un relato vivo de mi temporalidad particular en interrelación con la de los demás con activación ética y praxis fundamentada en la responsabilidad de hacer lo que nos corresponde: luchar por la justicia, la paz y la libertad.

Los libros que habitan en mí y que yo he habitado forman esa biblioteca en un lugar de encuentro que es el de esta historia, el de la historia que todos nos hacemos cada vez que entramos al recinto de los libros que nos invitan a comunicarnos con ellos. Leer es escribir y escribir es leer, es crear, reflexionar y actuar.

Crea tu propia ... (Continuación)

En la biblioteca está el espacio y lugar de la satisfacción de la necesidad del conocimiento vital para el usufructo social y colectivo de la comunidad humana. Ese conocimiento es instrumento inequívocamente democrático, imprescindible para la dignificación de la vida colectiva e individual y es fundamental para proyectarnos en utopías realizables de lo humano.

La totalidad de la experiencia de crear una historia incluye todos los aspectos de la experiencia humana, desde la supervivencia hasta el afán por la proyección dialéctica humana y la sensibilidad por la apreciación de la vida, el respeto a los animales, a la

naturaleza, al planeta y al Universo mismo. Animémonos a crear nuestras historias, a compartirlas, a comunicarlas y a construir esa conciencia colectiva humana que nos libere en la acción política y ética como requisito de nuestra responsabilidad para la libertad. Actuemos en y desde la praxis, para ser buenos seres humanos y afirmarnos en la conciencia de que podemos construir otro mundo lleno de solidarias posibilidades para toda la humanidad. Esta es la verdadera historia que tenemos que crear. Seamos realistas y aspiremos a la utopía humana, planetaria y de la vida que no debe dejar de evolucionar.



Ruiz Zafón, C. (2001). *La sombra del viento*. Nueva York. Vintage

Un amanecer de 1945, un muchacho es conducido por su padre a un misterioso lugar oculto en el corazón de la ciudad vieja: el Cementerio de los Libros Olvidados. Allí encuentra *La Sombra del Viento*, un libro maldito que cambiará el rumbo de su vida y le arrastrará a un laberinto de intrigas y secretos enterrados en el alma oscura de la ciudad. El autor nos sumerge en la lectura con esta declaración: “Cada libro, cada tomo que ves, tiene alma. El alma de quien lo escribió, y el alma de quienes lo leyeron y vivieron y soñaron con él. Cada vez que un libro cambia de manos, cada vez que alguien desliza la mirada por sus páginas, su espíritu crece y se hace fuerte.”

“Cuando una biblioteca desaparece, cuando una librería cierra sus puertas, cuando un libro se pierde en el olvido, los que conocemos este lugar, los guardianes, nos aseguramos de que llegue aquí...”

“Cada libro que ves aquí ha sido el mejor amigo de alguien”.

La crisis dominicana de 1965

Walter R. Bonilla Carlo

Es la primera vez que tengo la oportunidad de poner a circular un artículo sobre los resultados de la investigación que desembocó en la publicación de mi libro: *La Revolución Dominicana de 1965 y la participación de Puerto Rico*. San Juan: Publicaciones Puertorriqueñas, 2005. Sin embargo, para mi sorpresa, durante los últimos cinco años, las reacciones positivas en torno a mi trabajo me han llenado de mucha alegría. Como se podrán imaginar, las preguntas no han faltado. La más obvia de ellas: ¿por qué me interesé en el tema?; ¿qué, no sabían que Puerto Rico había participado tan activamente en la política de la República Dominicana durante los años sesenta?; ¿cómo fue que se engrandeció la relación entre Luis Muñoz Marín y Juan Bosch después del golpe de Estado de 1963?; ¿qué reacciones se dieron en la sociedad puertorriqueña luego de la ocupación militar de Norteamérica de 1965?; así como otras preguntas que no tenían respuestas inmediatas.

Estas mismas inquietudes son las que me llevan a escribir este ensayo sobre la participación de importantes líderes políticos de nuestra Isla durante los difíciles años de la Guerra Fría. La República Dominicana y Puerto

Rico son dos países que tienen una relación histórica muy profunda, la cual está entrelazada a un pasado social y cultural tan rico y cercano como la geografía de ambas islas. No en vano Muñoz Marín aludía a los lazos históricos y culturales que tienen en común dominicanos y puertorriqueños, como una de sus cartas de presentación ante los presidentes de Estados Unidos. Una de las cosas que me llamó la atención del grupo puertorriqueño, que incluía también a Rafael Picó, Arturo Morales Carrión, Teodoro Moscoso y a Jaime Benítez, era su interés y su preocupación hacia los problemas del Caribe.

Por ejemplo, Morales Carrión quien tenía un doctorado en historia, con especialidad en América Latina, realizó a través de los años diversos estudios sobre las actividades comerciales de las islas del Caribe. Durante su extensa carrera profesional como profesor, sub-secretario de Estado del Estado Libre Asociado, funcionario de la Administración Kennedy, consejero del Secretario General de la Organización de Estados Americanos y Presidente de la Universidad de Puerto Rico, Morales Carrión dejó como legado una vasta colección de documentos personales y diplomáticos, los cuales fueron donados, después de su muerte, a

La crisis... (Continuación)

la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Yo tuve el privilegio de trabajar con esa colección, cuando buscaba un tema para terminar uno de mis cursos de investigación histórica.

Jamás imaginé que la crisis dominicana de 1965, que en aquel momento veía por primera vez en los documentos, me fuera a cambiar la vida. Con tan sólo veinte años, me fui adentrando en uno de los temas más fascinantes y complicados de la historia contemporánea de la República Dominicana. Debo reconocer que en los primeros días que empecé a leer la documentación de la OEA sobre la Guerra de Abril no entendía absolutamente nada. Los nombres y las situaciones que se describían en los informes, en las cartas, en las minutos y en las reuniones Ad Hoc me parecían tan extrañas y confusas como las primeras horas de la revuelta constitucionalista.

En ese momento tenía dos opciones: me buscaba otro tema que me fuese más familiar, o, como hubiese dicho la sabia y legendaria abuela de un buen amigo, comenzaba la investigación desde el principio. Me tomé el primer tropiezo como un reto, así que acudí a la biblioteca de mi Universidad y me llevé casi todos los libros que habían sobre la Revolución de Abril. En un fin de semana me había leído una docena de textos, siendo el primero, aunque no el mejor de ellos, el libro titulado *La revuelta de los condenados*, del periodista Dan Kurzman. Sin embargo, leer aquel libro fue como una condena para mí también, ya que la narración de

Kurzman estaba plagada de inconsistencias y de descripciones exageradas.



Con el tiempo me enteré que ya existía una tesis doctoral sobre la intervención diplomática de la OEA y de la ONU en la crisis de Santo Domingo de 1965 a 1966, cambiando inmediatamente mis planes de estudiar ese tema para mi maestría. La propuesta de investigar la participación de Puerto Rico en la Revolución de Abril se la agradezco al Director de la Fundación Luis Muñoz Marín, el Sr. Julio Quirós, quien me alertó de la existencia de un fondo documental, que aún estaba clasificado, sobre Santo Domingo, dentro de los papeles personales del ex gobernador Luis Muñoz Marín. Esa serie particular no sólo se limitaba a 1965, sino que incluía todo lo relacionado a las gestiones que se realizaron desde Puerto Rico para terminar con la dictadura de Trujillo, con el objetivo de provocar la apertura democrática en la República Dominicana. De hecho, Muñoz Marín nunca mantuvo contacto formal con Trujillo.

Esto no quiere decir que el gobierno de Trujillo no sostuviera relaciones sociales y económicas con nuestra Isla; pero para nadie era un secreto la animosidad y la pugna que existía entre ambos gobernantes

La crisis... (Continuación)

caribeños. Los distintos subterfugios que utilizaba Muñoz Marín para evitar recibir las distintas comitivas oficiales de Santo Domingo son ya parte del conocimiento público. No fueron pocos los que se quejaron. Especialmente, los cónsules trujillistas en San Juan no se explicaban cómo Puerto Rico, siendo un territorio de Estados Unidos, actuaba a espaldas de la política de "amistad" entre el régimen dominicano y el gobierno de Washington. En efecto, después de la desaparición del intelectual español Jesús Galíndez, en 1956, Muñoz Marín empezó a expresarse más abiertamente en contra de Trujillo.

Muñoz, quien se había consolidado como la principal figura política de Puerto Rico, fue estrechando su relación con los grupos antitrujillistas en el exilio. Organizado el Estado Libre Asociado de Puerto Rico, durante la década del cincuenta, el gobierno de Muñoz Marín participó estrechamente en los programas de educación y de desarrollo político de los países democráticos de América Latina y el Caribe, que habían surgido de los procesos antidictatoriales y anticolonialistas en los años de la posguerra. De esta forma, la colaboración entre los líderes puertorriqueños y los dirigentes antitrujillistas fue creciendo también de la mano de otros mandatarios latinoamericanos. De hecho, entre los casos más conocidos, se destacaron los entonces presidentes de Costa Rica y de Venezuela, José Figueres y Rómulo Betancourt, quienes

participaron activamente en las luchas en contra de Trujillo.

Los líderes de las democracias de izquierda, como se llegó a conocer a los "tres paladines", (en referencia a Figueres, Betancourt y Muñoz), se ganaron el respeto de la comunidad internacional debido a sus propuestas liberales de reforma social y económica hacia los países de nuestro hemisferio. Más aún, contaban con la admiración de importantes sectores de la política, de la prensa y del gobierno de Estados Unidos. Las posiciones antidictatoriales del trío latinoamericano le ganaron también el desprecio y el odio de los "hombres fuertes" del continente americano. Por ejemplo, una de las primeras cosas que revisé de los archivos de Muñoz Marín fue una carta que le escribió Betancourt, en 1957, al primer ejecutivo puertorriqueño en torno al temor que sentía ante la posibilidad de ser secuestrado, como le había ocurrido a Galíndez.

De hecho, Betancourt no se equivocaba sobre los "sentimientos" profundos que albergaba Trujillo hacia él, como le demostró, tres años más tarde, con la explosión de un coche bomba mientras su comitiva personal pasaba por una de las avenidas de Caracas. Este interés de Trujillo de asesinar líderes, tanto dominicanos como extranjeros, que se oponían a su régimen, provocó mucha preocupación entre los gobiernos democráticos que apoyaban a los exiliados de la República Dominicana. Mas la idea de "castigar" no era exclusiva de un solo bando. El documento más revelador de la colección de Muñoz Marín fue un detallado plan para asesinar a Trujillo, en donde líderes puertorriqueños tendrían un importante rol.

La crisis... (Continuación)

Curiosamente, la denominada “Operación Santo Domingo”, que buscaba también democratizar las instituciones dominicanas, le costaron algunos reproches en Puerto Rico. Para ciertas personas en este país les resultó difícil imaginar a Muñoz Marín conspirando, junto con la CIA, en los diferentes proyectos militares del exilio antitrujillista. Tuve la suerte de que los documentos no fueron tachados ni censurados, así que logré incorporarlos a los capítulos y a los apéndices de mi libro. Por tal motivo, yo pude analizar, usando

los papeles privados de

Antes de esta fecha, las relaciones entre Muñoz Marín y Bosch no pasaban de ser cordiales, por no decir distanciadas...

Muñoz Marín, algunos de los sucesos más interesantes de la política dominicana después de la muerte de Trujillo.

La atención que el “Grupo de Puerto Rico” le prestó al proceso de democratización en la República Dominicana me resultó sorprendente e interesante. Me atrevo a confesar que el período que cubre del 30 de mayo de 1961 hasta el 25 de septiembre de 1963 fue el de mayor logro y realce en las relaciones políticas entre Puerto Rico y Santo Domingo durante el siglo XX. Naturalmente, las actuaciones del gobierno de Muñoz Marín no estuvieron exentas de polémicas, ya que algunos sectores de la sociedad dominicana llegaron a resentir la intervención directa de

los funcionarios puertorriqueños en asuntos sensitivos de la política nacional. Aunque públicamente Muñoz Marín mantuvo una imagen de consejero y de colaborador entre los diferentes partidos de la República Dominicana, tampoco ocultó sus simpatías hacia la Unión Cívica Nacional, siendo el principal partido que se formó después del tiranicidio.

Sin embargo, tanto el Consejo de Estado como los líderes de la Unión Cívica Nacional fueron los primeros en saber que no ganarían las elecciones de 1962, como muy bien le señaló el publicista puertorriqueño Samuel Badillo. Por cierto, Badillo todavía es muy recordado en la ciudad de Santo Domingo, en donde levantó una de las primeras oficinas de publicidad durante los años sesenta. El apoyo del gobierno de Muñoz Marín al Partido Revolucionario Dominicano comenzó realmente cuando el profesor Bosch ganó las elecciones presidenciales de 1962. Antes de esta fecha, las relaciones entre Muñoz Marín y Bosch no pasaban de ser cordiales, por no decir distanciadas, debido a que los principales dirigentes puertorriqueños estaban comprometidos con otras agrupaciones políticas de la República Dominicana.

Pero toda esa situación cambió rápidamente cuando Muñoz Marín acudió a la juramentación de Bosch el 27 de febrero del 1963, empezando una amistad personal que duró hasta la muerte del gobernante puertorriqueño en 1980. No le quiepa la menor duda de que si alguien puso su palabra y su empeño, junto con el de su gente, para que el gobierno de Bosch funcionara, fue Muñoz Marín.

La crisis... (Continuación)

Las múltiples gestiones burocráticas y políticas que se realizaron desde Puerto Rico, durante los siete meses de administración boschista, fueron muestra de la confianza y el deseo de que se fortalecieran las bases democráticas del país. La salida forzada de Bosch el 25 septiembre de 1963 fue un “golpe” directo al corazón para Muñoz Marín.

Sin embargo, la desilusión del primer ejecutivo puertorriqueño no fue sólo con los militares que sacaron a Bosch del poder, sino también con los funcionarios de la administración de John F. Kennedy. Después de traer a Bosch a Puerto Rico como exiliado político, Muñoz Marín se dio cuenta de que los esfuerzos del Departamento de Estado en Washington, en relación con los proyectos de la Alianza para el Progreso y el apoyo a los procesos democráticos en América Latina, fueron abandonados sin contemplación para nadie. Con la muerte de Kennedy en noviembre de 1963, el Grupo de Puerto Rico perdió todo los contactos que tenía con la Casa Blanca, ya que Arturo Morales Carrión y Teodoro Moscoso tuvieron que salir del Departamento de Estado ante las presiones de los grupos conservadores que acompañaban al nuevo presidente Lyndon B. Johnson.

El mismo Muñoz Marín, un año más tarde, dejó la gobernación de Puerto Rico cansado de insistir en el Congreso de Estados Unidos que necesitaba más poderes políticos para el Estado Libre Asociado (ELA). Desde 1964 hasta 1965 el gobierno de Puerto

Rico no realizó gestiones importantes para ayudar a las nuevas autoridades de Santo Domingo, dirigido ahora por el Dr. Donald Reid Cabral, quien se había convertido en el segundo presidente del mal llamado triunvirato. Además, en ese período de tiempo los puertorriqueños eligieron al ingeniero Roberto Sánchez Vilella como segundo gobernador del Estado Libre Asociado, pasando Muñoz Marín a ocupar una banca en el Senado de Puerto Rico.

Curiosamente, el inicio del contra-golpe al triunvirato de Reid Cabral se produjo durante los primeros meses de la transición del gobierno de Muñoz Marín al de Sánchez Vilella y durante la muerte del líder nacionalista Pedro Albizu Campos. Mientras todo esto ocurría y las horas pasaban en nuestra Isla, Bosch esperaba atento a que el gobierno constitucionalista fuera restituido de un momento a otro; aunque el desarrollo de los eventos en Santo Domingo sobrepasó todas las expectativas planificadas. Por ejemplo, en los primeros días de la revuelta abrileña, el Secretario de Estado de Puerto Rico, Carlos Lastra, le ofreció a Bosch la posibilidad de regresar a la República Dominicana en el mismo bimotor que lo había recogido en Guadalupe.

En ese momento la situación era tan incierta en la capital dominicana que el mismo Bosch hubiera podido salir de Puerto Rico sin ningún impedimento del gobierno norteamericano. Fue la propia negativa del líder perredeísta la que ocasionó que por segunda vez no regresara a su país, cuando tuvo la oportunidad de abordar un avión militar que había desertado desde la base aérea de San Isidro hacia la base Ramey en Aguadilla. Después del 28 de abril,

La crisis... (Continuación)

con el inicio de la ocupación militar de Estados Unidos, las presiones ya eran claras para Puerto Rico: ahora el gobierno de Sánchez Vilella tenía que “velar” por que Bosch no fuera de nuestra Isla.

Luego de la intervención de las tropas americanas en Santo Domingo, Bosch se “refugió” temporalmente en la residencia de Benítez...

Lo curioso del asunto es que las distintas tendencias políticas de Puerto Rico favorecieron, en mayor o menor grado, la vuelta al poder del ex mandatario dominicano, sabiendo que éste era el líder espiritual de la revuelta constitucionalista. Así pues, las visitas de funcionarios federales, políticos, periodistas y amigos fueron parte del andamiaje expositivo al que estuvo sujeto Bosch en nuestra Isla. De hecho, el caso más singular lo constituyó el rector de la Universidad de Puerto Rico, el licenciado Jaime Benítez, quien sirvió de enlace entre los funcionarios de Washington y el exiliado ex Presidente. Luego de la intervención de las tropas americanas en Santo Domingo, Bosch se “refugió” temporalmente en la residencia de Benítez, en donde ya era conocido como escritor residente de la Universidad.

Por ejemplo, el ex embajador de la República Dominicana, John Bartlow Martin, fue enviado a Puerto Rico con una misión especial: convencer al profesor de suspender sus planes de regreso a Santo Domingo. En una conversación entre Martin y Benítez, este último sugirió el retorno del líder dominicano, a pesar de que propuso la permanencia de las tropas norteamericanas en Santo Domingo, sólo por un período de seis meses, durante el cual la OEA ayudaría a reconstruir el país. Las propuestas de Benítez no llegaron lejos debido a las exigencias de Martin de que Bosch emitiera unas declaraciones mediante las cuales aprobaba la invasión como un ‘gesto humanitario’ y, además, afirmara el supuesto control de la revuelta por los sectores izquierdistas.

Por tal motivo, la visita secreta de Martin a Puerto Rico, no solamente puso de relieve la posición de Benítez como un intermediario entre Bosch y los funcionarios de la Casa Blanca, sino que también el Rector de la UPR condenó la intervención militar y abogó por una solución constitucionalista. Ante las fuertes críticas internacionales, la administración de Johnson examinó la posibilidad de formar un “task force” integrado por los “tres paladines” de las democracias de izquierda en Latinoamérica: Luis Muñoz Marín, José Figueres y Rómulo Betancourt. El propósito de la misión fue trabajar un cese al fuego entre los bandos en lucha, proponiéndose la creación de una Fuerza Interamericana de Paz, avalada por la Organización de Estados Americanos.

Pero la oposición conservadora de algunos de los funcionarios de

La crisis... (Continuación)

Johnson, especialmente la de Thomas Mann, obstaculizó esta iniciativa de “buena voluntad”. Sin embargo, la Casa Blanca intentó negociar con Bosch la creación de un Gobierno de Reconciliación Nacional presidido por Antonio Guzmán. El 13 de mayo de 1965 varios funcionarios norteamericanos llegaron a Puerto Rico con el objetivo de discutir el tema de la “fórmula” con Bosch y Guzmán. Lo interesante del caso es que se reunieron en la casa de campo de Muñoz Marín en Trujillo Alto. Mas las negociaciones entre el grupo compuesto por Abe Fortas, Mc George Bundy, Cyrus Vance y Guzmán no tuvieron el efecto esperado.

La denominada “fórmula Guzmán” fue sometida por varias semanas a complicadas conversaciones y negociaciones en Puerto Rico y la República Dominicana para finalmente quedar abandonada por la propia administración de Johnson, ya que los oficiales del Departamento de Estado y el mismo Presidente no deseaban comprometerse a largo plazo con una solución “boschista”. Benítez, quien participó como intermediario en las conversaciones sobre la fórmula Guzmán, le expresó a Fortas su desilusión con la actitud de Estados Unidos de no favorecer el restablecimiento democrático, creando gran resentimiento en el pueblo dominicano. Pero Muñoz Marín, en declaraciones privadas al Comité de Relaciones Exteriores del Senado norteamericano, expresó que la seguridad de las vidas norteamericanas y el peligro de la

toma del poder por los comunistas justificaban la decisión de Johnson de enviar tropas a Santo Domingo.

El “Grupo de Puerto Rico”, que mantuvo una relación política cercana con Bosch durante su gobierno y luego durante su exilio en Puerto Rico, tuvo que reregar su apoyo a la causa constitucionalista para privilegiar las decisiones e intereses de Estados Unidos en Santo Domingo. El mismo Sánchez Vilella tuvo que justificar la decisión de Johnson de enviar tropas norteamericanas a la vecina isla, a pesar de haberle expresado a Bosch que contaba con la cooperación y el respaldo del Estado Libre Asociado a su gestión de retorno a la República Dominicana. Esta incómoda situación evidenció las limitaciones del Estado Libre Asociado para desarrollar una política caribeña autónoma. En todo caso, sujeto a las disposiciones y necesidades de Estados Unidos hacia la región, el liderato del Partido Popular Democrático vio subordinadas sus aspiraciones de ejercer mayor independencia de las decisiones de la Casa Blanca.

De hecho, la política diplomática y militar de Johnson en suelo dominicano fue defendida en América Latina por el ex coordinador puertorriqueño de la Alianza para el Progreso, Teodoro Moscoso. Además, en el aspecto diplomático, el Dr. Arturo Morales Carrión influyó de forma marcada en los planes de pacificación interamericana como consejero del secretario-general de la Organización de Estados Americanos. Muñoz Marín, por su parte, consideró que “sacar la

La crisis... (Continuación)

pata" (la retirada militar) era necesario para resolver el problema. No obstante, una de las mayores polémicas surgidas a raíz de la crisis estuvo relacionada con las sugerencias del mismo Muñoz Marín de enviar tropas de la Guardia Nacional de Puerto Rico, como parte de un contingente de las Fuerzas Interamericanas de la OEA a la República Dominicana.

Curiosamente, aunque se trataba de una situación diplomático-militar, los sectores independentistas y estadistas de nuestra Isla reaccionaron en contra de Muñoz Marín, acusándolo de insensato, ya que Puerto Rico no tenía ese poder. Para evitar más polémicas, Sánchez Vilella, como comandante en Jefe de la guardia Nacional, se opuso al traslado de las "tropas puertorriqueñas". Muñoz, posteriormente se retractó de la versión que se había difundido por los medios de comunicación. Pero el panorama político entre Puerto Rico y la República Dominicana fue cambiando vertiginosamente, tanto como los mismos eventos de la Revolución de Abril.

La reacción de los sectores puertorriqueños a la crisis de Santo Domingo provocó un enfrentamiento moral e ideológico entre las diversas tendencias sociales, políticas, intelectuales y religiosas, que apoyaron o rechazaron la intervención norteamericana en la República Dominicana. Por ejemplo, el Partido Independentista

Puertorriqueño, en Asamblea General, el 6 de junio de 1965, condenó el desembarco de los infantes de marina y demandó el retiro de tropas y el retorno a la constitucionalidad del pueblo dominicano. Sin embargo, los líderes del Partido Estadista Republicano justificaron la intervención norteamericana en pro de la lucha "anticomunista", respaldando los esfuerzos de Washington para lograr "la paz y la democracia" en Santo Domingo.

Por otro lado, los sectores religiosos protestantes de la Isla manifestaron contrariedad y molestia por los sucesos en Quisqueya; mientras, la Iglesia Católica de Puerto Rico se mantuvo alejada de expresiones

públicas sobre los incidentes en la capital dominicana. Aunque yo no abordé en mi libro el tema de la opinión pública puertorriqueña, me parece interesante presentarlo como un futuro proyecto de investigación. Finalmente, me queda por decir que el análisis de la participación del "Grupo de Puerto Rico" en la crisis dominicana está empezando ahora a nutrirse con la información que va surgiendo; del mismo modo, se irá enriqueciendo con la nueva documentación que en el mañana aporte al entendimiento integral de las relaciones entre Puerto Rico y la República Dominicana durante la década de los sesenta. Estas palabras son apenas un primer paso en esa dirección.

...los sectores independentistas y estadistas de nuestra Isla reaccionaron en contra de Muñoz Marín, acusándolo de insensato, ya que Puerto Rico no tenía ese poder.

Brevísima reflexión en torno a la poesía

Herminia M. Alemany Valdez

Me atrevo a afirmar que dentro del campo de la literatura la poesía es el género literario más popular, pero también el más elevado y exigente. Cuántas veces hemos escuchado algunas frases populares como: “debajo de cada piedra hay un poeta”; “levantas una piedra y salen diez poetas.” A propósito de las piedras y los poetas, recientemente escuché la siguiente aseveración: “En Chiapas (estado al sureste mexicano que ha dado grandes poetas: Jaime Sabines, Rosario Castellanos, Joaquín Vásquez Aguilar, Raúl Garduño, entre otros) avientas una piedra y le pegas a un poeta o a un perro.” Esto subraya la tradición poética de tal estado.

Recordemos también el famoso refrán: “*de músicos, poetas y locos, todos tenemos un poco.*” La poesía, digamos, es el género más manoseado, ya que parte, pero no se limita, del sentimiento, las vivencias del autor y de algún modo ayudan al obrero, al ama de casa y al joven ilusionado a olvidar su realidad inmediata; los hace suspirar y los traslada a un mundo utópico, pero necesario. No ocurre lo mismo con el cuento, la novela, el ensayo. Por ejemplo, si estoy triste (porque me dejé del novio) o si estoy contenta (porque ya nos reconciliamos), nunca digo “voy a escribir un cuento, una novela o un ensayo para comunicar mi estado anímico.” Generalmente se escribe un poema y ya. Pero eso no es lo único que mueve a la poesía. Hay también crítica social, reflexión, alabanza, sarcasmo, burla y hasta amenaza.

El poeta es una persona sumamente sensitiva, pero además necesita trabajar con disciplina y ahínco. No basta “la inspiración.” El buen escritor alimenta su intelecto con lecturas, muchas lecturas. De esa manera incrementa la imaginación y adquiere vocabulario. A veces no comprendemos a los poetas y, cuando los tenemos enfrente, lo único que se nos ocurre

Brevísima ... (Continuación)

preguntarles es ¿por qué escribe? El poeta tiene que justificarse constantemente. Sin embargo, nunca le preguntamos a un médico por qué cura enfermos, a un bombero por qué apaga incendios ni a un ingeniero por qué diseña puentes. Fíjese usted que el poeta lo puede hacer todo, cura a los enfermos y enferma a los sanos, apaga fuegos y enciende pasiones y, no sólo diseña puentes, sino que también los construye.

Veamos algunas definiciones de lo que es poesía
según los propios poetas:

- *La poesía es el eco de la melodía del Universo en el corazón de los humanos.* Rabindranath Tagore
- *La poesía es un arma cargada de futuro.* Gabriel Celaya
- *La pintura es poesía muda; la poesía, pintura ciega.* Leonardo Da Vinci
- *La poesía es algo que anda en la calle.* Federico García Lorca
- *La poesía es el género de la sinceridad última e irreversible.* Mario Benedetti

Y, para concluir, unas reflexiones sobre para qué sirve la poesía:

- Miquel Martí i Pol, poeta catalán ya fallecido, dijo: la poesía sirve: “*Para recuperar el gusto por el silencio en un mundo desquiciado y ruidoso; para sentir el gusto por la palabra en un mundo terriblemente mediatisado; para restituir el gusto por la intimidad en un mundo incierto; y para reafirmar el gusto por la libre reflexión en un mundo de pensamiento único.*”
- Henri Michaux, poeta belga, lo tenía muy claro: “*La poesía es absolutamente imprescindible, aunque no sepamos para qué.*”
- Jorge Luis Borges, escritor argentino, a la pregunta ¿para qué sirve la poesía?, responde: “*¿y para qué sirven los amaneceres?*”

Evolucionarán las bibliotecas para evitar su extinción? : una reflexión obligada

Cande Gómez Pérez

“El cambio es la única cosa en el universo que no cambia”

Helmut Wilhem

Resumen: La subsistencia de las bibliotecas, y por ende, la de los profesionales de la información, está supeditada a cómo éstas se muevan paralelas a los cambios emergentes. Hoy más que nunca se hace necesario romper con los viejos paradigmas que nos mantienen rehenes del convencionalismo y hacer que las bibliotecas no sean una fuente más de información, sino la mejor fuente de información.

Palabras claves: Avances tecnológicos; evaluación, bibliotecas, especialistas de información, acceso, desarrollo de colecciones.

A lrededor de cincuenta años atrás, Charles Darwin dio a conocer su teoría de la “selección natural”. Esta teoría establece que las especies que no evolucionan para adaptarse al cambio, no sobrevivirán. Cabe puntualizar que esa teoría es válida sólo para lo que es útil en un momento determinado y no puede preservar lo que no se utiliza, ni puede predecir la utilidad futura de algo en particular. Aunque esta teoría es más pertinente al mundo de la biología, para entender los cambios que ocurren en los seres vivos para perpetuar su sobrevivencia, su principio fundamental pudiera aplicarse a varios aspectos del diario vivir, no importa la sencillez o complejidad de éstos. En este

mundo de cambios constantes, sólo los que puedan evolucionar y adaptarse podrán subsistir. Si nos tomamos la libertad de aplicar la teoría de Darwin al mundo tangible de nuestras bibliotecas y establecer algún paralelismo, encontraremos que lo anterior es cierto y que su principio puede ser aplicado a nuestra realidad.

Las bibliotecas en el pasado eran un bien de consumo sólo para la clase económicamente privilegiada. La población en general carecía de acceso a la información y ésta estaba sólo en mano de unos pocos. Con los avances tecnológicos e inventos, como la imprenta, se abarató el tiempo y el costo de los recursos informativos y se hizo accesible a casi todo el mundo por un precio módico y algunas veces hasta

Evolucionarán ... (Continuación)

gratis. Esto, lejos de afincar la posición de las bibliotecas en la sociedad, la tambalea y la deja en una situación precaria; a juicio de algunos.

El argumento utilizado para apoyar el estado actual de las bibliotecas es harto conocido; el movimiento continuo de la tecnología ha trasformado la forma de hacer las cosas. Un ejemplo palpable es la forma en que se adquieren los bienes de consumo. Los negocios tradicionales han sido impactados en un alto por ciento por el *e-bussiness*. Transacciones como la compra de pasajes, las bancarias, las de publicidad, por sólo mencionar algunas, han sido seriamente impactadas por la evolución tecnológica que ha desplazado la forma de hacer negocios de manera presencial por la forma virtual.

En el ámbito educativo, la academia cambia paulatinamente de una presencial a una cada vez más virtual. Casi todas las universidades enseñan cursos en línea con un mínimo de requerimiento de presencia física del estudiante. Las pizarras y las tizas son reemplazadas por las pizarras interactivas y apuntabletes electrónicos. Por otro lado, la forma en que nos comunicamos se hace cada vez más virtual. El teléfono de discado evolucionó al celular y el correo tradicional al correo electrónico, (e mail), con los consabidos espacios ciberneticos como Facebook, Twitter, y

... el movimiento continuo de la tecnología ha trasformado la forma de hacer las cosas.

Myspace, entre otros. En el ámbito de acceso a la información, aun las agencias gubernamentales se insertan en la corriente tecnológica y permiten que los ciudadanos realicen sus trámites sin poner un pie en sus oficinas.

En el mundo de la información los motores de búsqueda como Google y Bing, entre otros, prometen poner al alcance de los dedos un mundo de datos que al parecer puede llenar la necesidad de información de cualquiera. Estos datos se obtienen con sólo tener acceso a las redes de

información, por lo que la forma tradicional de ir a una biblioteca a buscar la información necesaria ya no es costo eficiente. Por

qué tirarse a la calle en busca de una biblioteca si desde su casa, a través de una computadora, se puede acceder a tanta información como se necesite, argumentarían algunos. Sin embargo, es preciso preguntarse si los datos que se obtienen podrán producir el conocimiento o sólo se quedarán en un conglomerado de datos que en ocasiones no hacen sentido en las mentes atareadas de los receptores. ¿Adolecerán las nuevas generaciones de mentores que puedan guiarlos por el intrincado bosque de la información? ¿Habrá más personas informadas pero menos conocimiento?

No se puede olvidar que, especialmente para los niños y los adolescentes, la biblioteca es una

Evolucionarán ... (Continuación)

fuentede sabiduría en distintos aspectos. En ellas aprenden las destrezas básicas de socializar, ampliar su lenguaje e investigar. Confiar en que un niño o adolescente pueda buscar la información necesaria para hacer sus asignaciones a través de la Internet es arriesgarse a un aprendizaje deficiente. La tendencia, aun en algunos adultos, es de aceptar la información encontrada, sin evaluar su veracidad o corrección. Por el contrario, en las bibliotecas son expuestos a técnicas de búsqueda y evaluación de la información que los hará aprendices de por vida; esto sin mencionar que su trato con personas profesionales ayudará a su formación y los nutrirá de experiencias enriquecedoras que modelarán su conducta. Por otro lado, se deben considerar a las personas económicamente desventajadas que no pueden adquirir computadoras personales ni pagar por el servicio de Internet para acceder a la información, lo que los pondrá en una posición de desventaja parecida a la que sufrían las personas en la Edad Media, donde sólo la élite, social y económicamente aventajada tenía acceso a los libros y a la información.

Ante las interrogantes de epígrafe, surgen otras. ¿Qué puede hacer el bibliotecario para redefinir su rol estereotipado y darle un nuevo enfoque a las bibliotecas? Las nuevas generaciones de profesionales de la información deben de enfocar su rol con una mente abierta y sin resistencia al cambio. Crear un balance entre lo

pasado y lo futuro que ya es actual, definirá la sobrevivencia de esta profesión y, por ende, de su entorno laboral, las bibliotecas. Dominar el espacio cibernetico en el que se mueven los clientes presentes es una cuestión de sobrevivencia. Como dice un viejo dicho del lejano oeste, “para poder enseñarle trucos a un caballo, el jinete debe saber más que el caballo”. No podemos ganarnos la confianza de los usuarios si no dominamos la tecnología igual o mejor que ellos. La vida de los usuarios y sus necesidades de información cambian de forma acelerada, las bibliotecas deben acomodarse a estos cambios y progresar a la misma velocidad con la que evolucionan los sistemas de información. Sin embargo, adoptar la tecnología por nadar con la corriente no es indicativo del futuro éxito de una biblioteca y de su supervivencia. La tecnología debe ir dirigida a mejorar los servicios y lograr la satisfacción de los usuarios; mejorar los procesos para que el acceso sea ágil y satisfactorio. La tecnología por sí sola no asegura los cambios; lo que los logra es la actitud de los profesionales de la información para romper con los paradigmas que mantienen los procesos como rehenes de la tradición. Se debe dejar de ver a la biblioteca como un sitio donde las normas y regulaciones controlan los procesos y atreverse a mirar las tendencias y cambios actuales e incorporarlos a los servicios.

A medida que los sistemas globales de información se integran, se impone la necesidad de sistemas

sin fronteras y especialistas de información sin prejuicios. Querer perpetuar un estado de cosas por bien que hayan funcionado en un pasado inmediato, es contraproducente y equivocado. Los



Para asegurar su subsistencia, las bibliotecas deben ser reinventadas; pasar de espacios inmóviles a espacios dinámicos donde se tomen en cuenta las opiniones e ideas de los usuarios.

libros pasarán a ser un cúmulo de experiencias escritas que deberían convivir con las formas digitales que llegaron para quedarse. De lo que el especialista de información haga con estos formatos dependerá el crecimiento o estancamiento de las bibliotecas, sus usuarios y profesionales. El bibliotecario será el encargado de conservar y poner al alcance de los usuarios las piezas fundamentales para asentar las bases de los nuevos sistemas. También será el ente que ayudará a los usuarios a mantenerse al día en los cambios emergentes.

Para asegurar su subsistencia, las bibliotecas deben ser reinventadas; pasar de espacios inmóviles a espacios dinámicos donde se tomen en cuenta las opiniones e ideas de los usuarios. Deben ser lugares creativos centrados en las necesidades de sus clientes y no en la de los bibliotecarios. Deben ser espacios para el estudio de las artes, grabación de videos, presentación de obras de teatro y dramas. Las

bibliotecas deben de estudiar las necesidades de información de sus clientes y considerar como éstas pueden ser satisfechas sin importar el formato que se utilice. Poner a la disposición de los clientes salas que contengan la historia local y sus memorias para que la pertinencia esté siempre presente. Debe, además, involucrarse en actividades que resulten en beneficio de la comunidad en donde ubican, tales como: tutorías, presentaciones de libros, clubes de lectura, entre otras.

El desarrollo de colecciones apropiadas se hace más obligatorio que nunca. Adquirir recursos porque hay que moverse con la corriente no puede, de ninguna manera, ser una alternativa ante este panorama cambiante. Las experiencias pasadas demuestran que invertir dinero en tecnologías volátiles puede consumir innecesariamente el exiguo presupuesto de las bibliotecas. Los recursos cuyo uso depende de plataformas costosas deben ser considerados de forma exhaustiva antes de invertir en ellos, para que el beneficio justifique el costo. Además, la población a la que se le sirve tiene que tomarse en cuenta antes de lanzarse a cambios radicales. Cualquier cambio que no sirva para satisfacer la necesidad de los usuarios es superfluo e innecesario.

Más importante que hablar del cambio en las bibliotecas es hablar del cambio de paradigmas que debe enfrentar el bibliotecario, ya que es éste el que tiene en sus manos la tarea de reconceptualizarlas para que pasen

Evolucionarán ... (Continuación)

de una tradicional a una a tono con las demandas de sus usuarios. El bibliotecario debe convertirse en un especialista de información, donde el formato sólo tenga una función: facilitar el acceso. Un especialista que sepa cómo y dónde buscar la información y cómo proveerla al usuario, no importa ésta se halle de forma presencial o virtual. Esta satisfacción debe ser el motivo ulterior de la biblioteca y debe ser un compromiso que involucre a todos los que laboran en ella. Para ello debe contarse con un plan de capacitación centrado en el recurso más importante con que se cuenta, el recurso humano, tomando en consideración las necesidades del cliente.

Es pertinente señalar que las limitaciones de recursos pueden ser superadas si se hace buen uso de las tecnologías; éstas proveen para la colaboración entre bibliotecas, por lo que ninguna debe conformarse con sus recursos solamente. La visión de las bibliotecas debe ampliarse por una sin paredes, donde las colecciones de una se complemente con la de las otras para beneficio de sus usuarios. Trabajar en planes de colaboración

entre las bibliotecas se hace cada vez más perentorio. Éstos deben ser bien estructurados, donde medie un compromiso real entre los involucrados para lograr un bien común.

Es altamente afirmado que si se quiere sobrevivir hay que aceptar los cambios; éstos no esperarán por nosotros y a medida que nos detengamos en consideraciones inútiles, el rezago se acentuará. Las bibliotecas deben de ver el progreso como la oportunidad de integrarse y continuar en ruta con los tiempos cambiantes. Evolucionar o extinguirse es el reto que se enfrenta; las especies que sobreviven son las que se adaptan a los cambios; las bibliotecas que quieran subsistir tienen que adaptarse a los cambios para beneficio de sus usuarios. Desaparecer no es una opción, las bibliotecas serán siempre sinónimo de conocimiento y conceptualizar a un mundo sin bibliotecas no es nada halagüeño. Como dijera el famoso escritor argentino Jorge Luis Borges, “Siempre imaginé que el paraíso sería algún tipo de biblioteca”.

Bibliografía

-
- Castells, M. (2006). *La era de la información: economía, sociedad y cultura*. México, Siglo veintiuno.
- Moore, G. A. (2007). *El desafío de Darwin: innovación y estrategias en las empresas que triunfan*. Barcelona. Urano
- Vicente de Billon, C & Oyarse-Gatica, A. (2010). *¿Está muriendo la biblioteca? Hacia la e-evolución*. *El Profesional de la Información*, ene/feb2010, Vol. 19 Issue 1, p70-76, 6p, 1
- Wisner, W. H. (2010). *When personality vanishes*. *Library Journal*, ago, p. 36



Reseñas

Una breve mirada a la prensa escrita del Partido de Acción Cristiana (1961-64)

Carlos Mendoza Acevedo

Resumen: El artículo reseña brevemente los temas principales que salieron en los principales medios escritos del Partido Acción Cristiana (PAC) entre 1961 a 1964. Además, propone abrir un espacio a la historiografía puertorriqueña para estudiar los instrumentos del PAC y su significado después del conflicto Iglesia Católica y el gobierno del PPD de 1960. Las preguntas problemas del ensayo son: ¿cuál era el rol de la prensa del PAC? y ¿cuál era la relación con los hechos y eventos en determinados momentos históricos?

Palabras claves: Partido de Acción Cristiana, Democracia Cristiana, Neomaltusianismo, José Luis Feliú Pesquera, El Debate, La Campana.

Entre 1961 a 1964 el Partido de Acción Cristiana (PAC), como institución política de Puerto Rico, expresó en varios periódicos y artículos en hojas sueltas, en la radio y en la televisión sus posturas político-ideológicas. El PAC se fundó en el 1960 y fue ideado por un grupo de laicos dirigidos por el Lcdo. José Luis Feliú Pesquera. El partido político estuvo apoyado por la Iglesia Católica en las

elecciones de 1960, pero no así entre 1961-64. El PAC defendía el derecho a la educación religiosa fuera de horas laborales de estudiantes de las escuelas públicas del país. La educación fue tema central en el PAC, pero constituyó sólo uno de los puntos en sus bases programáticas porque también estaba en contra de las políticas neomaltusianas del Gobernador Luis Muñoz Marín.¹

1 La teoría malthusiana establece que el crecimiento poblacional siempre excederá la capacidad de la tierra en proveer alimentos, creando una competencia extrema para los recursos disponibles. Annette Ramírez de Arellano y Conrad Seipp han analizado la esterilización como un fenómeno de control poblacional en Puerto Rico y lo han explorado a la luz de las vertientes ideológicas neomaltusiana y eugenésica, ya que los programas creados en la Isla iban dirigidos esencialmente a mujeres de escasos recursos económicos. Los defensores de esta práctica veían al control poblacional como una suerte de panacea para eliminar un mal social que para ellos se engendraba exclusivamente en los estratos no privilegiados de la población. Esto se evidenció con las leyes aprobadas en 1937 que inicialmente integraban un discurso eugenésico y establecían explícitamente que éste era su propósito primordial, aspecto que tuvo que eliminarse de las leyes dos años después de su aprobación. Véase Annette Ramírez de Arellano y Conrad Seipp, *Colonialism, Catholicism and Contraception*. North Carolina, The University of North Carolina Press, 1983.

Una breve... (Continuación)

El PAC se expresó en varios medios de comunicación, pero fue a través de los periódicos: *El Debate* y *La Campana* donde formularon la visión política y principios del Partido y su proyecto ideológico: la Democracia Cristiana (DC).² El primer periódico era un semanario de la Iglesia Católica y entre 1961 a 1963 publicó varios artículos que impulsaban el programa demócrata cristiano en Puerto Rico. El segundo periódico fue el órgano oficial del partido, llamado la Campana y en obvia alusión a la nueva insignia del Partido: una campana.

El Debate

El Debate fue fundado el 30 de abril de 1961, y aparecieron, no sólo artículos sobre temas religiosos, sino políticos en crítica a la situación social y económica del país. *El Debate* le permitió a la Iglesia Católica controlar el tipo de información que se publicaba para que ésta fuera cónsena con sus intereses y le permitió al PAC

reflejar, de primera mano, las posiciones ideológicas de su liderato.

El PAC, a través de diversos comunicados, respaldó la Democracia Cristiana y aceptó que la prensa constituía parte importante del desarrollo en las sociedades.³ Las expresiones de la jerarquía del PAC, manifestadas en principio a través de *El Debate*, reconocía que la prensa escrita servía como vehículo para resaltar y transmitir los conocimientos de los humanos en las áreas de: la política, la historia, la ciencia, la religión y las artes.⁴

Las páginas editoriales de la prensa examinada constan de caricaturas y columnas, las cuales ayudaban a formar la opinión pública. Ante el escenario político en Puerto Rico y el desarrollo de la Democracia Cristiana en América Latina entre 1960-65, se hizo necesario plantearnos, ¿cuál era el rol de la prensa del PAC? y ¿cuál era la relación con los hechos y eventos en determinados momentos históricos?

2 La Democracia Cristiana (DC) es una ideología política que se ha caracterizado por ser de centro-derecha. Comenzó desde finales del siglo 19 y se ha extendido hasta hoy día en países de Europa Occidental y América Latina. El Proyecto de Democracia Cristiana del PAC consistía en la elaboración de un “nuevo” orden social creando una sociedad cooperativista, distinta a la capitalista y la comunista, fundada sobre el trabajo y el servicio. Ese proyecto buscaba apoyar económicamente a la familia, eliminar la renta de hogares, promover la defensa del pequeño y mediano agricultor, auspiciar un concepto innovador de salario familiar y la participación del obrero en las ganancias y en la administración de la empresa, convirtiéndose éste en el más polémico.

3 *El Debate*, 30 de abril de 1961, p. 5.

4 *El Debate*, 30 de abril de 1961, p.1

Una breve... (Continuación)

Dicho periódico semanal publicaba noticias que simpatizaban con el PAC desde 1961 hasta el 29 de agosto de 1965.⁵ Éste era un tabloide en tres colores (blanco, negro y rojo) y se imprimía en la Ciudad de Ponce, donde laboraba el Obispo James E. McManus. *El Debate* en sus inicios fue dirigido por el Padre Salvador Freixedo, pero tenía un director seglar en Julio Santiago y, eventualmente, en el estadoísta José Romero Hernández. Por cierto, prácticamente todas las noticias relacionadas con el PAC no tenían un autor. Sin embargo, algunas relacionadas con el tema y postulados de la Democracia Cristiana eran escritas por miembros muy activos del PAC, como por ejemplo, el demócrata cristiano Luis R. Varela, quien residía en Aibonito, el Presidente del PAC, José Luis Feliú Pesquera y el Monseñor Rafael Grovas.

Este periódico se vendía frente a los templos católicos a un costo de diez centavos y tenía una membresía anual de cinco dólares y semi anual de \$2.50. Estos precios, unidos a los de los anuncios comerciales, eran fundamentales para la subsistencia del periódico. Incluso, en cada pueblo tenía un agente para la distribución.

Los propulsores de *El Debate*, dado sus intereses particulares, se esforzaron en imponer sus líneas ideológicas o

doctrinales dentro del periódico. La administración de la prensa en los editoriales respondió y representó a las organizaciones y dueños que las costeaban económicamente. Las juntas de directores designaron un editor de su confianza para transmitir el mensaje demócrata cristiano o reforzar las propuestas políticas e ideológicas del programa político del PAC. Es decir, los editoriales de *El Debate* mantuvieron la línea ideológica y, a su vez, crearon, en consecuencia, unas condiciones favorables para la institución política del PAC.

En su primera edición del 30 de abril de 1961 se expresó el objetivo



de "proveer a los cristianos de Puerto Rico de un forjador y orientador de la opinión pública".⁶ Entendían los señores obispos, así como los laicos que emprendieron esta nueva misión, que los puertorriqueños requerían de "algo más que voceros puramente informativos para poder entender la política, la sociedad y la economía puertorriqueña."⁷ No obstante, a medida que el PAC perdía el apoyo de la Iglesia Católica, *El Debate* se distanció del PAC y en enero de 1963 el PAC comenzó a publicar su propio periódico.

5 Para efectos de esta tesis se examinaron todos los periódicos de *El Debate* archivados en la Colección Puertorriqueña de la Biblioteca General de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras.

6 *El Debate*, 30 de abril de 1961, p.1.

7 *Ibid.*, p.1.

Una breve... (Continuación)

La Campana

La Campana, a diferencia de *El Debate*, sólo trataba temas relacionados al Partido. Además, era gratis y se repartía mensualmente. Contenía fotos de diferentes líderes del partido y no abundaban las caricaturas, como solía publicar *El Debate*.

Este rotativo estaba constituido de cuatro páginas dirigido por el estadoísta José Romero y sus oficinas estaban ubicadas en el mismo comité del partido, Calle Fortaleza 314, San Juan, Puerto Rico.⁸ Además, contrario a *El Debate*, este pequeño periódico no contenía artículos religiosos. Más bien, *La Campana* buscaba representar la supuesta bondad y amabilidad de los diferentes líderes del PAC.

Nos parece que la idea del periódico era desligar completamente al PAC de la Iglesia Católica. *La Campana* ayudó en gran medida a *El Debate*, ya que lo libraba de la imagen de ser un vocero del PAC como varias veces se le criticó. No obstante, cabe destacar que la Iglesia Católica no hizo manifestaciones editorializadas sobre este hecho.

Al ser una prensa institucional del PAC, *La Campana* representó un medio de comunicación que fue controlado por sus autores desde su punto de origen. Esta prensa institucional le

permitió a la organización del PAC representar expresiones por escrito, en sus propias palabras, a su manera y sin interpretación, así como dejar constancia de sus opiniones sobre ciertos asuntos. Estas características lo diferencian de un medio de comunicación colectivo comercial como consideramos era *El Debate* u otros periódicos que se vendían en la época, como *El Mundo*, *El Imparcial* y *El Día*.

La Campana permitió a la organización del PAC controlar el tipo de información que se publicaba para que ésta fuera cóncava con sus intereses. De esta forma los artículos publicados en *La Campana* sirvieron para entender, de primera mano, qué ideologías políticas los líderes del PAC privilegiaron en sus discursos.

Logramos identificar, en el Archivo del Centro de Estudios Dominicanos del Caribe en Bayamón, cinco números de *La Campana* que ofrecen una visión general, no sólo de sus miembros, sino de los temas dominantes dentro de la colectividad política. Su primera edición fue dedicada a la ex Juez y líder del PAC, María Luisa Ramos y contenía parte de lo acontecido en la convención del PAC celebrada en Cidra en 1962. Ese 6 de diciembre el PAC se solidarizó con la ex Juez que había sido desaforada por implicarla en la ilegalidad de la

⁸ José Romero laboraba también para *El Debate*. Era un destacado periodista de dicho periódico, de mucha experiencia en las cosas del periodismo.

Una breve... (Continuación)

inscripción del PAC. En Cidra ofreció un discurso expresando su perdón al gobierno por haberla destituido. El liderato del Partido entendía que ella era inocente y como editorializaba *La Campana*: “tal como hizo Cristo, ella supo perdonar a todos los que la acusaron”.⁹ *La Campana* publicó estas notas que, supuestamente, se escucharon decir ese día al final de su discurso:

“Nada más tengo que decir de este vergonzoso incidente... Vuelvo a repetirles mi más amplio perdón y le pido al Señor que, cuando dentro de muy poco los tenga ante su eterno tribunal, sea con ellos más benévolos de lo que ellos fueron conmigo”.¹⁰

Por otro lado, no pudo faltar el que publicaran un mensaje del Presidente del PAC, Feliú Pesquera, donde hacía hincapié en que *La Campana* era un periódico con escasos recursos económicos. Exhortaba a que cada miembro del Partido llevara el mensaje de la Democracia Cristiana y concentrara fuerzas para inscribir nuevamente al PAC para las elecciones de 1964.

La segunda edición de *La Campana* contenía un artículo sobre las incidencias de la

convención del partido en Cidra y varias explicaciones de José L. Feliú Pesquera sobre lo que era el PAC. Feliú Pesquera señalaba lo que con tanta insistencia anuncia en diferentes foros públicos, que el PAC y la Iglesia Católica no tenían nada que ver una con la otra. Esta edición del mes de febrero de 1963 nos llama la atención porque fue la única que llegó a publicar una caricatura sobre la pastilla anticonceptiva “Enovid”. Ésta era una carabela en obvia alusión a los daños mortales que podía ocasionar si las mujeres ingerían esa píldora anticonceptiva.

El PAC manifestó en *La Campana* su oposición contra el neomaltusianismo del Gobierno del PPD en Puerto Rico. Feliú Pesquera criticó al gobierno legislativo en el poder por no paralizar a la Asociación Pro Bienestar de la Familia, quienes distribuían la droga anticonceptiva “Enovid”. En varias ocasiones apareció Feliú Pesquera en *La Campana* citando estudios médicos que alegaban que la droga era perjudicial a la salud. Esto era un mal que el PAC se proponía erradicar eliminando estos métodos por el “bien de la familia” y difundiendo una política pública hacia las mujeres que les señalaban los daños que la droga ocasionaba a la familia y a la salud. Es decir, el

⁹ *La Campana*, enero 1963, p.2.

¹⁰ *Ibid.*, p.2.

Una breve... (Continuación)

partido consideró que el uso de la pastilla anticonceptiva era una alternativa impropia, anticristiana y enemiga de la dignidad humana.

En la campaña de 1964 esta tarea de instrucción la llevaron a cabo las propias mujeres del PAC, difundiendo mensajes que apelaron a la conciencia de las mujeres. En *La Campana* apareció también un artículo de Alicia Casalduc (líder del PAC) señalando lo impropio del uso de la pastilla anticonceptiva, ya que para las mujeres la familia nuclear se presentaba como moralmente la más correcta.¹¹

Cabe destacar también que la edición de febrero comenzó a introducir una nueva sección titulada “Notas personales”. Ésta contenía apuntes sobre cariños, afectos y duelos hacia miembros distinguidos de la colectividad política. Por ejemplo, uno de éstos hacía alusión a las mejorías de salud que estaba teniendo la esposa de Feliú Pesquera, y en otra se hacía una nota de duelo por la muerte del reconocido líder del PPD, Ernesto Ramos Antonini.

La edición de marzo de 1963 se destacó por introducir un elemento nuevo en el periódico. Este fue anunciar en el cuadro de honor a todas aquellas personas que habían enviado una ayuda económica para el periódico. Esta fue la segunda señal de deterioro económico del periódico, ya que era patente lo difícil que se hacía costearlo.

Esta edición de marzo continuó señalando los problemas con la inscripción del partido e invitó a la gente a leer los asuntos de la Democracia Cristiana, específicamente el de la dignidad humana. Éste fue encargado y escrito por el líder de la juventud del PAC, Miguel Ángel Torres, quien en su escrito más bien invitaba a concienciar sobre la importancia de los valores humanos y sobre la necesidad de votar con conciencia en las próximas elecciones.

La edición de abril comenzó a ser bien ofensiva políticamente, y, contrario a otras ediciones, fue menos defensiva. Se distinguió por no publicar más artículos sobre la convención de Cidra. Esta edición atacó duramente al comunismo, pero lo que más la distinguió fue el señalamiento de corrupción dentro del gobierno de Luis Muñoz Marín. Dada la importancia que tenía la educación dentro del PAC, su editorial denunció que no había dinero para emplearlos en las escuelas, pero había mucho para gastos de legisladores en desfiles y banquetes en Nueva York por parte de éstos y del gobernador Luis Muñoz.

La última edición que logramos identificar fue la de agosto de 1963. No sabemos si el periódico salió en los meses de junio y julio y tampoco sabemos hasta cuándo *La Campana*

11 *La Campana*, febrero de 1963, p.4.

Una breve... (Continuación)

continuó su repique. No obstante, pensamos que el periódico no salió después de 1963 debido a que siempre hizo alusión a la falta de dinero para poder operarlo.

En la edición de agosto de 1963, José Romero hizo una dura crítica a dos destacados miembros del PPD: Ydelfonso Solá Morales, senador de Caguas y al alcalde de Aibonito en ese entonces, Luis R. Santini. Solá Morales fue atacado porque dijo públicamente que “le preocupaba que se inscribiera y funcionara en Puerto Rico el

Partido de Acción Cristiana”.¹² Estas declaraciones fueron utilizadas por Romero para hacer hincapié de que el PPD no quería e impediría que el PAC se inscribiera para participar en las elecciones de 1964. Por su parte, el alcalde de Aibonito fue atacado porque, según los líderes del PAC, éste coaccionaba a los ciudadanos que iban a jurar sus peticiones de inscripción del Partido y se oponía a la inscripción”.¹³



Categorías de editoriales de *La Campana*

A continuación una tabla que representa las categorías de *La Campana* en 1963.

Tabla 5.2: Diferentes categorías de *La Campana* (1963)

Categoría de editoriales	Cantidad	%
Temas		
Religiosos	0	0
Políticos	25	68
Socio-económicos	12	32
Otros	0	0
Estilos		
Explicativos	8	20
Combativos	12	29
Críticos	21	51
Caricaturas		
Políticos	0	0
Sociales	1	100

Fuente: *La Campana*, enero-agosto 1963.

13 *Ibid.*, p.4.

Una breve... (Continuación)

Según se refleja en la tabla, se destacan en *La Campana* los temas políticos con un 68%, mientras que los socio-económicos tiene un 32%. Cuando comparamos estos datos con *El Debate* para el mismo año, 1963, encontramos que *La Campana* tomó los temas políticos y superó a *El Debate* en ese renglón 68% a 24%. Por otro lado, los estilos críticos dominaron en *La Campana*, seguido de los combativos. Ciertamente, concluimos que el propósito de este periódico fue demostrar que el PAC no estaba ligado a la Iglesia Católica.

Conclusión

El Debate y *La Campana* eran percibidos en el mundo de la industrialización y la consecuente urbanización del país como prensa obstaculizadora de la nueva cultura urbana y modernización auspiciada por el populismo de Luis Muñoz Marín. Este sentimiento hacia este tipo de prensa no ayudaba mucho a que la gente erradicara de sus mentes la unión entre la Iglesia y el PAC, pues la Iglesia permitió una imagen del PAC pro católica. De otra parte, entendemos que *La Campana* salió a destiempo para criticar y hacer campaña en contra de un proceso de cambio social que venía dándose desde 1940 en Puerto Rico. Por último, pensamos que los periódicos no ayudaron a que los abandonados del desarrollo, los pobres de las ciudades que no habían disfrutado

de los beneficios concretos del cambio generado entre 1940 y 1965, vieran una esperanza en los postulados de la Democracia Cristiana.

Tanto *El Debate* como *La Campana* existieron para incentivar el debate público imbuido por una inalcanzable objetividad. Ambos fueron meros transmisores de información que tenían como función el fomentar la transparencia en el trabajo de los políticos a favor de la Democracia Cristiana y, también, el hacer públicos aquellos hechos que no se adaptaran a la legalidad o moralidades de la época.

Otros instrumentos: *De cuando en cuando* y *Boletín Demócrata Cristiano*

A fines de 1962 el liderato del PAC publicó gratuitamente en la zona de Santurce un vocero titulado, *De cuando en cuando*. Sus oficinas estaban ubicadas en la Calle San Miguel, esquina McLeary en Santurce. El título del vocero respondía a que se exhortaba a los electores del PAC a que, “de cuando en cuando”, leyeron información educativa de lo que era el PAC y la Democracia Cristiana. Éste fue una iniciativa del comerciante sanjuanero, Manuel de J. Cardé, que fungió como su director.

Esta publicación no sólo tenía como propósito informar los principios de la Democracia

Una breve... (Continuación)

Cristiana, sino que invitaba a los líderes de los otros partidos políticos a debatir ocasionalmente sobre ideas políticas y económicas. Felipe Torres Díaz fue su administrador y Ángel Pabón, su redactor. Este último señaló que el periódico tenía como objetivo el “velar por las necesidades de Santurce y traerlas a la luz pública”.¹⁴ Por ejemplo, en el segundo número exhortó a las autoridades gubernamentales para que arreglaran en Santurce un desbordamiento de aguas negras “que se desbordan por las calles Linda Vista y Monsita para ir a desembocar a uno de los desagües en la Calle San Miguel de nuestro alcantarillado pluvial”.¹⁵

La primera edición de diciembre de 1962 fue dedicada a José L. Feliú Pesquera. Ésta ofreció varias notas destacadas de la convención del partido celebrada en el pueblo de Cidra. No se publicó ningún artículo religioso y más bien se informó sobre los principios de la Democracia Cristiana. También exhortó a los lectores a que se comunicaran con los líderes de la zona de Santurce para saber cómo podían aportar a la comunidad y cómo el PAC los podía ayudar.

La segunda y última aparición fue en enero de 1963. Al parecer el vocero, al igual que *La Campana*, estaba experimentando problemas económicos porque exhortaba a los lectores a que enviaran alguna ayuda económica para poder seguir publicándolo. Así, pues, sus administradores citaban en la portada que si el primer número les había gustado que recordaran que a pesar de que: “Circula gratis, necesita mantenerse.”¹⁶ Este segundo número introdujo fotos tanto de Feliú Pesquera como de María Luisa Ramos. Se destaca en éste el saludo de Pesquera donde felicitó a J. Cardé y le agradecía su gestión de aclarar dudas sobre el PAC, ya que, según Pesquera, “el peor enemigo del PAC era la ignorancia que con respecto a su programa tenía gran parte de nuestro pueblo”.¹⁷

Además, esta segunda edición se destacó por homenajear a María Luisa Ramos y ofrecer detalles de la convención del Partido celebrada en Cidra el 6 de diciembre de 1962, donde María Luisa ofreció perdón a sus opositores. Esa piedad pública de la ex juez fue suficiente para que

14 *De cuando en cuando*, diciembre 1962, p.6.

15 *De cuando en cuando*, enero 1963, p. 7.

16 *Ibid.*, p.5.

17 *Ibid.*, p.1.

Una breve... (Continuación)

el boletín publicara en un recuadro lo siguiente:

“Bienaventurados los que padecen persecución por causa de la justicia, porque de ellos es el reino de los cielos”.¹⁸

A nuestro entender éste fue el único mensaje de corte religioso en este periódico, lo que demuestra que el PAC buscaba las formas para desligarse de la Iglesia. Por otro lado, también se volvieron a publicar las listas de líderes de Santurce con sus direcciones postales y número telefónico, lo que permite conocer mejor quiénes eran los líderes regionales del PAC.

Ciertamente este órgano era uno regional donde predominaron temas políticos de y sobre el PAC. Sus artículos contenían los estilos explicativos, combativos, y apologéticos. Un 65% de los artículos fue combativo, mientras que un 25%, explicativo y un 10%, apologético. Tanto J. Cardé como Felipe Torres Díaz se destacaron por presentar artículos de estilo crítico. Nos llama la atención este hecho, ya que lo que demuestra es que el periódico se concentró más en combatir y criticar el gobierno de Luis Muñoz Marín que de explicar los principios de la Democracia Cristiana. Por último, a diferencia de *El Debate*, el vocero no contenía ninguna

caricatura y se repartía gratuitamente.

En fin, tal y como su título lo decía, *De cuando en cuando*, salió en dos ocasiones. Ciertamente, la idea de J. Cardé fue vista con buenos ojos por la gente del PAC de Santurce, quienes en 1963 intentaron sacar la publicación en conjunto con *La Campana*. No obstante, cuando le damos un vistazo a las personas que formaban la administración, observamos que ésta eventualmente terminó unificándose al periódico *La Campana*.

Cuatro meses después de las elecciones de 1964 apareció nuevamente el PAC publicando de forma gratuita el primer y último boletín de Democracia Cristiana. A pesar de que el PAC no ganó las elecciones de 1964, sus líderes se reunieron en 1965 en Cidra para la reorganización del partido. El tema de un futuro plebiscito de estatus movilizó a los miembros del PAC a presentar el tema de la libre determinación. Entre los asuntos tratados en la asamblea salió la idea de publicar un boletín. Éste fue titulado *Boletín, democracia cristiana* y se componía de cuatro páginas escritas a maquinilla y a ambos lados del papel. Contenía dibujos hechos a mano y varias secciones de temas de política que giraban en torno a temas sobre la

18 *Ibid.*, p.4.

Una breve... (Continuación)

Democracia Cristiana.

La idea del Boletín era la de mantener informadas a la base del PAC de lo que pasaba a nivel nacional e internacional sobre la ideología política. Sus artículos eran anónimos y sólo se hacía responsable por éstos su editorial. No se escribió nada sobre el PAC debido a que la institución política se encontraba en una reestructuración interna. Más bien los líderes del Boletín se empeñaron en poner más atención a la idea de la DC. Por tal razón, se informó de la creación de los Institutos de Formación Demócrata Cristiana para instruir sobre la historia y prácticas de la DC. Los institutos buscaban ofrecer cursos sobre liderazgo, concentrándose fundamentalmente en la juventud. Incluso, se informaba sobre la creación de otros institutos a nivel regional sin saber cuáles fueron los resultados de esta planificación.

La idea de estos seminarios de Formación Demócrata Cristiana, no sólo era la de instruir en la política, sino también buscaba tratar de llevar a la discusión los temas sociales como lo eran los problemas matrimoniales, el aborto y el orden material de la familia. Para esto apoyaban el movimiento CANA, que se componía de entre diez a doce matrimonios, cada grupo de 52 personas para orientar y educar al matrimonio y futuros matrimonios, en educación

religiosa. El Boletín informaba sobre la disponibilidad de becas para los jóvenes que desearan instruirse en la ideología política y para los nuevos asambleístas del PAC.



...se creó, en la Universidad de Puerto Rico, un Movimiento Social Cristiano para jóvenes con el fin de agrupar gente que conociera sobre los principios de la DC.

Entre los datos interesantes de este boletín merece atención la noticia de que en Río Piedras se creó, en la Universidad de Puerto Rico, un Movimiento Social Cristiano para jóvenes con el fin de agrupar gente que conociera sobre los principios de la DC. Este hecho nos llama la atención debido a que era un intento de los líderes del PAC de luchar contra la izquierda universitaria porque el PAC entendía que la UPR era un nido de comunistas.¹⁹ Por otro lado, en notas internacionales, el líder del boletín destacó el nuevo libro sobre DC, del venezolano Rafael Caldera y quien fuera Presidente demócrata cristiano. Además, subrayan otras notas sobre el Partido Revolucionario Social Cristiano de la República Dominicana, Guatemala, Alemania Occidental y Chile. En este último, se aplauden

19 Esta acusación se hacía mucho en el periódico *La Campana*. Además, dentro de los comunicados del PAC hacían constantemente ataques a los profesores que enseñaban teorías marxistas como “profesores mentalmente enfermos”.

Una breve... (Continuación)

las gestiones del presidente demócrata cristiano de Chile, Eduardo Frei, por hacer negociaciones con los Estados Unidos.

Entendemos que este boletín intentó reivindicar la presencia de la DC en Puerto Rico conformando un frente opositor, que tuviera como base los acuerdos políticos del partido, los principios de la DC y la idea de la libre determinación. Pensaban que ya pasadas las elecciones tenían una posición privilegiada para una construcción fructífera en la transmisión de los principios de la Democracia Cristiana puertorriqueña.

“Ya pasaron las elecciones. Ya no se oye la propaganda alborotosa de la campaña electoral. Ahora hay calma para pensar, para meditar. Ahora se pueden analizar las ideas políticas con más sosiego. Con más calma con menos Pasión. La Democracia Cristiana es la salvación de Puerto Rico y del mundo entero. La Democracia Cristiana es el mensaje político de amor. El Capitalismo egoísta no hace justicia...”²⁰

En conclusión, pensamos que la aparición del Boletín era la esperanza que tenían algunos de

escuchar nuevamente el repique del periódico *La Campana*. Consideramos que esto fue así debido a que los estilos críticos y los temas combativos dominaron al menos en este número. Nuevamente se hacía evidente su lucha en contra del socialismo y del capitalismo. No obstante, a la altura de 1965, la DC en Puerto Rico no logró llenar las expectativas de muchas personas porque el PAC ya estaba muy débil, y tanto el Partido Popular Democrático (PPD) y el Partido Estadista Republicano (PER) entraban en proceso de transformación política. En fin, se proyectó publicar el boletín de forma mensual; sin embargo, sus expectativas no se concretaron y sólo apareció una sola vez.

Por otro lado, pensamos que el saldo ideológico y cultural de todos los medios de prensa utilizados por los que se hacían llamar demócratas cristianos fue el indicarle al liderato del PPD que necesitaba reestructurarse políticamente. Por eso es que caricaturizaban a la figura de Luis Muñoz Marín y lo hacían ver como un viejo de viejas ideas. Los artículos de prensa demuestran que el PAC estaba utilizando un lenguaje crítico en torno a la modernización y las consecuencias del proceso de la industrialización. Otro saldo ideológico y cultural fue que provocó el arraigo anexionista de

20 Boletín Democracia Cristiana, Año 1, número 1, marzo 1 de 1965, p.1.

Una breve... (Continuación)

extrema conservadora. De hecho, al parecer el liderato del PPD entendió el mensaje de la prensa demócrata cristiana porque, ya para 1964, presentaban otro candidato a gobernador en la figura de Roberto Sánchez Vilella.

Cabe destacar, que el proyecto de moral y justicia social esbozada en la prensa demócrata cristiana centrado en la promesa de una “nueva vida” para los puertorriqueños fundamentados en la paz social y en lo económico debió multiplicar anexionistas a las filas del PAC. Entendemos que esto fue así debido a que el PAC hacía constantes alusiones a multiplicar las transferencias de fondos federales a Puerto Rico, situación que estimuló el sentimiento de dependencia de aquel país. Entendemos que esto, eventualmente, llevó a que el liderato del PAC tuviera problemas internos por razones ideológicas.

Finalmente, las constantes críticas de los editoriales de la DC al comunismo influenciaron a un numeroso y poderoso grupo de exiliados cubanos que arribaron a Puerto Rico evadiendo los cambios generados por la Revolución Cubana, estimulando la vigilancia y persecución del independentismo y las izquierdas en Puerto Rico. Señalamos esto porque sabemos que para el exilio cubano de Puerto Rico y para el anexionismo del país, cualquier oposición a las políticas estadounidenses eran indicios de identificación con las propuestas comunistas. Por lo tanto, se identificaron con la prensa demócrata cristiana que se expresaba de forma positiva del gobierno de los EE. UU.

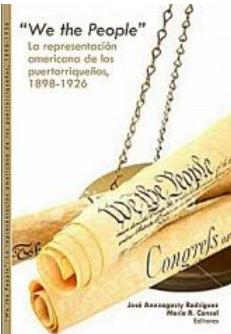


“We the People”: La representación americana de los puertorriqueños, 1898-1926

Wilkins Román Samot

Este libro es una compilación de cuatro escritos preparados en calidad de ponencia o conferencia en un seminario para docentes universitarios y de las escuelas públicas de Puerto Rico. El seminario fue celebrado en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Mayagüez, entre el 15 de octubre y el 26 de noviembre de 2005, y tuvo por título: “Los americanos y sus ‘textos imaginarios’: La economía de la alegoría maniqueísta y la representación americana de los puertorriqueños, 1898-1926”. Sus dos editores y tres de sus ponentes, salvo la representación femenina, son docentes vinculados a dicho recinto universitario. Los cuatro ponentes incluidos en este texto son: Camille R. Krawiec, Michael González Cruz, Aníbal J. Aponte y José Eduardo Martínez.

El título del seminario hacía referencia a los textos que sobre los puertorriqueños



escribieron los estadounidenses poco después de invadir a Puerto Rico a finales de julio de 1898. Se trata de una serie de textos que en el seminario pretendían ser objeto de análisis e interpretación, luego que varios de estos textos fueran publicados ese mismo año por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades. Se trata de textos que, al decir de Krawiec, fueron escritos por los agentes coloniales de los Estados Unidos de América en Puerto Rico (p. 13). Eran éstos, Charles H. Allen (1901), Henry K. Carroll (1899), William Dinwiddie (1899), Frederick A. Ober (1899), Albert Gardner Robinson (1899), Rudolph Adams Van Middeldyk (1903), Edward S. Wilson (1905) y Knowlton Mixer (1926). Las cuatro ponencias compiladas nos dan de los textos escritos por los estadounidenses cuatro lecturas alternativas a las de sus propios autores.

Krawiec se interesa por examinar el “performance” colonial y el discurso de los agentes coloniales, uno que según ésta crea una geografía imaginativa entre el lugar y la naturaleza (p. 13). González-Cruz se concentra en examinar el texto

We the people ... (Continuación)

de Wilson, titulado *Political Development of Porto Rico*. Esta obra, según González-Cruz:

“devela cómo Wilson, agente del orden colonial, va construyendo la identidad e imagen ‘del otro’, del sujeto subordinado. Esta lectura nos permite descubrir las contradicciones inherentes en todo discurso y proyecto colonial. Mr. Wilson se considera a sí mismo un amigo de Puerto Rico, un agente de la nación invasora interesado en salvar a los habitantes puertorriqueños de la inmoralidad de ser puertorriqueños” (pp. 39-40).

En el texto de Wilson, Aponte ha de también concentrar el contenido de su ponencia. Para Aponte, resulta en una necesidad el que se ausculte el discurso político de Wilson quien, según él, ve en los puertorriqueños el reflejo de la *polis* colonial. Aponte considera su obra una de las obras pioneras de lo que eventualmente serían las corrientes pre-conductivistas de la ciencia política. La gran aportación de la obra de Wilson es para Aponte el que se adelantara a estudiar y analizar el desarrollo de lo político desde su proceso. Y ello lo hizo desde el contexto de su aplicabilidad por

primera vez al caso de Puerto Rico.

Por último, Martínez nos pretende dar una lectura general del contenido de los textos publicados por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades (pp. 103-104). Para él, sus autores pretendían presentarle un panorama geográfico y demográfico de las posesiones recién adquiridas en el Caribe y el pacífico. Martínez considera que sus autores tenían por objetivo el interesar a los estadounidense en los recursos naturales y humanos de los nuevos territorios adquiridos. Su análisis de los discursos elaborados con tal objetivo se desarrolla a base de o influenciado por conceptos desarrollados por Michel Foucault, mucho más aceptado en la academia puertorriqueña que Frantz Fanon o Albert Memmi.

Esta compilación, debo añadir, es una aportación al conocimiento del contenido de los textos, no una mera interpretación que resulte en nuevos textos o lecturas propias del proceso político dado en el Puerto Rico de finales del Siglo XIX y principios del XX. La lectura que de la obra de Wilson aportan González Cruz y Aponte es una particular, pero sobre todo, sustentada en el texto y el contexto en que ésta es desarrollada. Igual podemos decir del trabajo de Krawiec y Martínez, en cuanto a textos que nos dan una lectura mucho más

We the people ... (Continuación)

amplia del contenido de los otros textos publicados en el 2005 por la Fundación Puertorriqueña de las Humanidades.

El enfoque de los ponentes a los autores o agentes coloniales suele ser o pretender ser lo que desde las ciencias sociales y humanas consideramos un análisis del discurso. Ese análisis del discurso, sobre todo en los tres docentes de la Universidad de Puerto Rico, se ve aventajado dado su conocimiento

de la historia social, cultural y política de Puerto Rico, o de las lecturas que sobre ésta se ha realizado en la historiografía puertorriqueña. En fin, debo decir que su publicación es sin duda una aportación que merece la pena tomar en cuenta al momento de estudiar o analizar los textos y el período comprendido entre el 1898 y el 1926. Debería ser considerada fuente secundaria fundamental en cuanto a éstos y su época.



Nota curiosa

El 23 de octubre de 1898, después de la invasión americana los miembros del Gabinete Autonómico dirigieron al país el siguiente mensaje:

Puerto Rico ha menester que todos sus hijos se agrupen en torno a la bandera a cuya sombra se devolverán sus progresos y se afirmarán sus libertades. Cedido por España el territorio de la Isla en que nacimos, y sometiéndonos sin reserva de ninguna clase a los hechos consumados, no serviremos de hoy más a una bandería, serviremos a la nueva metrópoli, que nos asegura el bienestar y el derecho, y a la tierra en que radican nuestros afectos y nuestros intereses...

...Por lo que a nosotros toca, aspiraremos a la pura satisfacción de que los Estados Unidos al fijarse en estos dominios suyos, se convenzan de que aquí hay un pueblo sensato, dócil, digno de que hasta él se extiendan las conquistas de la Democracia, que han hecho tan grande a la patria de Franklin y Lincoln. Si aspiramos a fraternizar con nuestros compatriotas del Norte, es necesario que las igualemos en sus altas virtudes cívicas y en sus grandes aptitudes para la lucha y para el triunfo.

Presentación de Capá Prieto, de Yvonne Denis Rosario

Alberto Martínez-Márquez

El título del libro que nos ocupa es emblemático por dos razones. Primeramente, Capá Prieto es el nombre de un árbol de madera preciosa *Cordia Allidora*, que alcanza una altura de 120 pies, con un tronco de 3 pies de diámetro, utilizado por artesanos y ebanistas. En segundo lugar, el título del libro alude a una organización secreta revolucionaria creada hacia la segunda mitad de la década de 1860, cuyos miembros formaron parte del malogrado Grito de Lares de 1868, en que declara por primera vez la República de Puerto Rico (Jiménez de Wagenheim 143-148). Esta doble referencialidad apunta, por un lado, hacia la reinserción de la identidad afroboricua en el mapa de la cultura puertorriqueña; y por el otro, hacia la reevaluación del papel histórico de hombres y mujeres negros/as del país.

Capá prieto, de Yvonne Denis Rosario, publicado por la editorial Isla Negra, es una colección de doce cuentos que está estructurado a modo de una novela contada o cuentos novelados, de la misma forma que lo son *Réquiem* (2005), de Ana María Fuster y *La belleza bruta* (2008), de Francisco

Font. A lo que me refiero es al hecho de que los personajes y las acciones de la mayoría de los cuentos se relacionan entre sí. De igual forma, es notable la composición de anillo de este volumen de cuentos; puesto que el último relato titulado “Bufete de abogados” emula simétricamente el encuentro entre puertorriqueños negros e ingleses que figuran en la primera narración “El silenciamiento,” cuyo telón de fondo es el ataque británico a la isla, efectuado por Harvey y Abercromby. La geografía del lugar, la etnicidad de los personajes y el asunto de “El Bufete” son simétricamente emulados aquí. Lo único que cambia es la focalización, la temporalidad y el posicionamiento de los personajes. Entre esos dos momentos que van de 1797 hasta el presente, pende una serie de historias de personajes negros de varias estirpes que rompen la subalternidad y el silencio, en la isla o en la diáspora: Pedro Albizu Campos, Felipe Rosario Goyco (Don Felo), Rafael y Celestina Cordero, Arturo Schomburg, Pura Bulpré, Juan Boria, Angelamaría Dávila y Adolfina Villanueva.

Es preciso destacar que la mayoría de estos cuentos están

Presentación ... (Continuación)

regidos por dos planos narrativos. Esto propicia una estructura dialéctica, en la cual la historia contada en la primera narración será expandida o contrastada en la segunda narración, forzando al lector a una apropiación interpretativa o refiguración. Como explica Paul Ricoeur: “la refiguración mediante el relato pone de manifiesto un aspecto del conocimiento de sí que supera con mucho el marco del relato” (227). Frente a los discursos culturales dominantes en Puerto Rico (e.g., Pedreira, Tomás Blanco, René Marqués, etc.), que han creado lo

algunos dicen,” que es también archivero del Regimiento. El testimonio de Lanzos es un manuscrito que da cuenta del ataque inglés de 1797. El manuscrito de Lanzos pone de manifiesto los elementos de la negritud que están borrados de la historia oficial:

Los mensajes hicieron bajar el espíritu de varios santos y tomaron a sus consagrados.

que Etienne Balibar ha denominado “una red de estereotipos afectivos,” *Capá prieto*, de Yvonne Denis Rosario, arma un texto cultural alternativo. La narrativa es, por lo tanto, el dispositivo epistemológico eficaz que deconstruye la construcción política de la raza cimentada en esa discursividad, que ha intentado convertir la negritud en Puerto Rico en lo que el ex gobernador Rafael Hernández Colón llamó una “mera adscripción retórica” (Flores 25).

“El silenciamiento,” cuento que abre el libro, contiene el relato de Francisco Lanzos, “Capitán de la Compañía de negros o pardos, como

Escondidos entre el matorral, la arena y el mangle, el sonido del Yyá (el tambor madre y más grande) y por los otros dos Itótele y Okónkolo la conversación musical nos envolvió. Los mensajes hicieron bajar el espíritu de varios santos y tomaron a sus consagrados. A dicho toque bailaron radicalmente poseídos. Todos esperando respuestas a nuestras preguntas o soluciones a problemas. La mezcla de risa, llanto, carcajadas era ensordecedora. Bajo el palmar y los uveros, que nos servían de escudo, nos transportábamos a otros mundos desde la oscuridad del caño. (16)

Dos siglos más tarde, el manuscrito de Lanzos es hallado por casualidad en el Archivo de Indias de Sevilla por el historiador español Francisco Santaella. En esta segunda parte hay un diálogo entre la persona encargada del archivo y el Dr. Santaella. Cuando

Presentación ... *(Continuación)*

el historiador reconoce el valor del texto de Lanzos, se lo roba y decide viajar a Puerto Rico. Una vez en la isla, Santaella se reúne con un grupo de afroboricuas llamado *Unidos Vencimos en el 1797*, dirigido por un descendiente de Lanzos. De esto nos enteramos por el parte de prensa que figura al final del cuento, que también da cuenta del arresto del historiador español. Finalmente el manuscrito del Capitán Francisco Lanzos no aparece; mientras que las autoridades de España reclaman su devolución. El silencio autoimpuesto de Santaella es sumamente elocuente, contraponiéndose al silencio de la historia oficial.

Este sentido de valoración y justicia aparece en los cuentos “Ama de leche,” “El turbante del maestro,” “Periódicos de ayer” e “In re: Federico Bruma.” El cuento “Periódicos de ayer,” gira en torno a Luis, amigo del intelectual afroboricua Arturo Schomburg. Este último fue miembro del Harlem Renaissance, importante movimiento artístico-literario de los años 20 en la urbe neoyorquina. Schomburg creó una de las colecciones más ricas de la historia negra de las Américas, que hoy forma parte de la Biblioteca Pública de Nueva York. En este cuento aparece un documento militar

español, suscrito por el Brigadier Juan Ramón de Castro, que Luis no podía entregarle a Schomburg por ser de Puerto Rico. El documento, escrito como un diario militar, contiene una lista de negros y heridos en Boca de Cangrejo tras el asalto inglés. También se expresa en éste el heroísmo de Francisco Lanzos y los soldados que le acompañaban: “Mandó el general gratificar con diez pesos a Francisco Lanzos, Capitán de las milicias agregadas a la

Artillería, y a Mariano del Rosario, de las compañías de negros, 4 pesos por su valor en haberse arrojado a sofocar una de las granadas reales evitando el daño que hubiera causado al reventar” (69). El silencio de Luis con respecto a Schomburg se da, al igual que el cuento “El silenciamiento”, como una forma de proteger un patrimonio que le es caro a la cultura afroboricua y que funge como un fragmento de una contrahistoria que es necesario reescribir.

“In re: Federico Bruma” presenta un aspecto distinto de Juan Boria, famoso declamador de poesía negrista, denominado como “El Faraón del verso negro.” Este cuento, narrado en tercera persona, rompe el estereotipo afectivo y nos


El documento, escrito como un
diario militar, contiene una lista
de negros y heridos en Boca de
Cangrejo tras el asalto inglés.

Presentación ... (Continuación)

presenta a Boria como encuadernador de libros y documentos. Precisamente son esos libros y documentos encuadernados por él, y que habían estado esparcidos en un sótano, los que llevarán a la cárcel al Licenciado Bruma por especulación inmobiliaria, quien con la compraventa de terrenos en barrios pobres del pueblo de Guayama “pretendía desarrollar un complejo turístico millonario” (85). Sin embargo, cuando Boria lee la noticia en el diario, no se

inmuta: “El nombre no lo tomó por sorpresa y, luego de un sorbo, pasó la página” (85). La impasibilidad de Juan Boria ante la noticia es sospechosa, por lo que se refuerza la no-clausura del relato y fuerza al lector a una refiguración de éste.

Capá prieto es un esfuerzo por rescatar la raíz afroboricua y devolverla al tempo histórico, a la vez que regala al lector hermosas historias en las que resalta una cultura marcada por el valor, la entrega y el sacrificio.

Bibliografía

- Balibar, Etienne. “Is there a ‘Neo-Racism?’” Etienne Balibar e Immanuel Wallerstein. *Race, Nation, Class: Ambiguous Identities*. Rptd. London: Verso, 1993. 17-28
- Denis Rosario, Yvonne. *Capá prieto*. San Juan: Isla Negra, 2009.
- Flores, Juan. *La venganza de Cortijo y otros ensayos*. Río Piedras: Huracán, 1997.
- Jiménez de Waggenheim, Olga. *El grito de Lares*. Río Piedras: Huracán, 1986.
- Ricoeur, Paul. *Historia y narratividad*. Barcelona: Paidós, 1999.

Luis Muñoz Marín y la palabra trashumante: biculturalidad, identidad y poesía 1919-1924

Nelson Arnaldo Vera Hernández

La buena lectura es parte importante del quehacer académico e intelectual. Recientemente he tenido el placer de leer un fabuloso libro que entrelaza la literatura y la historia. El escrito se titula *Luis Muñoz Marín y la palabra trashumante: biculturalidad, identidad y poesía 1919-1924*, de la historiadora Giannina Delgado Caro, publicado por la Editorial Isla Negra Editores. Delgado Caro recopila una extensa colección de artículos, libros y ensayos en las cuales trabaja tanto la historia como la literatura, específicamente el género de la poesía. Sus aportaciones académicas e investigativas son dirigidas a través de la Fundación Luis Muñoz Marín, la Biblioteca General de la Universidad de Puerto Rico y la Junta Editora de la Revista Cupey.

La lectura comienza haciendo un recorrido historiográfico de teorías y críticas enmarcadas en la relación historia-literatura. Utiliza muy bien los trabajos de Baker Brownell, Bertrand Russell y

otros. Luego de ubicarnos en estas críticas y planteamientos, Delgado Caro presenta los primeros años de vida de Muñoz Marín en Estados Unidos. Hay que hacer claro que no es el típico trabajo biográfico que se remite al aspecto de la vida en general. Se hace un relato sobre los años de la niñez del Muñoz escritor. Es en este espacio donde aparece el análisis del contenido de los primeros escritos muñocistas. Es un estudio del Muñoz ensayista y poeta, no el político o periodista.

La presencia de artículos escritos en inglés ponen de relieve “la biculturalidad” de Muñoz. Como indica la autora, “varios de sus escritos más importantes sobre Puerto Rico y Latinoamérica los escribe en inglés”. Algunos de éstos son: “Porto Rico: the American Colony”, del año 1925, “The Sad case of Porto Rico”, de 1929 y “What next in Puerto Rico”, de 1929. Aclaramos que no son los únicos mencionados por la autora; es una cantera de trabajos.

Luis Muñoz ... (Continuación)

Precisamente a través de estas lecturas, y coincido con la autora en ello, se puede apreciar al Muñoz Marín patriótico y preocupado por la relación entre Estados Unidos y Puerto Rico. Debo señalar que ese momento histórico (en que se comienzan a experimentar las consecuencias de la Primera Guerra Mundial, los primeros vientos de la Gran Depresión, la Teoría de Consenso de Lipmann y un nuevo líder político en Puerto Rico que levantó la bandera de la lucha independentista) reunía las condiciones necesarias para levantar emociones y razones nacionales. En este momento hay que clarificar, como indica la autora, que no sólo el patriota se observa en estos años; la presencia del amor y la relación de Muñoz Marín con Muna Lee, desborda nuevos espacios a conquistar con la lectura.

Hay que abundar un poco en el marco de las fuentes utilizadas para el escrito. La inmensa cantidad de poemas y escritos muñocistas de esta época ilustran el esfuerzo único en la revisión de fuentes primarias. Podría decir que por cada dos páginas existe evidencia de un escrito de Muñoz que aporta a la idea central del libro y, a su vez, a la adquisición de conocimiento sobre esta etapa y periodo. Las notas al final de cada capítulo y la bibliografía muestran la cautela en

la revisión de archivos, colecciones y lecturas sobre Muñoz Marín del primer cuarto del siglo XX.

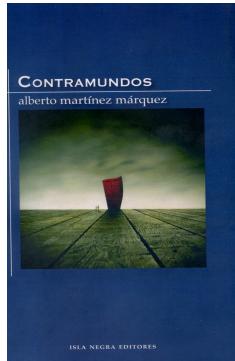
Cuando el lector se adentra en la lectura del libro se percata de cómo se respetaba lo que un autor escribía. Se podía discrepar de lo escrito con gentileza que jamás llegaba al personalismo. Resulta interesante mencionar que todo el libro de Delgado Caro se concentra en un periodo y espacio totalmente diferente a lo que experimentamos hoy día. El trato de caballeros y damas era suficiente para respetar la disidencia y la crítica.

Este trabajo de Delgado Caro, más allá de ser un fabuloso texto por su contenido, subyacentemente nos hace reflexionar sobre la importancia de la libertad de expresión. En el Puerto Rico de inicios de siglo XXI es necesario auscultar sobre los derechos de expresión. Estas palabras van dirigidas a resaltar cuán importante y meritorio es escuchar a los demás. No se puede criticar, desaprobar, rechazar y censurar lo que no se ha escuchado y leído. En la academia, sociedad, política y otros aplica el concepto ético de escuchar. ¿Cómo podemos mejorar las condiciones sociales puertorriqueñas si descartamos de inmediato lo antagónico de las ideas y postulados propios?

I maginarios fantásticos en *Contramundos* de Alberto Martínez

Leticia Ruiz Rosado

En *Contramundos*, colección de treinta y dos cuentos distribuidos en tres partes: “Sierpe tomada”, “Esplendor de la trampa” y “Después de la lluvia” encontramos, como el título nos sugiere, unas historias contrarias a ese modo antiguo de contar historias dentro de la tradición de académicos y tal vez de los gramáticos que se la pasan estudiando desde las academias el modo de escribir. Esta colección de relatos que nos coloca dentro de la nueva narrativa del siglo XXI y, que desde la Segunda Guerra Mundial viene desde Europa marcando los cambios dentro del panorama de las letras con el capitalismo a cuestas y los avances tecnológicos que crean las nuevas ciudades modernas, nos hace sentir como espectadores de la pantalla cinematográfica o tal vez de la red ciberspacial, en un entorno que subvierte precisamente ese mundo que nos han dicho cómo debe de ser. Nos parece que



Alberto Martínez Márquez continúa la corriente de aquellos que, como Alejo Carpentier o Miguel Ángel Asturias, iniciaron en Hispanoamérica lo que Jorge Luis Borges, Julio Cortázar y Juan Rulfo continuaron a partir de los años cincuenta hasta los setenta y, que en Puerto Rico en los pasados años figuras como Pedro Cabiya con sus *Historias tremendas* e *Historias atroces*, junto a Francisco Font con *La belleza bruta*, han desdibujado la configuración racional del imaginario que otro gran escritor de la generación del sesenta había

...Alberto Martínez Márquez continúa la corriente de aquellos que, como Alejo Carpentier o Miguel Ángel Asturias, iniciaron en Hispanoamérica ...

incorporado en nuestras letras con su *Novelabingo*; me refiero a Manuel Ramos Otero, cuyo texto novelesco acaba de reeditarse por el Instituto de Cultura Puertorriqueña. Ese discurso narrativo fantástico por la manera de expresar la realidad cotidiana, pero que según el que lee puede pensar es ilógico por representar los contramundos de los otros distintos a lo que Occidente

I maginarios... (Continuación)

definió como lógico, es lo que sin lugar a dudas todos estos narradores han recogido para signar lo fantástico en la modernidad. Es bueno señalar que nuestro escritor se ha nutrido incluso de los norteamericanos, quienes han manejado el discurso minimalista creado por el filósofo inglés Richard Wollheim en 1965 y que el norteamericano Raymond Carver empleó en sus cuentos dentro de los ochenta, la misma generación a la que pertenece Alberto Martínez Márquez. De manera que en este trabajo delinearemos, de manera breve, algunos rasgos que nos parecen peculiares dentro de su narrativa.

Merece nuestra atención dentro de *Contramundo* la forma en que Martínez dividió su libro por fechas y epígrafes con los que va separando sus textos, de manera que podamos reconocer el estilo. La primera, “Sierpe tomada” (1990), recoge los de corte minimalista con gran influencia del arte reduccionista cuya economía del lenguaje imita los medios de producción, los que reducen las cosas a lo esencial para concentrarse en una sola cosa. La segunda, “Esplendor de la trampa” (1991-1995), no abandona el minimalismo y evoca al escritor Franz Kafka y su metalenguaje a modo de parodiar la escritura misma al modo borgiano. Emplea la técnica de Cortázar de la imagen y sus emboscadas dentro de las ciudades

modernas plenas del arte tecno y sicodélico. La tercera, “Después de la lluvia” (2006-2009), cargada de mayor ironía, nos encamina por las ciudades reducidas al sueño como paradigma de la realidad.

Emplea la técnica de Cortázar de la imagen y sus emboscadas dentro de las ciudades modernas plenas del arte tecno y sicodélico.

Escogí un cuento de cada sección para ilustrar y entusiasmar al lector. Alberto abre su texto con un epígrafe del mexicano Juan José Arreola en el que alude a los indígenas que trajeron de defender, en el Altiplano del Potosí, sus orígenes frente a los españoles y la leyenda cuenta cómo esos *huachichiles* emplearon una serpiente a fin de convertirla en ese monte. Entonces el texto empleado por nuestro escritor alude a los tantos medios posibles de la lengua para invadir nuestra manera de ser, como lo hicieron aquellos conquistadores cuando llegaron a América. A pesar de ello los indígenas se valieron también de sus artimañas, no obstante, los conquistadores impusieron su lengua. Por eso, el primer cuento es un juego desde el título con el

I maginarios... (Continuación)

lenguaje: “la mujer aquí a mi lado se llama Thérèse”, cuya protagonista podría estar desnuda en Ginebra como en Río Piedras por haber perdido su mente leyendo novelas rosa. Lo interesante es que podemos ver su imagen en cualquiera de las ciudades que se mencionan porque ese narrador intradiegético conversa con ella y escribe su historia. El segundo cuento que escogí para mostrar la segunda sección de la colección de narraciones es “La paciencia no alcanza para saciar la sed de un conejo”. Este cuento nos coloca dentro del texto, ya que el narrador desea que asistamos con él a esa parada de autobuses de esa ciudad donde no podemos distinguir si el personaje es hombre o mujer, lo cierto es que él, o ella, no se percata que la parada está vacía o tal vez suponemos los lectores que el vacío está en la mente del personaje que posiblemente a raíz de su extrema pobreza ya no pueda percibir la realidad. Más adelante en la narración ese narrador intradiegético añade a los personajes un (niño) y a una (anciana) y continúa el juego, ahora no con los sustantivos y su género, sino con los pronombres. Es el ludismo de los elementos gramaticales que parodia, como

Es el ludismo de los elementos gramaticales que parodia, como parte del discurso ante un entorno hostil en el que nadie se reconoce y no conoce ya dentro de la ciudad, podría ser cualquier ciudad del mundo.

parte del discurso ante un entorno hostil en el que nadie se reconoce y no conoce ya dentro de la ciudad, podría ser cualquier ciudad del mundo. Martínez Márquez crea un ambiente del absurdo con dos elementos propios de la historia del género narrativo: el conejo de las fábulas propias del origen de aquellos primeros cuentos para contarles a los niños y, el nuevo medio del capitalismo: el lente cinematográfico con el que los medios de difusión masiva han sustituido la realidad. Estos medios propios del arte de contar son empleados a fuerza de imágenes porque es lo que hoy parece que somos. El tercero de la última sección, “El otro lado”, parece llevarnos con otro juego espeluznante a la fantasía de los cuentos infantiles que trataban el erotismo como parte natural de escalofriantes historias disfrazadas de ingenuidad. Pareciera referirnos que detrás del cuento está quien cuenta la historia, que podría ser un gran perverso.

Martínez Márquez elucubra en su modo neobarroco la oposición significativa de la preposición *contra* para moldear, a modo de “thriller” su primera colección de cuentos publicada bajo el sello de Isla

I maginarios... (Continuación)

Negra Editores (2010). Este juego, con un elemento gramatical que según los romanos sirve como parte invariable de la oración, relaciona entre sí dos palabras o términos a los que sirve de nexo. Dionisio de Tracia fue quien decidió clasificar las preposiciones y las conjunciones y las colocó delante del resto de las palabras a fin de configurar la creación de otras palabras, por lo tanto, para los romanos las preposiciones preceden e influyen en las palabras del enunciado. Ese es el caso del título *Contramundos*, una abstracción del contenido con que nos encontramos los lectores de esta

Al modo de los meta-textos borgianos, Márquez parodia la escritura en estos cuentos con la ironía con que compone sus primeros poemarios...

colección de relatos que en su brevedad nos aplastan desde el principio al tratar de descifrar su enigma. Uno que parece contravenir las reglas del mundo en que todo parece tan perfecto y, que en el de sus personajes es totalmente absurdo. Al modo de los *meta-textos* borgianos, Márquez parodia la escritura en estos cuentos con la ironía con que compone sus primeros poemarios; en este caso con el fin de mostrar otras identidades representativas del nuevo modelo de un mundo contrario a las ciudades llamadas modernas.

Me parece que este es su gran acierto, subvertir los códigos a modo virtual parodiando el tecnomundo que cada vez se aleja más de su humanidad y se parece más a lo raro y extraño de aquellos textos narrativos que solían contar historias para niños y sencillamente nos acercaban al horror de los adultos.

Transcribo un segmento de “El otro lado” como aperitivo:

La muchacha de los senos enormes comienza a borrarse, hasta no quedar rastro de su presencia. Me alejo de la cabaña, donde viví siglos en cuestión de minutos, atravesando el verde prado, que ahora se cubre de sangre imberbe. Desemboco en un extraño paraje, inyectado de blanco por todas partes. Poco a poco me convierto en una pila de excremento de inútiles palabras, que apenas podrá sostener la memoria de este sueño.

Eventos de interés

Certamen de Poesía

El 13 de abril de 2011 la Biblioteca celebró la Semana de la Biblioteca y como parte de sus actividades llevó a cabo un Certamen de Poesía para Estudiantes. El tema del Certamen giró en torno a la Sala Enrique A. Laguerre. A continuación incluimos el poema merecedor del primer premio.

La sala Laguerre (Fabiola Torres)

*“Carezco de claves para descifrar
tus muchos prodigios, tu magia profunda.”*
– Enrique A. Laguerre.

Vital cotidianidad *¡Abre caminos!*

En el espacio cultivamos

jardinera fluyente del elemento

cuya inteligencia no es efímera,

sino gramática conservada

en la sencillez placentera de las letras.

Gozos universales emiten fugacidad de semillas

sobrevive *La llamarada* que descifra tesoros.

A través del cristal observo *La proa libre sobre mar gruesa*

que viene y va con su gentil ferocidad.

Nada más hermoso que esa naturaleza.

Sentada entre olas de aliento y estrofas de versos

en el almacén de CORAzones que impactan mi elemento.

Ni siquiera un siglo de aventura basta

para explorar los miles de textos.

Exhibiciones de la



Pasiones del lienzo: Rafael Motta Cerezo

Durante los días del 30 de abril al 2 de marzo de 2011 tuvimos en la Biblioteca la exhibición del pintor aguadillano Rafael Motta Cerezo. Posterior a esta exhibición el artista nos dejó en exposición permanente cinco de sus cuadros, los cuales engalanan las paredes de nuestra Biblioteca.

En la pintura de Rafael destacan las personalidades, las estampas religiosas y los paisajes, entre otras. La pasión y la energía se plasman en cada trazo, en cada línea y se matiza de una corriente de espiritualidad que deja entrever su yo interior. Rafael es artista de corazón, con un convencimiento pleno de que nació para plasmar en el lienzo el colorido de la vida y la pasión de vivir.

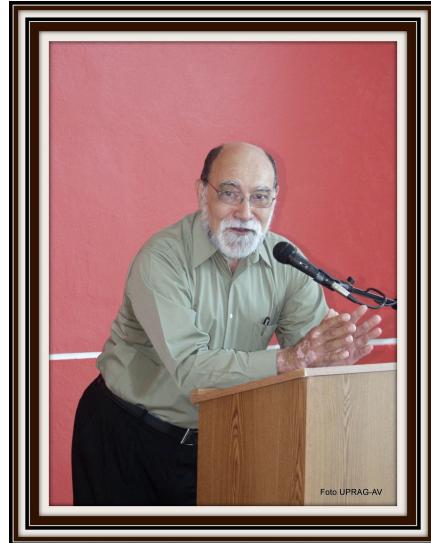


Biblioteca

Refranero sabiduría de la fauna: Eliseo Echevarría Santos

Durante los días del 6 al 20 de mayo de 2011 tuvimos en la Biblioteca la exhibición del pintor Eliseo Echevarría. La comunicación coloquial puertorriqueña está plagada de proverbios populares que recogen la sabiduría típica de quienes han enfrentado la vida con gallardía y con sentido del humor. El artista plástico Eliseo Echevarría Santos aprovechó este acervo para rescatar los que aludían lo animalesco. Durante un periodo de convalecencia, los aglutinó intitulándolos: "Refranero, sabiduría de la fauna".

Esta muestra recoge una serie de dibujos coloreados sobre papel, a modo de ilustraciones, en las que fácilmente se relaciona la imagen con la palabra. Tales refranes y gráficas se interrelacionan, además, por el sentido lúdico y anecdótico con que invaden la imaginería colectiva personificando animales que protagonizan cada escena. Algunos de esos proverbios pueblerinos son de conocimiento general, pero otros podrían ser desconocidos, especialmente para los espectadores más jóvenes, lo que añade un valor didáctico e histórico.





Literatura

Coleópteros del miedo

Cande Gómez Pérez

Aquel día Carmen se levantó más temprano que de costumbre. Quizás el culpable fue aquel rayo travieso que se escurrió por la ventana entreabierta y espantó a Morfeo que se enseñoreaba de su voluntad. Aunque muy bien pudo haber sido el olor a café recién colado que invadió los rincones de la alcoba, se metió por sus fosas nasales y aceleró el rugir de su estómago vacío. Se sentó perezosa en el borde de la cama y un leve mareo la hizo cerrar y abrir los ojos para espantar el bamboleo del cuarto. Fue entonces que lo vio, de pie junto al espejo de la cómoda. Era alto, tan alto como su esposo. Usaba un sombrero color crema y su rostro no tenía facciones; como si una tela espesa lo cubriera. Quiso llamar a su esposo que andaba por algún lugar de la casa, pero sus labios se negaron a emitir ningún sonido. La pálida figura la contemplaba como sonreída, pero su sonrisa lejos de confortarla, la asustó. Cuando ya su corazón se aprestaba a escapársele por la boca, la voz de su esposo llamándola ahuyentó a aquel ser desconocido, que pareció esfumarse por la ventana entreabierta. Ese fue el primer

encuentro; a partir de entonces se materializaba en los lugares menos esperados.

A principio se limitaba a mirarla, pero un día la saludó como si la conociera de toda la vida. Fue un monólogo absurdo porque ella quedó muda, como siempre que lo veía. No fue hasta la segunda o tercera ocasión que lo vio cuando se percató de que esta figura dejaba un rastro de escarabajos. No recordaba cuántos encontró la primera vez, pero en una oportunidad contó treinta de esos bichos insulsos. No se atrevió a compartir con su esposo su experiencia terrorífica y cuando le comentó sobre los caculos, éste pareció no darle importancia a un hecho tan inusual y se limitó a barrerlos fuera de la casa.

Cada día eran más los caculos que se desperdigaban por toda la vivienda, pero donde más se acumulaban era en la puerta de la cocina, por lo que ella dejó de utilizarla y cuando precisaba salir, lo hacía por la puerta de su sala. Con sólo verlos, sabía que él había estado en la casa y un escalofrío se apoderaba de ella cada vez que al levantarse encontraba los insectos

Coleópteros... (Continuación)

tendidos patas arriba, pataleando desesperados, como peces fuera del agua. Su esposo, aunque poco observador, se percató de su aversión y procuraba recogerlos antes de que se levantara; sin embargo, ella presentía su presencia y resentía pasar por el lugar donde habían estado.

Cada vez se le hacía más difícil salir del dormitorio por miedo a encontrar a aquellos seres diminutos que amenazaban su seguridad. Todos los días al despertarse le parecía ver al ser extraño mirándola desde la altura de su cuerpo y cerraba los ojos durante horas, hasta que su esposo entraba al cuarto y le advertía que si continuaba en la cama el dolor de cabeza la atormentaría toda la mañana.

Lo peor sucedió cuando una noche, al levantarse para ir al baño, le pareció chocar con alguien. Gracias a Dios que en ese momento su esposo la sujetó, si no hubiese ido a dar con sus huesos al duro suelo. Temblando se abrazó a su cuello y aunque la tranquilizó diciendo que fue con él que tropezó, ella sabía que no era cierto. Estaba segura de que permanecía acostado cuando ella salió de la cama. A partir de esa noche el miedo pobló su sueño y si precisaba ir al baño llamaba a su esposo para que la acompañara.

Por temor a despertar en medio de la noche y enfrentarse al espectro de sus pesadillas, comenzó

a tomar pastillas para dormir. En las mañanas esperaba hasta que su esposo fuera a sacarla del cuarto. En ocasiones, cuando el esposo salía temprano y no regresaba durante todo el día, ella se quedaba en la cama y aunque estuviera despierta, permanecía con los ojos cerrados, mientras un miedo animal corroía su ecuanimidad. Muchas veces las punzadas del hambre estremecían su voluntad, pero su miedo era superior a todo y permanecía en la cama, contra toda lógica.

Poco a poco el deseo de vivir se le hizo añicos y el temor pobló todos los rincones de su ser. Su esposo la llevó varias veces al doctor, pero ella manipuló al galeno y le ocultó la verdad sobre los demonios que la perseguían. Pasaron varios meses desde que comenzó su lucha en los litorales de lo absurdo y ella, que era una mujer muy inteligente y usualmente ecuánime, comenzó a desesperarse. Sabía que tenía que buscar una solución para su caos, pero no veía respuesta por ninguna parte; su miedo era más fuerte que su raciocinio. Como ocultaba la verdad al psiquiatra, la ayuda que recibía de él era mínima. El médico se daba cuenta de la resistencia de la mujer y un día le dijo que sólo ella podía resolver sus problemas. Le aconsejó que terminara de una vez por todas con lo que la estaba destruyendo, antes de que fuera demasiado tarde. Ese pensamiento se apoderó de su voluntad y

Coleópteros... (Continuación)

comenzó a planificar cómo destruir a aquel ser desconocido que trastocó la seguridad de su mundo rutinario. A partir de ese momento un filoso cuchillo le hacía compañía oculto entre los libros que se apiñaban en su mesa de noche.

Una madrugada en que el efecto de la pastilla no pudo mantenerla dormida, se levantó temerosa para ir al baño. En la oscuridad tropezó con alguien y aterrorizada le clavó el filoso cuchillo con toda la fuerza que desarrolló su miedo. En ese momento la voz de su esposo la estremeció. ¿Qué has hecho, Carmen? ¿Te has vuelto loca?

Luego la realidad se le confundió por completo. Su esposo bajó tambaleante las escaleras y pidió ayuda por teléfono; su voz entrecortada le llegó desde algún lugar desconocido. Carmen estaba atemorizada. Ahora él pensaría que ella le era infiel con aquel hombre; sin pensar en los caculos se tiró a la calle y se alejó de prisa de la casa. En su huida escuchó sirenas, de policía o de ambulancia, no pudo distinguir entre ellas. Corrió despavorida hasta caer rendida en alguna parte; lo único importante era escapar de aquella pesadilla que la perseguía.

A partir de ese momento un filoso cuchillo le hacía compañía oculto entre los libros que se apiñaban en su mesa de noche.

No sabía cuántas horas pasaron. El sol calentaba pródigamente y un olor a jazmín y a jobillos la devolvió a la realidad. En ese momento un carro de policía se detuvo junto a ella. No pudo o no quiso seguir corriendo y se quedó hecha un ovillo con la espalda aplastada contra aquel inmenso tronco que acunó su desamparo. Al mirar hacia el auto vio el rostro pálido de su esposo que la contemplaba con angustia. Un grito se le congeló en la garganta. No estaba solo. Ahora sí que se sintió perdida para siempre. Una mujer vestida de blanco se le acercó.

No opuso resistencia, para qué si comprendió que era inútil todo cuanto hiciera. Se dejó inyectar y poco a poco el desboque de su corazón se calmó. Su esposo se limitó a mirarla con tristeza, pero no hizo nada para ayudarla cuando entre la mujer y un policía la sentaron en el carro, justo en medio de él y del otro. Evitó mirarlos y sus ojos se perdieron en el camino que festoneaba en la distancia. Un olor a sangre puso náuseas en su vientre y un dolor insoportable se le hizo un nudo en la garganta y le dificultó la respiración. Poco a poco se sumió en un intranquilo sopor, poblado de escarabajos inquietos que tropezaban contra su cuerpo y caían patas arriba a su lado, hasta cubrirla por completo.

El regalo de un ángel

Roberto H. Hau Rosa

—Qué linda cabellera tienes, corazón —le expresaba su novio constantemente. —Dios te ha bendecido con una belleza exótica; espero que mantengas esa preciosa melena hasta la eternidad.

Damaris era una joven mujer muy bonita, de preciosos ojos marrón oscuro suavemente maquillados, y compasiva mirada. Los esponjosos labios humedecidos ligeramente, la inmadura e inocente sonrisa, lo tierno y bello de su cutis inmortalizaba el recuerdo de la mujer taína. Lo delicado de sus manos con su dócil y cariñoso tacto evocaba a las de un ángel. El perfume que emanaba su piel y su esbelta figura, de porte de diosa, le daba la apariencia de una muñeca de porcelana. Pero sobre todo, este hermoso conjunto destacaba la seductora y larga cabellera color azabache que caía hasta su cintura como cascada de un riachuelo iluminado en la noche por el resplandor de la luna.

La joven trabajaba como secretaria en una agencia de

gobierno; aunque su preparación académica era en las ciencias, química para ser más exacto, los giros que da la vida dificultaron que llegara a ese destino; sólo Dios sabía por qué. Todos los días, muy temprano en la mañana, Damaris llegaba con mucho entusiasmo a su trabajo; le encantaba su posición de “secretaria ejecutiva”. Se acomodaba en su escritorio y observaba la agenda que había elaborado el día anterior con sumo cuidado. Esto, lo otro, aquello; sus pensamientos se organizaban en orden cronológico y una a una, ejecutaba todas las tareas que se había impuesto.

Un día, en medio de un alto en las labores para tomar café con sus compañeras, una de éstas le dijo:

— ¿No crees que tienes el pelo muy largo? ¿No te molesta para trabajar? ¡Cómo molestará para dormir! Te debe costar una fortuna el poderlo mantener tan suave y sedoso. Además, pasarás medio día secándotelo luego que te lo lavas, ¿verdad?

El regalo ... (Continuación)

—No, no no... donde pasa medio día es peinándoselo —comentó otra de las chicas.

—Qué inocentes criaturas son ustedes. ¡No se dan cuenta que con su cabellera tiene acorralado a su novio! Con un machote como ese, no te digo yo... gasto lo que no tengo para acurrucarlo entre mis brazos —prorrumpió la colega que se encontraba justo al lado de Damaris.

—¡Basta, basta ya! —Damaris, con voz melodiosa pero enérgica, les llamó la atención. —Me están haciendo ruborizar. Mi cabello lo cuido de la misma forma que lo hacen todas ustedes; ni más ni menos. Con los mismos productos que “mis compañeras del chiringui” me han recomendado. Aquí lo importante no es mi pelo, sino el trabajo. Ya se nos pasó el tiempo de tomar café. Vayamos a laborar... ¡Ah!, no crean que no me di cuenta del piropo disfrazado que le soplaron a mi novio. Las muchachas rieron con cierta malicia, a la vez que caminaron a sus respectivas áreas de trabajo.

Cierta tarde, en las postrimerías del día, Damaris recibió una llamada en su oficina.

—Hola... buenas tardes. Damaris le habla. ¿Con quién tengo el gusto de hablar?

—Soy yo, corazón, tu novio.

—Mi amor, estoy un tanto ocupada en estos momentos. Discúlpame, pero debo aprovechar los últimos minutos que me quedan en la oficina. ¿En qué puedo ayudarte?

—Es que hoy es viernes y quiero invitarte a que vayamos al cine esta noche. Me prometiste que la próxima vez que te invitara irías conmigo. Pues llegó la ocasión. ¿Qué dices?

—Bueno... es que verdaderamente estoy atrasada en mi trabajo. No creo que pueda salir de aquí con suficiente tiempo para prepararme y llegar a la cita que me propones.

— ¡Pero me prometiste...! —un tanto molesto le reclamó su novio.

—Vamos a negociar este pequeño asunto, mi corazón —contestó Damaris, en tanto buscaba una solución para complacer a su prometido.

—Se me ocurre una idea, mañana tengo que acompañar a mi madre a una cita de reevaluación con su cardiólogo en el área metropolitana. El encuentro con el médico es a las diez de la mañana. Eso me da

El regalo ... (Continuación)

suficiente tiempo para prepararme e ir contigo al cine en la noche. ¿Qué dices a eso?

—Trato hecho, amor. Sabes que estaré esperándote en la placita, al lado de la iglesia, a eso de las siete de la noche. ¡No olvides que lo prometiste!

—Tienes mi palabra —respondió Damaris finalizando la llamada. Pasadas las siete y treinta de la noche, Damaris no había llegado al lugar acordado. El novio, que se encontraba en el lugar, con mucho tiempo de anticipación miraba a todos lados. Frotaba sus manos sin cesar mientras paseaba de un lugar a otro, sin disimular el malestar que sentía. Aparentaba, sin lugar a dudas, estar malhumorado. Cuando menos se lo esperaba, bajo la tenue luz que iluminaba la placita, observó una figura de mujer que se acercaba. Se parecía muchísimo a su novia, pero algo en ella le hizo dudar. Cuando la joven dama llegó a su lado, dispuso las dudas; era ella. También pudo descubrir qué le había hecho dudar. La melena de la muchacha apenas llegaba al nivel de los hombros.

— ¡Qué has hecho, chica! ¡Te recortaste el cabello sin siquiera advertírmelo! ¡Te volviste loca?

—Por favor, por favor, no me digas eso que me lastimas.

No... no estoy loca ni cometí locura alguna. Pedí que me cortaran el cabello para cumplir con un compromiso que hice.

— ¡Qué compromiso, ni qué compromiso! Fue que les seguiste el jueguito a tus compañeras de trabajo, las que tú dices que son tus “amigas”, ¿verdad? Siempre decían que te recortaras para que te vieras mejor. Nunca entendiste lo que yo te decía; te recomendaban cortarte la melena por envidia. Son todas unas envidiosas e hipócritas. Vergüenza te debería dar por dejarte influenciar por ellas.

—Te pido por piedad, corazón, que no metas a mis compañeras en esto; verdaderamente son mis amigas. Ellas no tuvieron que ver con mi decisión. Te acabo de decir que fue un solemne compromiso que hice. —Un tanto triste Damaris hacía lo posible por resistir la tormenta formada por las expresiones injustas y algo crueles de su novio y por contener el llanto.

—A ver, ¿cuál fue la dichosa obligación que te hizo torturar tu cabellera?

—Trato de tranquilizarme para explicarte —le indicó Damaris tomándole de las manos. —Esta mañana acompañé a mi madre a su evaluación del

El regalo ... (Continuación)

corazón. En el trayecto, le prometí a Dios, que si mami salía bien de su examen médico le mostraría mi agradecimiento obsequiándole a alguien algo que fuera de mucho valor para mí. Ese fue mi pacto con Él...; más bien una promesa. Mami salió muy bien en su reconocimiento médico y, para sorpresa mía, cuando salíamos de la oficina del galeno, justamente en la entrada del edificio, estaba un grupo de personas solicitando que donaran cabellos para pacientes pediátricos con tratamiento contra el cáncer. No lo pensé dos veces; era como si Dios me hubiese enviado una señal. Era el momento de cumplir con la promesa. Llené los documentos de rigor y procedieron a cortarme el cabello; así cumplí mi promesa a Dios.

El novio dio un paso atrás. Aún mantenía sus manos entrelazadas. Rompiendo el silencio que momentáneamente había surgido entre ambos, soltó su mano derecha para acariciar el corto pelo de Damaris.

—¡Perdóname, corazón, disculpa mi estúpido proceder!

—No hay nada que perdonar, vayamos a donde me invitaste — contestó la joven de pelo corto.

Era el inicio de la primavera y Marisda quería celebrar su decimosegundo cumpleaños con sus compañeritos de la escuela. La niña había terminado recientemente su tratamiento de quimioterapia. Los efectos secundarios eran manifiestos en su delicada anatomía.

Los arreglos fueron coordinados meticulosamente por los padres de la agasajada; unos progenitores abnegados. Todos esperarían a la homenajeada en la sala de la casa y cuando ésta saliera de su cuarto, le cantarían “feliz cumpleaños”.

Tan pronto la madre le hizo una señal, la chiquilla, con frágil caminar, se personó en la sala. Cuán maravillados quedaron al ver a Marisda en un hermoso vestido, llevando puesto el regalo que le había obsequiado un “ángel”. Uno de los invitados, el que siempre le acompañaba después de clases, al que identificaban como “su amiguito”, se le acercó; la miró fijamente a los ojos y tomándole de las manos le dijo:

—¡Qué linda cabellera tienes!



Unir...Desunir...Reunir

Luis Cortés Collazo

--Un objeto muy guardado es como si estuviese perdido.

Unir y desunir... Se reflexiona un instante sobre el asunto. Los que han estado juntos en el matrimonio, por virtud del divorcio, se desunen. Los jóvenes se aman --o alegan que se aman-- y más tarde, por causa de cualquier desavenencia o tontería, se desaman. Los niños juegan y por razón de un desacuerdo en las reglas del juego, caen luego en el enojo. Cosas de niños. Y, por razones incomprensibles, conduciendo las acciones a los extremos, a veces se toman decisiones que no son precisamente juegos de niños que afectan hasta los que están por nacer.

Hablemos brevemente de lo que podríamos llamar grises intermedios. Cuando se era niño o niña, uno de los juegos comunes --algunos tuvieron esta experiencia, otros no-- era conectar por el centro de sus respectivas bases dos latas vacías o cacharros mediante un cordón o hilo bastante grueso (si se conseguía hilo de nilón

funcionaba mejor porque se podía tensar con mayor fuerza, lo que aseguraba una mejor transmisión) y se descubría que por arte de magia se podía transmitir la voz a cierta distancia a través del insignificante hilo. A una señal preacordada, simulando los niños estar en sitios mucho más distantes, actuando como si se tratara de una transmisión telefónica o radiofónica, se intercambiaba la función dual de micrófono-audífono y viceversa de los citados cacharros con la conversación fluyendo más o menos así:

“¿Me escuchas?”

“Sí; te escucho clarito, clarito”.

“Yo soy Dick Tracy”.

“¿Y yo, de nuevo, no me chaves, tengo que ser como siempre *Cara de Pasa*?¹ Motivo por el cual, si no se llegaba pronto a un arreglo, se soltaba la lata y hasta ahí llegaba el juego en el que se intercalaban otros personajes conocidos de las

¹ *Cara de Pasa*, uno de los personajes de la tirilla cómica de Dick Tracy.

Unir ... (Continuación)

tirillas cómicas --si superhéroes mejor-- repitiéndose en otra ocasión el mismo juego una vez pasado el enojo, como si allí no hubiese sucedido nada.

Tiempo atrás era costumbre en los campos entre familiares y conocidos llamar o más bien gritar a viva voz para comunicar cualquier cosa de un monte distante a otro para lo cual había que poseer necesariamente una voz estentórea. Así que, considerando que toda necesidad propicia un invento, por artificios sofisticados, trabajo y maravilla de la física que ha traído sus consecuencias, luego se transmitiría la voz a larga distancia sin unión de los hilos, ni siquiera del eléctrico y mucho menos, sin tener que vociferar.

Ya de adultos, tal vez aquellos mismos niños que se entretenían con latas vacías, comunicarían en un plano más íntimo y cercano muchas ideas de mayor o menor importancia, graves o triviales, brillantes o insulsas, y los hijos --tan cerca-- quedando en el centro como hilos endebles comunicando ocasionalmente algo si se les permitía y si se les prestaba alguna atención y otras, callando. Algunas madres y padres también, enfrentados a ciertas circunstancias, con la sensación amarga en la conciencia de que no dijeron lo que debieron decir a su debido tiempo...



Una muchacha, con la vista puesta a la distancia en un punto impreciso que parecía ser un hombre manoteando, balanceándose en el borde de un precipicio ante la magna indecisión de si se arrojaba o no se arrojaba desde lo alto. No cabe dudas que para cualquiera que observara la escena, ésta era una tentativa de suicidio. Abajo en el valle, el hombre que la notó tan aproximada al borde, presentía que sería en vano tratar de disuadirla por más brincos, saltos y señas que hiciera o gritos que profiriera. Por la gran distancia ella no podría escucharlo; pero aún con esa distancia de por medio --tratar de correr tampoco resolvería nada -- el hombre intuía las intenciones de la muchacha.

Una inesperada brisa con cantacitos cortos y en aumento comenzó a soplar, pronóstico de fuerte ventarrón. En lo alto, en la cabeza de la joven, como enjambre loco de abejas:

“...me tiro... no me tiro... me tiro... no me tiro... me tiro... no me tiro...”

Lo que bullía en su febril cabeza se sucedía de forma rápida, una imagen tras otra, como si se tratara de cortes de distintas películas, luego unidas, con diferentes escenas proyectadas --incluyendo algunas curiosamente similares a dibujos animados-- como si se

intercalaran al azar escenas de ciertas situaciones personales que contribuían más al propósito que la condujo allá arriba. Con esa duda angustiosa que el conocimiento da, aún en un momento crucial como este, ella sabía, aunque nebulosamente por el aturdimiento, que si se dejaba caer quedaba liquidada.

Buscar apoyo en las nubes es lógico que no funciona (puede suceder en sueños); moverse en el vacío parándose estática y estable en medio del aire tampoco funciona (puede pasar también en sueños) porque se descubre que como sucede en dibujos animados, la cosa, el objeto, el animal o la persona, que podría tratarse más bien de la caricatura de alguien reconocido o famoso, se petrifica o congela por un instante y luego baja escandalosamente. Quién pudiera saber..., a lo mejor en cualquiera de las situaciones, especialmente en ésta que le ocupa a la joven, se contemple la opción como alternativa, como salvaguarda, de retroceder en el último segundo ponderando el arrepentimiento. Pero los ojos hinchados por tantas lágrimas derramadas implican que hay un fuerte deseo de soltarse al vacío. Sería para ella sus últimas consecuencias cuando en realidad no se poseen alas o motor alguno que pueda contrarrestar la fuerza de la gravedad, si es que surge algún tipo de reflexión cuando ya la acción es irreversible, momento decisivo en que lamentablemente no se puede hacer ningún tipo de

ajuste. De esto resultar así, habría que afrontar la contundente fatalidad una vez se ha dado un paso al frente. Y ella sigue balanceándose peligrosamente en el borde... por unos instantes.

Pronto caería la noche. A la muchacha le pareció más bella que nunca la línea crepuscular con sus matices rojos, naranjas y uno que otro trazo violáceo rozando las nubes estratificadas, línea que por la gran altura quedaba situada aparentemente por debajo del nivel de su vista. Este precioso paisaje podía tener distintos significados, tal vez mensajes codificados para diferentes personas, incluyéndose ella. Quiso esbozar una sonrisa... sintiendo algo muy visceral como latidos... pero... lo último que alcanzó a ver como una ráfaga descendiendo también junto a ella, como si le hiciera compañía, fue una mariposa de las comunes llamada monarca que había estado revoloteando a su alrededor segundos antes... y un prolongado **¡Ayyyyy!** a todo pulmón que nadie... (?) podría escuchar. De pronto, se sintió desprovista de todos los sentidos, carente de todo peso, con una sensación de suspense y rodeada de una inusual y potente luz.



Esa noche, después que el conmocionado hombre que hizo señas en vano pudo notificar lo presenciado y por la descripción que ofreció de la persona y de su

vestimenta, de lo que pudo distinguir a distancia –una falda anchísima y una blusa de colores llamativos–, se pudo determinar de quién se trataba. Ya movilizados a la zona del suceso, hubo un esfuerzo compartido y extremadamente penoso de policías, varios vecinos y otros no tan vecinos por recomponer el cuerpo que se cercenó en pedazos por los filosos peñascos, mientras algunos de los policías sujetaban con fuerza y con cautela las correas de los perros aunque éstos estuvieran amaestrados para sólo rastrear y no mordisquear restos humanos. De todas maneras, recuperaron trabajosamente en la ladera del acantilado lo que pudieron del cuerpo desmembrado. Bajo las luces fantasmagóricas de los “flash-lights”, lograron reunir así, para decirlo de alguna manera, cuatro porciones con los fragmentos encontrados aquí y más allá. Los cuatro grupos dirigidos cada uno por un policía se encargaban --manos enguantadas todos-- de colocar con sumo cuidado lo encontrado en bolsas plásticas como si todavía palpitaran con vida. Durante esta operación el silencio era absoluto; no se oía ni siquiera a los acostumbrados y ruidosos insectos nocturnos. El silencio sólo era interrumpido por la llamada de atención del que se topara con el hallazgo de lo que se andaba buscando.

Fue idea del único agente funerario existente en el pueblo que quiso formar parte de uno de los grupos de búsqueda: por una inefable intuición, tan pronto regresó a la funeraria, se le ocurrió ordenar la construcción apresurada de cuatro pequeños ataúdes de apenas dos pies y un par de pulgadas cada uno, en madera sólida de cedro y cubiertos los cuatro con el mismo forro de terciopelo púrpura de muy alta calidad. Debido a la turbación de lo acontecido, por la proposición inmediata del joven agente funerario de prestar gratuitamente sus servicios en este caso, a ninguno de los familiares cercanos de la joven muerta --es más, a nadie-- le pasaría por la mente que al hombre se le habría de ocurrir tan insólita idea. Todos quedaron pasmados al inicio del velatorio ante el desfile de los cuatro pequeños ataúdes que empleados de la funeraria y algunos familiares fueron colocando en una de las capillas, mientras que muchos de los presentes, no pocos llegando a los suspiros, aspiraban el delicioso olor a cedro que se esparció por el recinto. Alguien, durante el velorio, formuló con timidez la pregunta aparentemente muy lógica a la que no se dio contestación una vez conocida la verdad: que por qué no se había puesto *todo* en un ataúd grande. Otros curiosos, advenedizos de situaciones violentas e ignorantes

específicos de esta extraña circunstancia, al ver las cajas preguntaban que cuántos bebés habían perecido, por aquello de preguntar porque en la pregunta había de algún modo una tácita condolencia y el acostumbrado inicio de averiguación; de no ser así, resultaba demasiado obvio cuántos habían perecido.

Los vecinos más allegados a la adolescente y ahora difunta, imaginaban saber. Estaban por tanto convencidos de que siempre supieron. La sensual fogocidad de la muchacha no les pasaba desapercibida: la vieron crecer, la vieron desarrollarse, la vieron, en ocasiones, apestillarse. Habían más o menos lidiado en el pasado inmediato con esa tentación de ir pasando el comentario que pulula en la punta de la lengua, impulsadora de una posible divulgación... que luego rodando de boca en boca evolucionaría hacia un chisme de marca mayor:

“¿Has visto en estos días a la hijita de la vecina?”

“Como que le ha crecido la *me-di-da* de la cintura. Está usando ropa más suelta, más ancha...”

“El rostro también le ha cambiado, se le ve diferente, como más redondito...”

“La nena ¡jum! parece ser bastante calientita. No es por nada, pero ha tenido un fracatán, una zafra de novios... incluyendo, comentan por ahí, al galancito

dueño de la funeraria, quién sabe”.

“No me digas, ¿ése también? Ese detalle yo no lo sabía... Si es así, ¿de cuál, de tantos, será, me pregunto?”

“La *mai* debe ser boba o tonta, por no decir otra cosa; o puede ser que de verdad no se haya dado cuenta”.

“O quizás no quiera demostrar que se ha dado cuenta. Vamos a darle unos puntitos... bueno, y su padre, ¿qué?”

“¿Qué padre?... Ése no se aparece mucho por ahí... desde que se divorciaron... y de eso hace unos cuantos añitos.”

Mas ahora, seguramente por caridad, los vecinos y familiares no dieron mayores explicaciones a los curiosos que vinieron de lejos porque la insistencia por averiguar ya les incomodaba y les estaba resultando demasiado morbosa. Sólo se limitaron en pensar en una adolescencia ardorosa hasta la consumación del suicidio. Y ahora, una adolescencia fragmentada en unas cajitas idénticas y selladas –claveteadas-- en las que debía haber por obligación fragmentos de los trillizos o trillizas --*vox populi* a partir del velorio-- que hasta el día anterior debieron estar en pleno desarrollo uterino. De haberse dado el nacimiento, según la conclusión del rápido pero cuidadoso análisis del experto

médico forense, hubieran sido completamente saludables.

La madre de la muchacha, entre lamentos, sacudidas esporádicas y espasmódicas, muy adolorida por partida cuádruple (con un dolor sin ubicación o localización, pero muy cerca de donde estuviese localizada la razón), ya había agotado sus lágrimas. Con un hilo de voz tan fino y lastimero que a cada repetición de acuerdo al familiar que llegara, amenazaba con partirse y ella desmayarse. Sinceramente –llegó a reflexionar– nunca se tomó tiempo, más por postergación que porque no lo hubiese pensado, para dar a conocer o comunicar enfáticamente a su hija lo dicho y repetido ahora aunque de haberlo dicho en un tiempo pasado constituyera sólo hipótesis o teoría. Referirse a casos concretos como ilustración y como ejemplo podría conducir a un dicho popular: “Nadie aprende por cabeza ajena”, especialmente cuando se trata de las pasiones humanas, y con mayor pertinencia cuando se trata de aspectos amorosos y sus variantes. Así que:

--¿Por qué no me lo dijo?... si yo la hubiera entendido y perdonado... –dando a entender todo el tiempo que el suicidio se debía a lo que ella ahora pensaba y que todos pensaban. --Si esto no es nada nuevo... (pausa y llanto)... y se da todos los días. **¡Dios mío!, ¡Dios mío!, ¡Por qué?!** –diciendo

esto, reclinó su cabeza en el hombro del cura ultraconservador que se presentó a regañadientes obligado por el obispo a oficiar una misa de cuerpos presentes.

Cuando llegó el padre de la muchacha, quien acostumbraba con bastante frecuencia ausentarse del país por cuestiones de trabajo –ausencias cada vez más prolongadas que según la madre, confesión a las más íntimas, fueron el motivo del divorcio–, el silencio fue absoluto y expectante, a medida que, sin mirar a nadie, éste daba pasos hacia el interior de la capilla. Hasta la madre pausó en sus lamentos cuando lo vio. Una vez enfrentado a los cuatro pequeños ataúdes (aparentemente desconocía este detalle; no se lo mencionaron cuando le avisaron por teléfono, no le habían advertido; a nadie se le ocurrió), perdió la noción del espacio y del conglomerado de personas que tenían los ojos clavados en él en espera instintiva de cualquier reacción. El hombre sólo miró con extrañeza, sus ojos húmedos rastreando y fijándose alternativamente en los cuatro rectángulos púrpuras colocados paralelos, perpendiculares al cortinaje fúnebre de fondo e iluminados por varios cirios. Como que buscaba descubrir una señal particular en uno de ellos; un desgarrador:

--¿Y mi santa hija... dónde está?! --colocándose ambas manos sobre la frente.

En este preciso momento se tuvo tal compasión al punto de las lágrimas colectivas más por empatía con el padre que por la hija muerta y sus trillizos... Ahora sí la madre se desmayó; afortunadamente el cura que todavía estaba a su lado pudo evitar el colapso total de la mujer.



Fue así que en lo alto del precipicio, por el manoteo y gesticulaciones que le parecía ver agitándose allá a la distancia en el valle, interpretadas como señales de persuasión, por un espectáculo crepuscular de ensueño que pensó jamás había visto, por el triple palpitar del vientre, purificada a través del intenso llanto, la joven descartaba de plano la indecisión de "me tiro... no me tiro... me tiro": **"No. No me tiro."** Se aferraba definitivamente al arrepentimiento, reforzado éste por la aparición curiosa y el bailoteo a su alrededor de una mariposa grande, hermosa, de las que hacía tiempo no veía ninguna. En su rostro, una sonrisa... De súbito, un desafortunado y violentísimo golpe del viento con un rafagazo trasero favorecido por la ancha tela de su falda, pone en vuelo a la adolescente que justamente una fracción de segundo antes había dado un paso hacia atrás para comenzar a recular.

Corazón de mi cerebro

Jorge María Ruscalleda Bercedóniz

Hablo desde mi corazón
para el cerebro.
Con esta misma almendra,
subo siempre
al apacible barco anclado
en que palpita audaz
el pensamiento.

En la nuez,
que se extiende por las venas
y fluye en el caudal
vestido de frambuesa,
llevó las flores centellantes
con que tejió el incienso
los pétalos de Lares,
en el altar de flamboyán
de su corteza.

Así, vivo en la lumbre
avellanada que destella.
Vivo prendido en el ocaso,
donde tranquilo espero
la luz de la mañana.
Vivo en la sombra que cobija
la libertad del lucero,
la majestad de una estrella.

Mujer de ojos verdes

Pablo Cancio Reichard

*A veces pienso que en un rincón
de mí nacerá una planta.*
Felisberto Hernández

La primera vez que la vio fue al subir por una de las caletas adoquinadas. Era de tarde y llevaba puesto un ceñido vestido floreado a su figura delgada y esbelta. Mientras caminaba contoneaba sus caderas. El fuerte viento elevaba el vuelo de su falda, dejando ver unas hermosas piernas y la anchura de sus muslos. Al agacharse lo miraron unos ojos verdes de una sexualidad salvaje como nunca creía haber imaginado o soñado. De pronto, dobló a la izquierda y desapareció en medio de un callejón en el cual había negocios y edificios residenciales a ambos lados. Miró a todas partes, pero no la logró ver más. Había desaparecido, esfumándose en un santiamén, como si se tratara de un espejismo o una visión. Por unos instantes dudó si lo que había visto era real o producto de una fantasía que albergaba su mente ya hacía tiempo. Era como si aquella mujer, tal y cual la había soñado e imaginado en la soledad de su pieza, de pronto se hubiera convertido en una realidad.

Por una semana no hizo más que pensar en ella. No comía ni dormía bien; aquellos ojos verdes se habían convertido en casi una obsesión. Caminó en busca de ella y la esperó en el callejón donde había desaparecido, pero no la volvió a ver. Acostado en la cama se dormía imaginando que aquella mujer entraba en su cuarto con aquellos dos lamparones verdes. Despertaba sudado, sobresaltado. En el trabajo lo notaban distraído. ¿Está usted enfermo Sr...? o no será que está enamorado. No, nada de eso, respondía él secamente y seguía anotando. No sé, pero nos preocupa, lo vemos como raro – comentaban sus compañeros de oficina- ¿será algún problema de familia? Su madre ya está mayor, ¿o de salud? Dicen que ayer no se percató y... ¡Ah, vamos a lo mejor no es nada! Dicen que lo vieron con una mujer... - dijo M que era conocido por inventar historias. Si no...

Mujer ... (Continuación)

Una tarde, al salir del trabajo la vio entrar en un café. Miró y estaba del otro lado de la vidriera, pero se hizo el indiferente para no levantar sospechas. Era curioso el modo en que se hacía manejar la cucharilla, dejándola con su pequeña mano sobre el platillo de la taza con una sutil elegancia. Tenía que ser precavido, ella se le había quedado mirando y todavía, a pesar de haber transcurrido una semana, podría recordar su cara. Era mejor esperar un tiempo. Por lo pronto, sabía que frecuentaba aquel lugar. Tenía que elaborar un plan. La próxima vez que la viera, la seguiría. La espiaría muy de cerca noche y día, aprendería cada una de sus costumbres: dónde vive, trabajo, si alguno, con quiénes se relaciona, hasta sus gustos más íntimos. Entraría en su vida hasta llegarla a conocer como si siempre la hubiera conocido.

A medida que transcurría el tiempo, los encuentros se iban haciendo más frecuentes. Esta mujer se presentaba de forma mágica y aparecía cuando menos se le esperaba: en la esquina, en el café, al desayunar por la mañana, a la hora de almuerzo o, simplemente, al cruzar la calle. Y el caso es que ella lo sabía; le guiñaba un ojo, si estaba sentada se subía el vestido más arriba de las rodillas o le sonreía. Por las noches, antes de entregarse al sueño, obsesionado pensaba cada vez más en ella; imaginaba que la encontraba en alguno de aquellos lugares en que acostumbraban coincidir y entablaba con ella una comunicación, pero qué decirle, cómo comenzar a hablarle.... Una

noche empezaba ya a quedarse dormido cuando sintió un ruido en la habitación. Miró en la oscuridad del cuarto y vio dos ojos encendidos de un verde fosforecente. Eran los dos lamparones con que tanto había soñado; luego escuchó una suave y melodiosa voz que le dijo, mientras iba sintiendo un cálido cuerpo con aroma a madreselvas que se colaba entre sus sábanas: "No temas, soy yo tu mujer soñada e imaginada que tanto buscas noche y día..." Él, emocionado, con el corazón palpitante, comenzó a sentir, a investigar palmo a palmo en cada recodo la desnudez del cuerpo de ella, la tersura de su cuello, por donde viajó moroso, la llanura de su espalda, el hueco de su cadera. Luego, se concentró en la anchura de sus muslos; hasta que reinó la fiesta y el rito, y sus sexos se unieron en un voluptuoso abrazo, mientras era devorado por sus ojos verdes que brillaban en la oscuridad del cuarto. Cuando despertó, todavía sentía el calor del cuerpo de ella y el perfume a madreselvas, pero ella no estaba a su lado. La buscó desesperado por toda la habitación, en el baño, debajo de la cama, en el armario entre los trajes, pero no la encontró. La puerta de la habitación estaba cerrada y sólo él tenía la llave. Pensó que todo había sido un sueño, se había quedado dormido pensando en ella; sí, pero todo había sido tan vívido, tan real... Si hubiera dejado un indicio de su presencia, pero no, no había nada. Quizás estaba enloqueciendo, tenía que poner fin a su obsesión con esa mujer.

Mujer ... (Continuación)

Fiel al plan que mentalmente se había trazado, se apostaba al salir del trabajo en uno de los negocios frente al café de la esquina a esperar que llegara. Un día la vio llegar, sólo que esta vez no estaba sola, sino acompañada. A su lado, en el mostrador, había un hombre grueso de bigotes y espejuelos; levantaba las manos cuando hablaba y ella repetía nerviosamente aquél gesto maquinal al menear el café, dejando



Los gestos del hombre eran cada vez más violentos, manoteando al aire, parecía vociferar algo; su rostro descompuesto por la ira o el coraje parecían reclamar algo.

en el platillo de la taza la cucharilla. Los gestos del hombre eran cada vez más violentos, manoteando al aire, parecía vociferar algo; su rostro descompuesto por la ira o el coraje parecían reclamar algo. Ella dejó un dinero sobre el mostrador, empujó la puerta y salió casi corriendo del lugar con unas bolsas, al parecer de compras, en las manos. Corría en una carrera suelta. Subió por la Calle Fortaleza y rápidamente dobló en una esquina por un callejón; se detuvo frente a una casa de dos plantas pintada de verde. Era extraño, pero en la parte de arriba del balcón sobresalían por lo hierros los helechos, hasta llegar a cubrir en buena medida las celosías verdes. La mujer abrió con una llave el portón de la cancela.

Adentro, en la oscuridad del zaguán, se escuchaban los golpes de un balón y la voz de un niño canturrear. ¿Humberto, cómo estás? ¡Mamá! Sube, para que te bañes... No, quiero jugar. Obedece, haz lo que te digo... Era como un eco. Sintió aquél olor a madreselvas de la noche anterior. Había pasado por allí, pero nunca había visto aquella casa antes. Esperó un rato, hasta que el brillo de una luz se coló a través de los visillos de las ventanas. Las puertas del balcón se abrieron y vio en el centro de la sala una fina lámpara de cristal de roca, debajo de la cual, reflejada entre altos espejos cogidos de las paredes, estaba la mujer de los ojos verdes, sentada frente a un largo piano de cola de caoba. Creía estar frente a una visión cuando comenzaron a surgir de la caja negra los acordes, las notas de una bella y lejana melodía. Los blancos y delgados dedos de ella deslizándose como arañas con desmedida soltura; un raro virtuosismo a lo Liszt, sobre las teclas del piano. Los ojos de ella fijos en la oscuridad de la noche. Se sintió hechizado, transportado por aquella ejecución magistral; por la armonía de las notas. Era como si volviera a sentir su cuerpo fundirse con el suyo. Tuvo deseos de gritar, de llamarla y entrar, pero se contuvo. De pronto la música cesó, se escuchó el ruido de las puertas al cerrar y la luz en las ventanas se apagó. El concierto había terminado. Volvería temprano en la mañana para continuar sus averiguaciones.

Mujer ... (Continuación)

Temprano en la mañana se plantó frente a la casa. Cuando fue a doblar por una de las calles, sus miradas se cruzaron por unos instantes. Ella comenzó a caminar cada vez más rápido; luego despavorida, hasta correr, como si hubiera visto una sombra o un fantasma. Entró en un restaurante y pidió un café. Cuando él entró, ella estaba en una esquina, temblaba de miedo.

-¿Qué le pasa? ¿Está usted bien?

-¡Váyase! Nadie debe vernos juntos –dijo ella mientras los ojos se le tornaban de un verde más oscuro.

-Usted no sabe el peligro que corre. Si mi marido lo ve es capaz...

-¿Su marido?, ¿Quién es su marido?

-Vamos, usted sabe; el hombre del café frente al despacho donde trabaja; no diga que no...

-¡Ah! Si, ya sé, el gordo y bigotudo que levanta las manos al aire.

-Ese mismo. Es muy violento y celoso. Mi hijo y yo hemos sufrido con sus arrebatos. A veces llega borracho por las noches, comienza a maldecir y nos golpea –dijo dejando caer la cucharilla sobre el platillo de la taza.

- ¡Váyase, por favor!, se lo suplico.

- Sólo quiero que me saque de dudas; ¿fue real lo de la otra noche?

- ¿A qué usted se refiere? – contestó ella extrañada.

- No me diga que no lo recuerda –dijo él. Despues continuó algo incoherente- desde que la vi no hago más que pensar en usted noche y día, no duermo bien. Las otras noches sentí que usted entró en mi habitación y luego ... usted sabe, todo fue tan real que la verdad desde entonces...

Ella comenzó a reír. La risa parecía aliviar su tensión; luego añadió: “No, no hay nada de eso, la verdad es que usted es muy imaginativo... nunca nadie me había dicho algo igual, es usted muy simpático, pero vamos, haga lo que le dije, ¡váyase! Por favor, él podría llegar en ...

Acostado sobre la cama no hacía más que pensar en aquél encuentro. Su mirada perdida en las paredes verdes, en la soledad de la pieza de hotel. No hacía más que revivir la escena del día anterior y cuando comenzaba a conciliar el sueño, se levantaba sobresaltado con un hueco en el estómago. La veía aterrada, despavorida, repitiendo aquel gesto con la cucharilla y la taza de café. Había dicho, “nadie debe vernos juntos”. No daba esto por sentado; era una extraña forma de comenzar un diálogo ... Y cuando había tratado de clarificar lo de la noche anterior, había hábilmente evadido dar una contestación: “¿A qué usted se refiere? Y si aquello había ocurrido en realidad. Aquél hombre, el gordo de bigotes, podría ser capaz

Mujer ... (Continuación)

de matarlo o de causarle grave daño. ¿Sería realmente su marido? Y las sonrisas de ella cada vez que se encontraban, y aquella insistencia ¡váyase!, ¡váyase, por favor! Había algo raro en todo aquello. Tenía que averiguar lo que era. Su vida podía correr peligro. Elaboraría un plan, aguardaría a que llegara por la tarde y sin que ella se percatara entraría en la casa como un intruso, penetraría en la intimidad de su habitación, espiaría cada uno de sus movimientos, hasta averiguar quién era aquella mujer que lo atormentaba. La idea era un tanto descabellada, entrar en una residencia como un vulgar ladrón. Podía ser muy peligroso, no sería fácil. Alguien podría verme. Y qué si ella me sorprende, podría denunciarme a las autoridades. Sin embargo, la idea iba cobrando en su mente cada vez mayor fuerza y se le antojaba más atractiva a medida que aumentaban sus deseos por saber quién era aquella mujer de ojos verdes. Incluso llegó a pensar: y qué si eso es precisamente lo que ella quiere, que entre en su hogar para luego acusarme o tenderme una trampa. El hombre podía estar allí. ¿Qué papel jugará en todo este asunto? Debía ser cauteloso. Por momentos parecía abandonar la idea, apelando al sentido común, pero ésta volvía a surgir en su mente como una compulsión.

Esa noche sintió que ella se coló entre sus sábanas. Colocó una pierna sobre la suya y se

durmio a su lado. De repente, fue como si a ella le faltara el aliento; no podía respirar, sentía una gran opresión en su pecho y se puso las manos sobre el cuello como si tratara de liberarse de algo. Estaba sentada sobre la cama. El no entendía nada y repetía: ¿te pasa algo?, ¿estás bien? pero ella seguía con las manos sobre el cuello, asfixiada. Parecía decir algo entre dientes, pero no podía hablar, era desesperante, hasta que sacó un ahogado grito y salió corriendo de la habitación. Fue entonces que sintió un sobresalto en el pecho y creyó despertar. No estaba a su lado. Al parecer todo había sido una horrible pesadilla.

Parecía decir algo entre dientes, pero no podía hablar, era desesperante, hasta que sacó un ahogado grito y salió corriendo de la habitación.

Encendió la luz de la habitación y la buscó, pero no la vio. Caminó hasta el baño y se miró en el espejo. No podía seguir así. Aquellos sueños y pesadillas se habían convertido en algo recurrente. Se acostó de nuevo y trató de dormir, pero no pudo. Estaba inquieto, no veía la hora de que amaneciera. No la podía sacar de su cabeza, la imagen de la mujer, sin aire, con ambas manos al cuello. Era todo tan angustiante, como si él también hubiera presentido aquella falta de aire, aquella voz jadeante.

Mujer ... (Continuación)

Salió de la habitación más temprano que nunca. Abajo, en el salón, mientras se desayunaba, vio la noticia en el diario: "Marido y promotor celoso mata a pianista". Al principio no le prestó atención, una nota policial, había pensado, a la vez que partía con el tenedor y saboreaba los huevos fritos, pero luego siguió leyendo más y dejó de comer... "se desconoce el paradero del cuerpo de la mujer. Al parecer fue estrangulada, a eso de las, los vecinos dicen haber escuchado un grito ahogado, y luego un fuerte golpe seco, como el de una puerta. Pensó en el sueño o pesadilla, aquello innombrable de la noche anterior. Ahora veía al hombre gordo de bigotes, sus manos apretando el fino cuello de la mujer de los ojos verdes, hasta estrangularla. Y el niño Humberto, ¿habría presenciado esa escena? Era horrible. Llegó a sentir culpabilidad. Y él, ¿habría tenido que ver algo en esto? Ella se lo había advertido: ¡Por favor, vete! Nadie debe vernos Una lágrima brotó de sus ojos al acercar la tostada. Tenía que ir hasta la casa.

Plantado frente a la casa, notó algo extraño. Era como si hubiera pasado mucho tiempo. Los helechos del jardín habían crecido desmesuradamente; subían por los hierros de la balaustrada enredándose hasta llegar a las celosías de las

ventanas verdes. Desde el fondo del zaguán provenía todavía aquél olor a madreselva que le recordaba la mujer y creyó escuchar el eco de la voz del niño, sólo que ahora se asemejaba más a un llanto o quejido. La casa toda parecía más abandonada. Fue entonces que observó algo que le llamó la atención. Sobre la mesa redonda en el balcón había una taza. Le vino súbitamente el recuerdo del gesto maquinal de la mujer, la mano delgada dejando caer nerviosa la cucharilla sobre el plato. Lo más peculiar es que del fondo de la taza nacía, como de un tiesto, un helecho. Se quedó mirando el helecho que salía de la taza, y fue como si volviera a ver la mujer sentada frente al piano, deslizando sus manos sobre el teclado blanco y negro. La música maravillosa que salía de la caja negra lo absorbía con sus acordes, y era como si en aquella música lejana de otro piano pudiera sentir su presencia y la mirada de sus ojos otra vez.

"En Egipto se llamaba a las bibliotecas el tesoro de los remedios del alma. En efecto, curábase en ellas la ignorancia, la más peligrosa de las enfermedades y el origen de todas las demás".

Jackes Benigne Bossue

Sonetos...



Soneto del camino

Camino de locura caminado
negándome a mí misma de tu vino
dejando en el sendero mi destino.
Camino que te deja lo llorado.

Espalda que te di, todo alejado
de este río tiempo atrás tan cristalino,
corriendo libre mi alma, peregrino,
descanso entre su flujo reservado.

Sirviéndome yo misma sola agua
de fuentes enlodadas y perdidas.

Sabiendo que el recodo sólo fragua

traiciones y pasiones atrevidas.
El golpe de la vida me desagua.
Descanso de ilusiones ya vencidas.

Soneto de alegría

De nuevo sales, sol, desde mi oriente
y llenas con tu luz mis desvaríos
dejando en las tinieblas amoríos
jugados con la ficha de mi mente.

Quisiera entre mis manos detenerte,
el fuego de tu llama entre mis fríos,
tu fuente que en mi ser se vuelva ríos,
cascadas de alegrías y corrientes.

Das aguas cristalinas soberanas
de llantos que ya dejan de ser míos.

Loyda Mercado Goycochea

Colaboradores

Alemany Valdez, Herminia M. Catedrática Asociada del Departamento de Español de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. Posee un doctorado en Literatura Iberoamericana de la Universidad Autónoma de México.

Bonilla Carlo, Walter R. Catedrático Auxiliar del Departamento de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. Posee una Maestría en Artes con concentración en Historia y un doctorado en Filosofía y Letras con concentración en Historia del Caribe de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

Cancio Reichard, Pablo. Cursó estudios posgraduados de Maestría en Literatura Comparada en el año 1985 en la Universidad de Puerto Rico. Continuó estudios de derecho en la Universidad Interamericana de Puerto Rico y obtuvo el grado de Juris Doctor. Actualmente se desempeña como socio en el Bufete de Abogados Cancio & Cancio Reichard en Aguadilla.

Cortés Collazo, Luis. Posee una Maestría en Bibliotecología y Ciencias de la Información. Es pintor y escritor. Actualmente trabaja como bibliotecario en la Universidad de Puerto Rico en Utuado.

Gómez Pérez, Cande. Poeta, cuentista y ensayista. Bibliotecaria en la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. MLS de la Universidad de Puerto Rico. OTL Universidad del Estado de California.

Hau Rosa, Roberto H. Actualmente ejerce su profesión como médico generalista en el pueblo de Isabela. Doctorado en Medicina de la Universidad Central del Este, República Dominicana.

Martínez-Márquez, Alberto. Poeta. Catedrático Asociado en el Departamento de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. M.A. en Literatura Compuesta de Stony Brook University, Nueva York.

Matos Vale, Elsa. Bibliotecaria en la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. MLS de la Universidad Interamericana, Recinto de San Germán.

Mendoza Acevedo, Carlos. Catedrático Auxiliar en el Departamento de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. M.A. en Historia de Puerto Rico y el Caribe de la Universidad de Puerto Rico en Río Piedras, M.A. en Servicios Bibliotecarios y Tecnología de la Información, UT- Gurabo, Ph.D. en Historia de América, Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto Metro.

Mercado Goycochea, Loyda. Bachillerato en Administración de Empresas de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Actualmente se desempeña como contable en la empresa privada.

Montalvo del Valle, Julio V. Director del Departamento de Ciencias Sociales de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. Ph.D. en Psicología Ambiental en The Graduate School and University Center of the City University of New York .

Ríos Cruz, Edwin. Bibliotecario en la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. MLS de la Universidad Interamericana de Puerto Rico, Recinto de San Germán.

Rivera Rivera, Vivian N. Se desempeñó como instructora a tiempo parcial en el Departamento de Educación y Educación Física en la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. Actualmente completa su tesis doctoral aplicada como requisito del grado con concentración en Tecnología Instruccional y Educación a Distancia.

Román Samot, Wilkins. Cursó estudios de Licenciatura en Artes en la Universidad de Puerto Rico y posee un Doctorado en Derecho de la Universidad Interamericana de Puerto Rico. Estudió, además, una Maestría en Artes del Centro de Estudios de Puerto Rico y el Caribe. En la Universidad de Salamanca, España, realizó estudios superiores y avanzados en Antropología Social y Derecho Constitucional.

Ruiz Rosado, Leticia. Catedrática Asociada en el Departamento de Español de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. Obtuvo su Maestría en Lengua y Literatura Española en Middlebury College, Vermont.

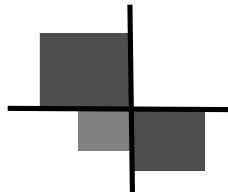
Ruscalleda Bercedóniz, Jorge María. Catedrático del Departamento de Estudios Hispánicos del Recinto Universitario de Mayagüez de la Universidad de Puerto Rico. Obtuvo el grado de Doctor en Letras en la Universidad Nacional Autónoma de México.

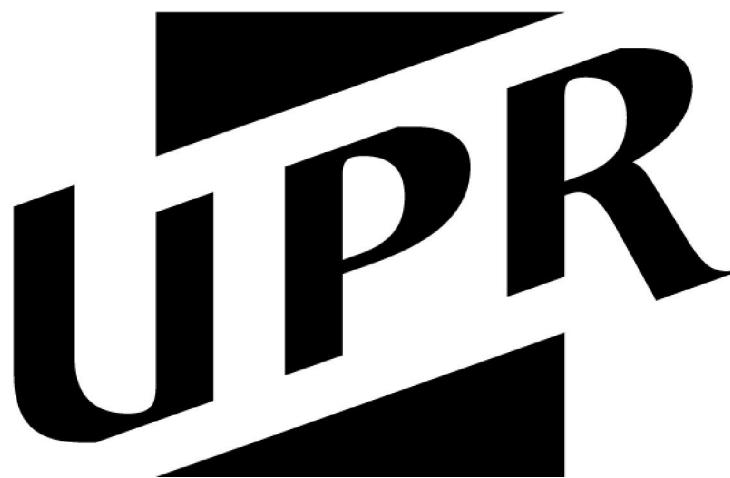
Vera Hernández, Nelson Arnaldo. Catedrático Asociado del Departamento de Ciencias Sociales de la Universidad de Puerto Rico en Aguadilla. Posee un Bachillerato en Ciencias Políticas del Recinto Universitario de Mayagüez de la UPR, una Maestría en Relaciones Laborales de la Universidad Interamericana, una Maestría en Sociología del Recinto de Río Piedras de la UPR y está en espera de la fecha para la defensa de su tesis doctoral en Historia en la Universidad Interamericana de Puerto Rico.

NORMAS EDITORIALES DE LA REVISTA ICONO

- La Junta Editora se reserva el derecho de aceptar o rechazar los artículos sometidos y de corregir y recomendar revisiones en los escritos.
- Se aceptan trabajos en español o inglés.
- El autor debe observar las reglas gramaticales del idioma utilizado.
- Los artículos presentados deben ser pertinentes a distintos campos de interés académico. Deben ser originales e inéditos.
- Los artículos de investigación deben incluir bibliografía y/o notas al final, las cuales deber ser organizadas conforme a las reglas establecidas en los manuales de estilo *MLA Style Manual* o el *Publication Manual of the American Psychological Association (APA)*. La redacción también debe estar acorde con uno de estos manuales de estilo.
- Además de artículos de investigación, se aceptan reseñas críticas de libros, ensayos y cuentos.
- El trabajo debe estar escrito a espacio y medio, en tipografía Times New Roman, letra 12. Cada artículo de investigación y ensayo debe incluir palabras claves y un breve resumen que no exceda las 150 palabras. Se entregarán en cualquier medio de almacenamiento tales como: “pendrive”, CD o electrónicamente.
- Las direcciones electrónicas a las cuales nos pueden hacer llegar los artículos son: cande.gomez@upr.edu; zamarit.cruz@upr.edu
- Cada colaborador incluirá, en hoja separada, una breve biografía en la que incluya lugar donde labora, grado académico más alto obtenido y cualquier otra información relevante que facilite su identificación.
- Los autores se comprometen a presentar trabajos originales e inéditos y son responsables del contenido de sus artículos.

Junta Editora





Universidad de Puerto Rico en Aguadilla
P.O. Box 6150
Aguadilla, PR 00604-6150
Tel: (787)890-2681
Fax: (787)890-1970
<http://uprag.edu/>
<http://biblioteca.uprag.edu>